叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **156** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
['fɛb] . - ，
Feb **.** **26** **，**
二月 . - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，2月26日，

- ，[baɪ] ['veəriəs] ，['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1919 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:mə(r)] ， ['wɪljəm] [flɪs] ，
E **-** **text** **prepared** **by** **Malcolm** **Farmer** **，** **William** **Flis** **，**
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 ， 威廉 飞 ，

电子文本由马尔科姆·法默、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **156** **.**
沃尔 . - .

第156卷。

['februəri] - , - .
February **26** **，** **1919** **.**
二月 - ， - .

1919年2月26日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

" ['dʒɜ:məni] , " [sez] [kaʊnt] ['ræntzaʊ] , " ['kænɒt] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['neɪʃ(ə)n]
" **GERMANY** , " **says** **Count** **RANTZAU** , " **cannot** **be** **treated** **as** **a** **second** - **rate** **nation**
" 德国 , " 说道 数数 兰佐 , " 不能 是 治疗 作为 一个 第二 - 速度 国家
.
:
·

兰佐伯爵说："德国不能被视为二流国家。"

" [nɒt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tenθ] - [reɪt] ['nəʊblmən] .
" **Not** **while** **it** **is** **represented** **by** **tenth** - **rate** **noblemen** .
" 不是 尽管 它 是 代表 经过 第十 - 速度 贵族 .

"只要它还由十流贵族代表，就绝无可能。"

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɑ:skɪŋ] [hu:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [hu:] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [nɒt][tu:; tə] [raɪt]
People **are** **now** **asking** **who** **the** **General** **is** **who** **has** **threatened** **not** **to** **write**
人们 是 现在 问 WHO 这 一般的 是 WHO 有 威胁 不是 到 写
[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:(r)] ?
a **book** **about** **the** **War** **?**
一个 书 关于 这 战争 ?

现在人们都在问，那位威胁说不写关于这场战争的书的将军是谁?

[ɒn] ['sʌndeɪ] [wi:k] , [æt; ət] ['tælɑ:t] , [ˌsi: 'əʊ] . ['dʌblɪn] , ['sev(ə)n][men] [ə'tækt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
On **Sunday** **week** , **at** **Tallaght** , **Co** . **Dublin** , **seven** **men** **attacked** **a** **policeman** .
在 星期日 星期 , 在 塔拉赫特 , 合作 . 都柏林 , 七 男人 遭到攻击 一个 警察 .

上周日，在都柏林郡塔拉特，七名男子袭击了一名警察。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪtə] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn]['aɪələnd] .
The **campaign** **for** **a** **brighter** **Sunday** **is** **evidently** **not** **wanted** **in** **Ireland** .
这 活动 为了 一个 更亮 星期日 是 显然 不是 通缉 在 爱尔兰 .

显然，爱尔兰并不欢迎争取更美好星期日的运动。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn'dʌstrɪəl]
The **United** **States** **Government** **is** **sending** **a** **Commission** **to** **investigate** **industrial**
这 团结的 各州 政府 是 发送 一个 委员会 到 调查 工业的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
conditions **in** **the** **British** **Isles** .
状况 在 这 英国 岛屿 .

美国政府将派遣一个委员会调查不列颠群岛的工业状况。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
Mr . **LLOYD** **GEORGE** , **we** **understand** ,
先生 . 劳埃德 乔治 , 我们 理解 ,

劳埃德·乔治先生，我们了解到，

[hæz; həz] ['kɜ:tiəsli] ['ɒfəd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪndəstriz] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
has **courteously** **offered** **to** **try** **to** **keep** **one** **or** **two** **industries** **going** **until** **the**
有 礼貌地 提供 到 尝试 到 保持 一 或者 二 行业 去 直到 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ə'raɪvz] .
Commission **arrives** .
委员会 到达 .

已礼貌地表示愿意尽力维持一两个行业的运转，直到委员会到来。

" ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] ,
" **Everything** **that** **happened** **more** **than** **a** **fortnight** **ago** ,
" 一切 那 发生 更多的 比 一个 两星期 前 ,

"两周前发生的一切，

" [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] [nju:z] ,
" **says** **Mr** . **GEORGE** **BERNARD** **SHAW** **in** **The** **Daily** **News** ,
" 说道 先生 . 乔治 伯纳德 肖 在 这 日常的 消息 ,

乔治·萧伯纳先生在《每日新闻》上说道：

" ['ɔːlweɪz] [ɪz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['traɪflɪŋ] .

"	always	is	forgotten	in	this	land	of	political	trifling	.
"	总是	是	被遗忘的	在	这	土地	的	政治的	琐事	.

在这个政治纷争不断的国度，人们总是会忘记这一点。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [drɔː] [wɒt] ['kʌmfət] [wiː; wi] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

"	We	must	draw	what	comfort	we	can	from	the	reflection	that	Mr	.
"	我们	必须	画	什么	舒适	我们	能	从	这	反射	那	先生	.

[ʃɔː] [hɪm'self] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .

SHAW	himself	happened	more	than	a	fortnight	ago	.
肖	他自己	发生	更多的	比	一个	两星期	前	.

"我们必须从以下事实中得到一些安慰：肖先生的死发生在两周多以前。"

" [ˌmɑːdʒə'riːn] , " [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] , " [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] ['eniweə(r)] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] -

"	Margarine	,	"	says	an	official	notice	,	"	can	be	bought	anywhere	after	to	-
"	人造黄油	,	"	说道	一个	官方的	注意	,	"	能	是	买	任何地方	后	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

官方公告称："从今天起，人造黄油可以在任何地方购买。"

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['entəd] [æn; ən] - [ʃɒp]

"	This	is	not	the	experience	of	the	man	who	entered	an	ironmonger's	shop
"	这	是	不是	这	经验	的	这	男人	WHO	进入	一个	-	店铺

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	for	a	couple	of	feet	of	it	.
和	问	为了	一个	夫妻	的	脚	的	它	.

"这与走进五金店，要几英尺长的东西的人的经历截然不同。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [faɪnd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət]

A	woman	who	threatened	to	murder	a	neighbour	was	fined	one	shilling	at
一个	女士	WHO	威胁	到	谋杀	一个	邻居	曾是	罚款	一	先令	在

[t͡ʃɜːtsiː] .

Chertsey	.
切特西	.

在切特西，一名威胁要谋杀邻居的女子被罚款一先令。

[wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

We	shudder	to	think	what	it	would	have	cost	her	if	she	had	actually
我们	不寒而栗	到	思考	什么	它	会	有	成本	她	如果	她	有	实际上

['kærɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] .

carried	out	her	threat	.
携带	出去	她	威胁	.

我们不敢想象，如果她真的实施了威胁，她会付出怎样的代价。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] " [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [feɪs] - [mɑːsks] " [naʊ] ['biːɪŋ] [wɔːn] [ɪn]

A	contemporary	refers	to	"	those	abominable	face	-	masks	"	now	being	worn	in
一个	当代的	指	到	"	那些	可恶	脸	-	面具	"	现在	存在	磨损	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

一位当代人士提到了现在在伦敦人们佩戴的"那些可恶的口罩"。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdsənz] [kæm'peɪn] [ə'genst]

Can	this	be	a	revival	of	the	late	Mr	.	RICHARDSON'S	campaign	against
能	这	是	一个	复兴	的	这	晚的	先生	.	理查森的	活动	反对

[ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] ?

the	wearing	of	whiskers	?
这	穿着	的	胡须	?

这是否预示着已故的理查森先生反对留胡须的运动即将复兴?

" [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
" A Court of Justice is not a place of amusement ,
" 一个 法庭 的 正义 是 不是 一个 地方 的 娱乐 ,

法庭不是娱乐场所，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [rɔːtʃi] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] [ə'saɪzɪz] .
" said Mr . Justice ROCHE at Manchester Assizes .
" 说 先生 . 正义 罗氏 在 曼彻斯特 巡回审判 .

曼彻斯特巡回法庭的罗奇法官说道。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɪz] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] .
Mr . Justice DARLING'S rejoinder is eagerly awaited .
先生 . 正义 亲爱的 回复 是 急切地 等待中 .

人们热切期待达林法官的回应。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] " [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ,
We are informed by " Hints for the Home ,
我们 是 知情的 经过 " 提示 为了 这 家 ,

我们从《家居小贴士》中得知，

" [ðæt] " ['sælsəfi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
" that " Salsify may be lifted during the next few days .
" 那 " 婆罗门参 可能 是 抬起 期间 这 下一个 很少 天 .

“未来几天内，婆罗门参可能会被解除限制。”

" [səʊ] [meɪ] ['suːzn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] .
" So may Susan , if you don't watch out .
" 所以 可能 苏珊 , 如果 你 不 手表 出去 .

“苏珊，如果你不小心，也可能遭遇同样的下场。”

[səʊ] ['meni] [seɪfs] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [wʌn]
So many safes have been stolen from business premises in London that one
所以 许多 保险箱 有 到过 被盗 从 商业 前提 在 伦敦 那 一
['entəpraɪzɪŋ] [mæn][hæz; həz][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [seɪf]
enterprising man has hit upon the novel idea of putting a notice on his safe
进取 男人 有 打 之上 这 小说 主意 的 推杆 一个 注意 在 他的 安全的
,
,
,

伦敦商业场所的保险箱被盗事件层出不穷，一位颇具商业头脑的男士想出了一个新颖的主意：在自己的保险箱上贴一张告示。

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
" Not to be Taken Away .
" 不是 到 是 已采取 离开 .

“不可夺走。”

" [ə; eɪ]['sæpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ]
" A sapper of the Royal Engineers who climbed the steeple of a parish church
" 一个 工兵 的 这 皇家 工程师 WHO 攀登 这 尖顶 的 一个 教区 教会
[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɒk] [təʊld][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and reached the clock told the local magistrates that he wanted to see the
和 达到 这 钟 讲述 这 当地的 地方法官 那 他 通缉 到 看 这
['daɪəl] .
dial .
拨号 .

“一名皇家工程兵爬上教区教堂的尖顶，到达钟楼后告诉当地治安官，他想看看钟面。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][nəʊ]['riːəl][ɪk'skjuːs][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [rɪst] - ['wɒtʃɪz] .
That , of course , is no real excuse in these days of cheap wrist - watches .
那 , 的 课程 , 是 不 真实的 原谅 在 这些 天 的 便宜的 手腕 - 手表 .

当然，在如今廉价手表盛行的时代，这算不上什么真正的借口。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [ˌɪnflu'enzə][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊtɪfaɪəbl]

By	order	of	the	Local	Government	Board	influenza	has	been	made	a	notifiable
经过	命令	的	这	当地的	政府	木板	流感	有	到过	制成	一个	可通知的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

根据地方政府委员会的命令，流感已被列为法定报告疾病。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	sincerely	hope	that	this	will	be	a	lesson	to	it	.
我们	真挚地	希望	那	这	将要	是	一个	课	到	它	.

我们衷心希望这能给对方一个教训。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði]

An	evening	paper	suggests	that	the	Albert	Hall	should	be	purchased	by	the
一个	晚上	纸	建议	那	这	阿尔伯特	大厅	应该	是	购买	经过	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

一家晚报建议国家应该收购阿尔伯特音乐厅。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] ,

We	understand	,	however	,
我们	理解	,	然而	,

我们理解，但是，

[ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [biːn] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] ['ɒfəd]

that	our	contemporary	has	been	forestalled	by	a	gentleman	who	has	offered
那	我们的	当代的	有	到过	阻止	经过	一个	绅士	WHO	有	提供

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ([eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] .) [ɪz] ['ædɪd]

to	take	it	on	the	condition	that	a	bathroom	(	h	.	and	c	.	)	is	added
到	拿	它	在	这	状况	那	一个	浴室	(	h	.	和	c	.	)	是	额外

.

:

.

我们的当代房产已被一位先生抢先一步买下，他提出条件是加建一个浴室（水和马桶）。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]

A	correspondent	writes	to	a	paper	to	ask	if	it	is	necessary	to	have
一个	通讯员	写	到	一个	纸	到	问	如果	它	是	必要的	到	有

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

a	licence	to	play	the	cornet	in	the	streets	.
一个	执照	到	玩	这	角膜	在	这	街道	.

一位读者来信询问，在街头演奏短号是否需要许可证。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

All	that	is	necessary	,	we	understand	,	is	a	strong	constitution	and	indomitable
全部	那	是	必要的	,	我们	理解	,	是	一个	强的	宪法	和	不屈不挠

[plʌk] .

pluck	.
采摘	.

我们了解到，所需的只是强健的体魄和不屈不挠的勇气。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] ['sevrəl] [em] . [piː] . [es]['əʊnli] [went]

We	are	asked	to	deny	the	foolish	allegation	that	several	M	.	P	.	s	only	went
我们	是	问	到	否定	这	愚蠢	指控	那	一些	M	.	P	.	s	仅有的	去

['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['sliːpɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

into	Parliament	because	they	couldn't	get	sleeping	accommodation	elsewhere	.
进入	议会	因为	他们	不能	得到	睡眠	住宿	别处	.

我们被要求否认这种愚蠢的指控，即一些议员之所以进入议会，是因为他们在其他地方找不到住宿。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,

In	connection	with	the	rush	for	trains	on	the	Underground	,
在	联系	和	这	匆忙	为了	火车	在	这	地下	,

由于地铁列车出现抢乘现象，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf]

an	official	is	reported	to	have	said	that	things	would	be	much	better	if
一个	官方的	是	据报道	到	有	说	那	事物	会	是	很多	更好的	如果

['evribɒdi] [ˌʌndə'tʊk] [nɒt] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi:st] ['aʊəz] .

everybody	undertook	not	to	travel	during	the	busiest	hours	.
大家	承担	不是	到	旅行	期间	这	最繁忙	小时	.

据报道，一位官员表示，如果每个人都能避免在高峰时段出行，情况会好得多。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:n(ə)l] ['ædvətaiz] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

An	American	journal	advertises	a	lighthouse	for	sale	.
一个	美国人	杂志	广告	一个	灯塔	为了	销售	.

美国一家杂志刊登广告出售一座灯塔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɔ:l] [men] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:saɪd]

It	is	said	to	be	just	the	thing	for	tall	men	in	search	of	a	seaside
它	是	说	到	是	只是	这	事物	为了	高的	男人	在	搜索	的	一个	海滨

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

据说，对于想要在海边置业的高个子男士来说，这里简直是理想之选。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [təʊld][ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] [bʌs] - ['draɪvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˌɪnflu'enzə][mɑ:sk]

The	policeman	who	told	the	Islington	bus	-	driver	to	take	off	his	influenza	mask
这	警察	WHO	讲述	这	伊斯灵顿	公共汽车	-	司机	到	拿	离开	他的	流感	面具

[ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

is	going	on	as	well	as	can	be	expected	.
是	去	在	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.

那位要求伊斯灵顿公交车司机摘下流感口罩的警察目前一切安好。

[ˌpu:θ'hɛli] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][gʌn]

Pwllheli	Town	Council	is	reported	to	have	refused	the	offer	of	a	German	gun
普尔赫利	镇	理事会	是	据报道	到	有	拒绝	这	提供	的	一个	德语	枪

[æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] .

as	a	trophy	.
作为	一个	杯	.

据报道，普尔赫利镇议会拒绝了将一支德国大炮作为战利品的提议。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ə'pærəntli] [pi:kt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɑ:skt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns]

The	Council	is	apparently	piqued	because	it	was	not	asked	in	the	first	instance
这	理事会	是	显然	激怒	因为	它	曾是	不是	问	在	这	第一的	实例

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][wɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] .

whether	it	wanted	a	war	at	all	.
无论	它	通缉	一个	战争	在	全部	.

显然，委员会感到恼火的是，一开始并没有征求它是否想要发动战争。

[ɔ:l] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'li:s] [sɔ:rdz] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ɪn] .

All	Metropolitan	police	swords	have	been	called	in	.
全部	大都会	警察	剑	有	到过	称为	在	.

伦敦警察厅所有警用佩剑都已调集完毕。

[wi:; wi] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['præktɪs] ,

We	decline	to	credit	the	explanation	that	,	in	spite	of	constant	practice	,
我们	衰退	到	信用	这	解释	那	,	在	尽管如此	的	持续的	实践	,

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] ,

members	of	the	force	,
成员	的	这	力量	,

我们无法接受这样的解释：尽管经过不断的练习，警队成员仍然.....

[kept] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] .

kept	cutting	their	mouths	.
保留	切割	他们的	嘴	.

他们不停地割伤自己的嘴。

[frentʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

French	politicians	are	advocating	the	giving	of	an	additional	vote	for	each
法语	政治家	是	倡导	这	给予	的	一个	额外的	投票	为了	每个

[tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

child	in	the	family	.
孩子	在	这	家庭	.

法国政界人士正在倡导给每个孩子增加一票。

[ɪn] [frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbət] .

In	France	,	it	will	be	remembered	,	the	clergy	are	celibate	.
在	法国	,	它	将要	是	记得	,	这	牧师	是	独身	.

人们会记得，在法国，神职人员是独身的。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['ɒmnɪbəs] ,

"	We	are	looking	for	the	ideal	omnibus	,
"	我们	是	寻找	为了	这	理想的	综合	,

我们正在寻找理想的综合车型，

" [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ]

"	says	an	official	of	the	L	.	G	.	O	.	C	.	We	had	no	idea	that	they
"	说道	一个	官方的	的	这	L	.	G	.	哦	.	C	.	我们	有	不	主意	那	他们

[hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	lost	it	.
有	丢失的	它	.

LGOC的一位官员说："我们完全不知道他们把它弄丢了。"

['miːnwaɪl] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['ɒmnɪbəs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

Meanwhile	their	other	omnibus	continues	to	cause	a	good	deal	of	excitement	as
同时	他们的	其他	综合	继续	到	原因	一个	好的	交易	的	激动	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [baɪ] .

it	flashes	by	.
它	闪光灯	经过	.

与此同时，他们的另一部合集电影在镜头前疾驰而过，继续引起人们的极大兴趣。

" ['bɪldɪŋz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	Buildings	occupied	by	the	League	of	Nations	,	"	says	The	Daily	Mail	,
"	建筑物	占领	经过	这	联盟	的	国家	,	"	说道	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》称，这些建筑"被国际联盟占用"。

" [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['ekstrəˌterɪˌtɔːrɪ'ælətɪ] .

"	are	to	enjoy	the	benefits	of	extraterritoriality	.
"	是	到	享受	这	好处	的	治外法权	.

"将享有治外法权带来的好处。"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ][lɒt] ,

"	It	sounds	a	lot	,
"	它	声音	一个	很多	,

听起来很多，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

but	we	were	afraid	it	was	going	to	be	something	much	more
但	我们	是	害怕的	它	曾是	去	到	是	某物	很多	更多的

[ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

expensive	than	that	.
昂贵的	比	那	.

但我们担心实际花费会比这高得多。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sez] [ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] , " [ˌfɔ:'ti:n] [ə'bændənd] ['beɪbiz] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd]
" **In a month ,** " **says a news item ,** " **fourteen abandoned babies have been found**
" 在 一个 月 , " 说道 一个 消息 物品 , " 十四 弃 婴儿 有 到过 成立
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

新闻报道称，“一个月内，伦敦发现了14名被遗弃的婴儿。”

" [dɪ'bɔ:tʃt] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [mu:vɪz] .
" **Debauched , no doubt , by the movies .**
" 放荡不羁 , 不 怀疑 , 经过 这 电影 .

毫无疑问，他被电影腐蚀了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:gləri] .
THE MORNING AFTER THE BURGLARY .
这 早晨 后 这 入室盗窃 .

盗窃案发生后的第二天早上。

" [ænd; ənd] [hi:z] [left] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] !
" **AND HE'S LEFT THE LIGHT ON !**
" 和 他是 左边 这 光 在 !

他竟然忘了关灯！

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
" **A Striking Advertisement .**
" 一个 引人注目 广告 .

“一则引人注目的广告。”

" - ['fɑ:mi] , [ə'sɪstənt] [gʊdz] ['mænɪdʒə(r)] [i'dʒɪpʃn] [steɪt] ['relˌwe] ,
" **Negib Fahmy , Assistant Goods Manager Egyptian State Railways ,**
" - 法赫米 , 助手 商品 经理 埃及人 状态 铁路 ,

“埃及国家铁路公司助理货物经理内吉布·法赫米

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['reɪlweɪ] ['pəʊstə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] .
was attacked by a discharged railway poster a short time ago .
曾是 遭到攻击 经过 一个 出院 铁路 海报 一个 短的 时间 前 .

不久前，他遭到了一张废弃的铁路海报的袭击。

" — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
" **— Egyptian Gazette .**
" — 埃及人 公报 .

——埃及公报。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] - [mɑ:'seɪlz] [ɪk'spres] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
" **On Sunday morning the engine of the Paris - Marseilles express on arriving at**
" 在 星期日 早晨 这 引擎 的 这 巴黎 - 马赛 表达 在 抵达 在
[ðə; ði][gɑ:(r)][di:]['laɪən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt]
the Gare de Lyon mounted the platform and only came to a standstill in front
这 加尔 德 里昂 安装 这 平台 和 仅有的 来了 到 一个 停顿 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] . " — [taɪmz] .
of the buffet . " — Times .
的 这 自助餐 . " — 《时代周刊》 .

“周日早上，巴黎-马赛特快列车的引擎抵达里昂火车站后，驶上站台，直到餐车前才停了下来。”——《泰晤士报》

[mə'ʃi:nəri] ['naʊədeɪz] [ig'zibits] ['ɔ:lməʊst]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .
Machinery nowadays exhibits almost human intelligence .
机械 如今 展品 几乎 人类 智力 .

如今的机器展现出近乎人类的智能。

" ['bɔ:nməθ] . — ['delɪkət] [ɔ:(r)] ['krɒnɪk] ['leɪdi] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['tʃɑ:mɪŋ] [haʊs] . " — ['brɪtɪʃ]
" **BOURNEMOUTH . — Delicate or Chronic Lady received in charming house . " — British**
" 伯恩茅斯 . — 精美的 或者 慢性的 女士 已收到 在 迷人 房子 . " — 英国

“伯恩茅斯——一位体弱多病或患有慢性疾病的女士入住了一栋迷人的房子。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [meɪ] [biː; bi] " ['temprəri] ; " [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ]['leɪdi]['ɔːlweɪz]
In the new army a gentleman may be " temporary ; " but once a lady always
在 这 新的 军队 一个 绅士 可能 是 " 暂时的 ; " 但 一次 一个 女士 总是
[ə; eɪ]['leɪdi] .
a lady .
一个 女士 .

在新式军队中，绅士可能是"暂时的"；但一旦成为淑女，就永远是淑女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [hʌn] [æz; əz] [aɪ'diːəlɪst] .
THE HUN AS IDEALIST .
这 亨 作为 理想主义者 .

匈奴人也是理想主义者。

[ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['neɪʃ(ə)n] , ['veri] [sɒft] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
A guileless nation , very soft of heart ,
一个 朴实 国家 , 非常 柔软的 的 心 ,

一个天真无邪、心地善良的民族，

[kiːn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [æz; əz] ['brʌðəz] ,
Keen to embrace the whole wide world as brothers ,
敏锐的 到 拥抱 这 所有的 宽的 世界 作为 兄弟 ,

渴望将整个世界视为兄弟，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['riːznəbl] [pɑːt]
Anxious to do our reasonable part
焦虑的 到 做 我们的 合理的 部分

我们渴望尽自己的一份力。

[ɪn][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
In reparation of the sins of others ,
在 赔偿 的 这 罪孽 的 其他的 ,

为了弥补他人的罪过，

[wiː; wi] [nəʊt] [wɪð] [peɪnd] [sə'praɪz]
We note with pained surprise
我们 笔记 和 痛苦 惊喜

我们带着痛苦的惊讶注意到这一点

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .
How little we are loved by the Allies .
如何 小的 我们 是 喜爱 经过 这 盟国 .

盟军对我们如此冷漠。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [wɒz; wəz][led] [ə'streɪ]
What if the Fatherland was led astray
什么 如果 这 祖国 曾是 引领 误入歧途

如果祖国误入歧途会怎样?

[frɒm; frəm] ['həʊmli] [pɑːðz] , [ðə; ði] [siːn] , [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['gæmbəl] ,
From homely paths , the scene , of childlike gambols ,
从 家常的 路径 , 这 场景 , 的 孩子气 嬉戏 ,

从乡间小路望去，是孩童般嬉戏的景象，

[l'ɔ:d] [tu:; tə] [pə'sju:] [æm'bɪʃənz] ['nɔ:ti] [wei]
Lured to pursue Ambition's naughty way
诱饵 到 追求 野心 淘气 方式

被诱惑去追求野心的邪恶之路

([ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪk] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['ʃæmblz]) ,
(And incidentally make earth a shambles) ,
(和 顺便 制作 地球 一个 一片混乱) ,

(顺便把地球弄得一团糟),

[ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kaɪzə(r)] —
All through a wicked Kaiser —
全部 通过 一个 邪恶 凯撒 —

这一切都源于一个邪恶的皇帝——

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [blaɪnd] [fɔ:lt] , [tu:; tə]['bru:təlaɪz][hɜ:(r); hə(r)] ?
Are they , for that blind fault , to brutalize her ?
是 他们 , 为了 那 瞎的 过错 , 到 残暴 她 ?

就因为她犯了这么一个错误，就要对她施以暴行吗?

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [həʊpt] [ðə; ði][pɑ:st][wɒz; wəz] [kli:n] [fə'gɒt] ,
Just when we hoped the past was clean forgot ,
只是 什么时候 我们 希望 这 过去的 曾是 干净的 忘了 ,

正当我们希望过去的事情已经过去，并且已经遗忘的时候，

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['gri:nəri] !
They want us to restore their goods and greenery !
他们 想 我们 到 恢复 他们的 商品 和 绿植 !

他们希望我们帮他们恢复财产和绿化!

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt]
They want us to replace upon the spot
他们 想 我们 到 代替 之上 这 点

他们要求我们立即更换。

[ðə; ði] " [θeft] " ([əʊ] , [haʊ] [ˌʌn'feə(r)] !) [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] ;
The " theft " (oh , how unfair !) of that machinery ;
这 " 盗窃 " (哦 , 如何 不公平 !) 的 那 机械 ;

那台机器被"盗窃"(哦，多么不公平！）了;

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)]
By which our honest labours
经过 哪个 我们的 诚实的 劳动

我们通过诚实的劳动

[maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] !
Might have secured the markets of our neighbours !
可能 有 安全 这 市场 的 我们的 邻居 !

或许已经确保了我们邻国的市场!

['beərɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] , [kraɪm] ,
Bearing the cross for other people's , crime ,
轴承 这 叉 为了 其他 人们的 , 犯罪 ,

为他人的罪行背负十字架，

['i:gə(r)][tu:; tə] [pɜ:dʒ] [ðə; ði] [rɒŋ] [baɪ] [tru:] [rɪ'pentəns] ,
Eager to purge the wrong by true repentance ,
渴望的 到 清除 这 错误的 经过 真的 悔改 ,

渴望通过真诚的忏悔来洗清罪过，

[wen] [tu:; tə][ə; eɪ]['pjʊrər][eə(r)][wi:; wi][feɪn] [wʊd] [klaɪm] ,
When to a purer air we fain would climb ,
什么时候 到 一个 更纯净 空气 我们 欣然 会 爬 ,

当我们渴望攀登到更纯净的空气中时，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] ?

How	can	we	do	it	under	such	a	sentence	?
如何	能	我们	做	它	在下面	这样的	一个	句子	?

在这种判决下，我们该如何去做?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Is	this	the	law	of	Love	,
是	这	这	法律	的	爱	,

这就是爱的法则吗?

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['ænɪmeɪt][ðə; ði]['blesɪd; blest] [dʌv] ?

Supposed	to	animate	the	Blessed	Dove	?
据称	到	动画	这	蒙福	鸽子	?

是要赋予圣鸽生命吗?

[əʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][məˈtɪəriəl] [lɒs] [əˈləʊn] ,

Oh	,	not	for	mere	material	loss	alone	,
哦	,	不是	为了	仅仅	材料	损失	独自的	,

哦，不仅仅是物质损失，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [treɪd] , [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [pʌlp] , [wiː; wi] ['wɪmpə(r)] ,

Not	for	our	trade	,	reduced	to	pulp	,	we	whimper	,
不是	为了	我们的	贸易	,	减少	到	纸浆	,	我们	呜咽	,

我们无法从事这项行业，沦为纸浆，只能呜咽。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dæʃt] [ɪˈljʊʒən] [wiː; wi] [meɪk] [məʊn] ,

But	for	our	dashed	illusions	we	make	moan	,
但	为了	我们的	虚线	幻觉	我们	制作	呻吟	,

但我们却为破碎的幻想而哀叹，

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl][eɪmz] [grəʊn] [lɪmp][ænd; ənd] [ˈlɪmpɐ] ,

Our	spiritual	aims	grown	limp	and	limper	,
我们的	精神	目标	生长	跛行	和	跛脚	,

我们的精神追求变得越来越软弱无力。

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]

Our	glorious	aspirations
我们的	辉煌	抱负

我们光荣的抱负

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

Touching	a	really	noble	League	of	Nations	.
接触	一个	真的	高贵	联盟	的	国家	.

触动了真正崇高的国际联盟。

[səʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [dɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [tuː; tə] [dɑːk] ,

So	,	like	a	phantom	dawn	,	it	fades	to	dark	,
所以	,	喜欢	一个	幻影	黎明	,	它	淡出	到	黑暗的	,

所以，就像幽灵般的黎明，它渐渐隐入黑暗。

[ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] [njuː][ænd; ənd]['betə(r)] ;

This	vision	of	a	world	made	new	and	better	;
这	想象	的	一个	世界	制成	新的	和	更好的	;

这是一个关于让世界变得崭新美好的愿景;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] ['hevə)nli] [nəʊts][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][lɑːk]

And	he	whose	heavenly	notes	recalled	the	lark
和	他	谁	天上	笔记	召回	这	云雀

而他那宛如天籁的音符，让人想起云雀。

['sɔːrɪŋ] , [ɪn][eə(r)] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['ɜːθli] ['fetə(r)] —

Soaring	,	in	air	without	an	earthly	fetter	—
翱翔	,	在	空气	没有	一个	尘世的	束缚	—

翱翔天际，不受尘世束缚——

['wɪlsn] [ɪz] [gɒn] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,
WILSON **is** **gone** **,** **the** **mystic** **,**
威尔逊 是 已消失 , 这 神秘 ,

神秘的威尔逊走了，

[huːz] [v'juːz] , [laɪk] ['aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌaɪdiə'lɪstɪk] !
Whose **views** **,** **like** **ours** **,** **were** **so** **idealistic** **!**
谁 浏览 , 喜欢 我们的 , 是 所以 理想主义 !

他们的观点和我们一样，都是如此理想主义！

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] .
GOOD **-** **BYE** **TO** **THE** **AUXILIARY** **PATROL** **.**
好的 - 再见 到 这 辅助的 巡逻 .

向辅助巡逻队告别。

[aɪ] . — [ðə; ði] [ʃɪp] .
I **.** **—** **THE** **SHIP** **.**
我 . — 这 船 .

一、——船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt]
When **it** **was** **announced** **that** **we** **were** **to** **be** **paid** **off** **and** **that**
什么时候 它 曾是 宣布 那 我们 是 到 是 有薪酬的 离开 和 那
[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] ['pɔːpəsɪz] [ðæt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɒgə(r)] [bæŋk] [ðə; ði] ['riːəli] ['dʒɒli] [pleɪs]
the **gulls** **and** **porpoises** **that** **help** **to** **make** **the** **Dogger** **Bank** **the** **really** **jolly** **place**
这 海鸥 和 鼠海豚 那 帮助 到 制作 这 道格 银行 这 真的 快乐的 地方
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʊd] [nəʊ] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ,
it **is** **would** **know** **us** **no** **more** **,**
它 是 会 知道 我们 不 更多的 ,

当宣布我们将获得补偿金，而那些让多格滩成为真正欢乐之地的海鸥和海豚将不再认识我们时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [aɪ][əd'mɪt] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔːd] .
there **was** **,** **I** **admit** **,** **a** **certain** **amount** **of** **subdued** **jubilation** **on** **board** **.**
那里 曾是 , 我 承认 , 一个 肯定 数量 的 低沉的 欢腾 在 木板 .

我承认，船上确实弥漫着一丝压抑的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][fɒks] - [trɔt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]
It **is** **true** **that** **the** **Mate** **and** **the** **Second** **Engineer** **fox** **-** **trotted** **twice** **round** **the**
它 是 真的 那 这 伴侣 和 这 第二 工程师 狐狸 - 小跑 两次 圆形的 这
[dek] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] ,
deck **and** **into** **the** **galley** **,**
甲板 和 进入 这 厨房 ,

确实，大副和二副绕着甲板跳了两圈狐步舞，然后进了厨房。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [ʃɪps] [tɪn][ɒv; əv]['greɪvi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪmə(r)] ,
where **they** **upset** **a** **ship's** **tin** **of** **gravy** **;** **and** **the** **story** **that** **the** **Trimmer** **,**
在哪里 他们 沮丧的 一个 船的 锡 的 肉汁 ; 和 这 故事 那 这 修剪器 ,

他们打翻了船上的肉汁罐；还有关于修剪者的故事，

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ['lɪbərəli] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd] ,
his **complexion** **liberally** **enriched** **with** **oil** **and** **coaldust** **,**
他的 肤色 慷慨地 富含 和 油 和 煤尘 ,

他的肤色因沾染了大量的油污和煤尘而显得格外黝黑。

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [heild] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['su:dənɪm]

embraced	**the**	**Lieutenant**	**and**	**excitedly**	**hailed**	**the**	**Skipper**	**by**	**his**	**privy**	**pseudonym**
拥抱	这	中尉	和	兴奋地	赞誉	这	船长	经过	他的	私处	笔名

[ɒv; əv] " [plʌm] - [feɪs] ,

of	**"**	**Plum**	**-**	**face**	**,**
的	"	李子	-	脸	,

他拥抱了中尉，并兴奋地用船长的秘密化名"梅子脸"向他欢呼。

" ['kænɒt] [bi:; bi] ['laɪtli] [dɪs'kredɪtɪd] ;

"	**cannot**	**be**	**lightly**	**discredited**	**;**
"	不能	是	轻轻	声名狼藉	;

"不能轻易否定；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [twɪndʒ] [ɒv; əv]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**think**	**each**	**one**	**of**	**us**	**felt**	**a**	**certain**	**twinge**	**of**
但	在	这	相同的	时间	我	思考	每个	一	的	我们	毛毡	一个	肯定	轻微疼痛	的

[rɪ'gret] .

regret	**.**
后悔	.

但与此同时，我想我们每个人都感到一丝遗憾。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['trɔ:lə(r)] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] [əb'sɜ:d] .

Life	**in**	**the**	**future**	**apart**	**from**	**our**	**trawler**	**seemed**	**impossible**	**,**	**almost**	**absurd**	**.**
生活	在	这	未来	除	从	我们的	拖网渔船	似乎	不可能的	,	几乎	荒诞	.

未来没有我们的拖网渔船的生活似乎是不可能的，几乎是荒谬的。

[pə'sifisist] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒn] ['ɑ:mɪstɪs] [deɪ] .

Pacificists	**must**	**have**	**known**	**a**	**similar**	**feeling**	**on**	**Armistice**	**day**	**.**
和平主义者	必须	有	已知	一个	相似的	感觉	在	停战	天	.

和平主义者们在停战日那天一定也有过类似的感受。

[ɔ:l'ðəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [wʌn] ['trɔ:lə(r)] [meɪ] [lʊk] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

Although	**to**	**the**	**outsider**	**one**	**trawler**	**may**	**look**	**very**	**like**	**another**	**,**
虽然	到	这	局外人	一	拖网渔船	可能	看	非常	喜欢	其他	,

虽然在外人看来，一艘拖网渔船可能看起来和另一艘非常相似，

[tu:; tə] [ju: 'es] [hu:] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['pɜ:sənəli] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)]

to	**us**	**who**	**know**	**them**	**personally**	**they**	**differ**	**in**	**character**	**and**	**have**	**their**
到	我们	WHO	知道	他们	亲自	他们	不同	在	特点	和	有	他们的

['lɪt(ə)l] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

little	**idiosyncrasies**	**no**	**less**	**than**	**other**	**people**	**.**
小的	特质	不	较少的	比	其他	人们	.

在我们这些了解他们的人看来，他们的性格各不相同，也像其他人一样有一些小怪癖。

[sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜ:li] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , ['ʌðə(r)z] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] -

Some	**are**	**quite**	**surly**	**and**	**obstinate**	**,**	**others**	**good**	**-**	**humoured**	**and**	**light**	**-**
一些	是	相当	粗鲁	和	顽固	,	其他的	好的	-	幽默	和	光	-

[hɑ:tɪd] ;

hearted	**;**
心地	;

有些脾气暴躁、固执己见，有些则性情温和、开朗活泼；

[weə(r)] [wʌn] [ig'zibits] [ɔ:l] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [hed] - ['pɔ:tə(r)] [ə'nʌðə(r)] [meɪ]

where	**one**	**exhibits**	**all**	**the**	**stately**	**dignity**	**of**	**a**	**College**	**head**	**-**	**porter**	**another**	**may**
在哪里	一	展品	全部	这	庄严	尊严	的	一个	大学	头	-	搬运工	其他	可能

[bi:; bi] [æz; əz] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [pn] [ðə; ði] [bentʃ] .

be	**as**	**skittish**	**and**	**full**	**of**	**fun**	**as**	**a**	**magistrate**	**on**	**the**	**Bench**	**.**
是	作为	胆怯的	和	满的	的	乐趣	作为	一个	地方法官	在	这	长椅	.

一个人可能像大学门房一样庄重威严，而另一个人可能像法官一样活泼好动、充满乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['trɔ:lə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [beɪs] [səʊ] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [hɜ:(r); hə(r)]

There	was	one	trawler	at	our	base	so	vain	that	they	could	never	get	her
那里	曾是	一	拖网渔船	在	我们的	根据	所以	徒劳	那	他们	可以	绝不	得到	她

[tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deks] [hæd; həd] [bi:n] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ]

to	enter	the	lockpits	until	her	decks	had	been	scrubbed	and	a	string
到	进入	这	-	直到	她	甲板	有	到过	擦洗过	和	一个	细绳

[ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .

of	bunting	hoisted	at	the	foremast	.
的	彩旗	吊起	在	这	前桅	.

我们基地有一艘拖网渔船非常爱慕虚荣，非得把甲板擦洗干净，在前桅杆上挂上一串彩旗，他们才肯让她进船闸。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .

It	is	surprising	.
它	是	奇怪	.

这很令人惊讶。

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['trɔ:lə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

Taking	her	all	in	all	our	trawler	was	a	good	sort	,	one	of	the	best	.
采取	她	全部	在	全部	我们的	拖网渔船	曾是	一个	好的	种类	,	一	的	这	最好的	.

总的来说，我们的拖网渔船是一艘好船，是最好的之一。

[wen] ['sti:mɪŋ] [hed] [tu:; tə] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃɪpt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

When	steaming	head	to	wind	in	a	heavy	sea	she	certainly	shipped	an	amazing
什么时候	蒸煮	头	到	风	在	一个	重的	海	她	当然	已发货	一个	惊人的

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

quantity	of	water	,
数量	的	水	,

当船头顶风在波涛汹涌的大海上航行时，她确实排出了惊人的大量海水。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [kɑ:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [flɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['bʌkɪtfʊl]

and	even	in	a	comparative	calm	she	would	occasionally	fling	an	odd	bucketful
和	甚至	在	一个	比较	冷静的	她	会	偶尔	一扔	一个	奇怪的	一桶

[ɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [si:] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] - [bu:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'weəri] ;

or	so	of	North	Sea	down	the	neck	or	into	the	sea	-	boots	of	the	unwary	;
或者	所以	的	北	海	向下	这	脖子	或者	进入	这	海	-	靴子	的	这	粗心大意	;

即使在相对平静的情况下，她偶尔也会将一桶左右的北海海水泼到粗心大意的人的脖子上或海靴里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] .

but	it	was	only	her	sense	of	fun	.
但	它	曾是	仅有的	她	感觉	的	乐趣	.

但这只是她一时兴起罢了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] ;

She	took	particular	delight	in	playing	it	on	a	new	member	of	the	crew	;
她	采取	特别的	喜	在	玩耍	它	在	一个	新的	成员	的	这	全体人员	;

她特别喜欢拿这招对付一名新来的船员；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] .

it	made	him	feel	at	home	.
它	制成	他	感觉	在	家	.

这让他感觉像在家一样。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:əli] [kli:n] [ʃɪp] — [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ,

She	was	not	what	you	would	call	a	really	clean	ship	—	as	the	Skipper	said	,
她	曾是	不是	什么	你	会	称呼	一个	真的	干净的	船	—	作为	这	船长	说	,

正如船长所说，她算不上是一艘真正干净的船。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] —

if	you	washed	your	hands	one	day	they	were	just	as	bad	again	the	next	—
如果	你	洗过	你的	双手	一	天	他们	是	只是	作为	坏的	再次	这	下一个	—

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [truː] - [bɔːn]

but	anyone	who	makes	a	fuss	over	a	trifle	like	that	is	no	true	-	born
但	任何人	WHO	制作	一个	大惊小怪	超过	一个	琐事	喜欢	那	是	不	真的	-	出生

['seɪləmæn] .

sailorman	.
水手	.

如果你今天洗手，明天手上可能又会沾上同样的污垢——但任何为这种小事大惊小怪的人都不是真正的水手。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,

We	all	loved	her	and	were	proud	of	her	speed	,
我们	全部	喜爱	她	和	是	自豪的	的	她	速度	,

我们都很爱她，并为她的速度感到骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [naɪn] [nɒts] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] .

for	she	could	make	nine	knots	at	a	push	.
为了	她	可以	制作	九	绳结	在	一个	推	.

因为她一挤就能打九个结。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sekənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['faɪəmən][ɪn][ðə; ði] ['wɪlsn] [laɪn] ,

Even	the	Second	Engineer	,	who	had	been	a	fireman	in	the	Wilson	line	,
甚至	这	第二	工程师	,	WHO	有	到过	一个	消防队员	在	这	威尔逊	线	,

就连曾在威尔逊铁路担任司炉的二副，

[wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][əd'mɪt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][səʊ]

was	moved	to	admit	in	a	moment	of	admiration	that	she	didn't	do	so
曾是	已搬	到	承认	在	一个	片刻	的	钦佩	那	她	没有	做	所以

['bædli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [pɪg] - [trɒf] ,

badly	for	a	floating	pig	-	trough	,
糟糕	为了	一个	漂浮的	猪	-	槽	,

她不禁带着一丝钦佩之情承认，作为一个漂浮的猪槽，她做得还算不错。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['miːgə(r)] [preɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːst] .

which	was	no	meagre	praise	from	a	man	with	such	a	past	.
哪个	曾是	不	微薄	称赞	从	一个	男人	和	这样的	一个	过去的	.

对于一个有着如此过往的人来说，这绝非微不足道的赞扬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [ʃɪp] , [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	touchy	ship	,	quick	to	resent	and	avenge	a	slight	on	her
她	曾是	一个	敏感	船	,	快的	到	怨恨	和	报仇	一个	轻微	在	她

[gʊd] [neɪm] .

good	name	.
好的	姓名	.

她是一艘敏感的船，一旦名誉受到轻视，她就会迅速记仇并伺机报复。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lef'tenənt] [wʌn][trɪp] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['depəʊ] [ʃɪp] [æt; ət]

We	had	a	strange	Lieutenant	one	trip	who	came	from	a	depot	ship	at
我们	有	一个	奇怪的	中尉	一	旅行	WHO	来了	从	一个	仓库	船	在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] .

Southampton	and	wore	a	monocle	.
南安普顿	和	穿着	一个	单片眼镜	.

有一次航行中，我们遇到了一位古怪的中尉，他来自南安普顿的补给船，戴着单片眼镜。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sɔː(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['hɑːbə(r)] ['bɪlɪt]

He	was	rather	sore	at	having	to	exchange	a	responsible	harbour	billet
他	曾是	相当	疮	在	拥有	到	交换	一个	负责任的	港口	坯料

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['trɔːlə(r)] ,

for	the	command	of	a	mere	sea	-	going	trawler	,
为了	这	命令	的	一个	仅仅	海	-	去	拖网渔船	,

他很不情愿地放弃了重要的港口职务，去指挥一艘普通的远洋拖网渔船。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɜːti] [ʃɪps] [ə'fləʊt]

and	expressed	the	opinion	that	there	might	be	more	disgustingly	dirty	ships	afloat
和	表达	这	观点	那	那里	可能	是	更多的	令人作呕	肮脏的	船舶	漂浮

[ðæn; ðən] ['aʊəz] ,

than	ours	,
比	我们的	,

并表示，可能还有比我们这艘船更脏更令人作呕的船只在海上航行。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['deɪlaɪt] ;

but	if	so	they	were	not	allowed	out	during	official	daylight	;
但	如果	所以	他们	是	不是	允许	出去	期间	官方的	日光	;

但如果真是这样，他们就不允许在白天外出；

[wiː; wi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvə(r)] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [wɪð] [reɪdʒ] .

We	felt	her	quiver	from	stem	to	stern	with	rage	.
我们	毛毡	她	颤动	从	干	到	船尾	和	愤怒	.

我们感到她从头到尾都因愤怒而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːft] [fɔː(r); fə(r)]

She	took	her	revenge	that	evening	as	the	Lieutenant	was	coming	aft	for
她	采取	她	复仇	那	晚上	作为	这	中尉	曾是	未来	后部	为了

[tiː] .

tea	.
茶	.

当晚，中尉到船尾喝茶时，她便展开了报复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flɒpi] [siː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌn'waɪzli] ['ventʃəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd]

It	was	a	floppy	sea	and	he	unwisely	ventured	along	the	windward	side
它	曾是	一个	软盘	海	和	他	不明智地	冒险	沿着	这	迎风	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

of	the	casing	,
的	这	套管	,

海面波涛汹涌，他不明智地冒险沿着船体迎风面航行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	she	seized	her	opportunity	.
和	她	查获	她	机会	.

她抓住了机会。

[ðə; ði] [meit] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌpə] [ænd; ənd] [wiː; wi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['əʊvə(r)]

The	Mate	picked	him	up	out	of	the	scuppers	and	we	dried	his	clothes	over
这	伴侣	挑选	他	向上	出去	的	这	排水孔	和	我们	干燥	他的	衣服	超过

[ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

the	boilers	,
这	锅炉	,

大副把他从排水沟里拉了出来，我们把他的衣服放在锅炉上烘干。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnək(ə)l] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

but	the	monocle	was	never	seen	again	.
但	这	单片眼镜	曾是	绝不	已见	再次	.

但那副单片眼镜从此再也没有出现过。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;

The	crew	were	not	so	sympathetic	as	they	might	have	been	;
这	全体人员	是	不是	所以	交感神经	作为	他们	可能	有	到过	;

船员们并没有像他们本可能的那样富有同情心；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

they	felt	that	he	had	asked	for	it	.
他们	毛毡	那	他	有	问	为了	它	.

他们觉得这是他自找的。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌn'raɪvld] [æt; ət][ə; eɪ] [kaʊz]

though	her	personal	beauty	would	not	have	been	unrivalled	at	a	Cowes
尽管	她	个人的	美丽	会	不是	有	到过	无与伦比	在	一个	考斯

[rɪ'gætə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪk] ['məuʃənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ]

Regatta	and	her	somewhat	erratic	motions	were	not	calculated	to	bring
帆船赛	和	她	有些	不稳定的	运动	是	不是	计算	到	带来

[bɑːm][tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'siːz(ə)nd] ['mærɪnə(r)] ,

balm	to	the	soul	of	an	unseasoned	mariner	,
香脂	到	这	灵魂	的	一个	未经调味的	水手	,

虽然她的容貌在考斯帆船赛上可能并非无人能及，而且她有些古怪的举止也无法抚慰一个缺乏经验的水手的心灵，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

she	was	a	faithful	ship	,	and	no	one	could	ever	question	her	courage	.
她	曾是	一个	忠实	船	,	和	不	一	可以	曾经	问题	她	勇气	.

她是一艘忠诚的船，没有人可以质疑她的勇气。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['perɪskəʊp] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [siː] [red] ,

At	the	sight	of	a	hostile	periscope	she	used	positively	to	see	red	,
在	这	视线	的	一个	敌对的	潜望镜	她	用过的	积极地	到	看	红色的	,

看到敌方潜望镜，她顿时怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns] [stiːmd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [maɪn] - [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hætʃ] - ['kʌvə(r)] .

and	she	once	steamed	across	a	mine	-	field	without	turning	a	hatch	-	cover	.
和	她	一次	蒸	穿过	一个	矿	-	场地	没有	转弯	一个	孵化	-	覆盖	.

她曾驾车穿过一片雷区，却没有打开舱盖。

[θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['neɪv(ə)l][kə'rɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ensən]

Throughout	her	naval	career	she	was	a	credit	to	the	White	Ensign
自始至终	她	海军	职业	她	曾是	一个	信用	到	这	白色的	军旗

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ʌp'held][ðə; ði][praʊd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and	bravely	upheld	the	proud	traditions	of	her	ancestors	.
和	勇敢地	维持	这	自豪的	传统	的	她	祖先	.

在她整个海军生涯中，她都为白旗海军增光添彩，并勇敢地捍卫了她祖先引以为傲的传统。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zjuːməbli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

She	is	to	be	handed	back	to	her	owners	and	will	presumably	return	to
她	是	到	是	递交	后退	到	她	所有者	和	将要	想必	返回	到

[ðə; ði][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] .

the	more	peaceful	occupation	of	deep	-	sea	fishing	.
这	更多的	和平	职业	的	深的	-	海	钓鱼	.

她将被归还给她的主人，想必会重返平静的深海捕鱼生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

It	will	be	strange	to	think	of	her	still	labouring	away	out	there	on	the
它	将要	是	奇怪的	到	思考	的	她	仍然	劳动	离开	出去	那里	在	这

[nɔː(r)] - - [iːst] [rʌf] [waɪlst] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz][səʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)]

Nor	'	-	East	Rough	whilst	we	who	have	shared	her	trials	so	long	are
也不	-	-	东方	粗糙的	而	我们	WHO	有	共享	她	试验	所以	长的	是

['fɒləʊɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [les] ['ɑːdʒuəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

following	once	more	the	less	arduous	ways	of	the	land	.
下列的	一次	更多的	这	较少的	艰巨	方式	的	这	土地	.

想到她还在东北荒原上辛勤劳作，而我们这些与她一同经历苦难多年的人却再次走上了相对轻松的田园生活，这感觉会很奇怪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [æz; əz]['iːgə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəsiː] ['kwɒri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

If	she	prove	as	eager	in	the	pursuit	of	her	undersea	quarry	as	she
如果	她	证明	作为	渴望的	在	这	追逐	的	她	海底	采石场	作为	她

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][juː] - [bəʊt][aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː]

was	on	the	trail	of	the	U	-	Boat	I	would	not	change	places	with	the	cod
曾是	在	这	踪迹	的	这	U	-	船	我	会	不是	改变	地方	和	这	鳕鱼

[ænd; ənd] ['hædək] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl] .

and	haddocks	of	the	North	Sea	for	the	prize	-	money	of	an	Admiral	.
和	黑线鳕	的	这	北	海	为了	这	奖	-	钱	的	一个	上将	.

如果她追捕海底猎物时像追踪U型潜艇时那样积极，我宁愿用北海的鳕鱼和黑线鳕来换取海军上将的奖金。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Good	luck	to	her	!
好的	运气	到	她	!

祝她好运！

" ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪð] ['flaɪɪŋ] [skuːl] [ɔː(r)]['eəkrɑːft][fɜːm] . "

"	fully	qualified	,	wishes	to	obtain	appointment	,	with	Flying	School	or	Aircraft	Firm	.	"
"	完全	合格的	,	愿望	到	获得	预约	,	和	飞行	学校	或者	飞机	公司	.	"

— ['teknɪk(ə)l] ['peɪpə(r)] .

—	Technical	Paper	.
—	技术的	纸	.

“完全合格，希望获得飞行学校或飞机公司的职位。”——技术文件。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] ['luːpɪŋ] .

Judging	by	his	advertisement	he	is	an	expert	in	looping	.
评判	经过	他的	广告	他	是	一个	专家	在	循环	.

从他的广告来看，他是一位循环播放方面的专家。

" ['steɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ɑː(r)] . [diː] . ['kəʊlmən] ,

"	Station	Officer	R	.	D	.	Coleman	,
"	车站	官	拉	.	D	.	科尔曼	,

“警官 RD Coleman，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪʃəm] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

who	has	been	for	ten	years	in	charge	of	the	Lewisham	station	of	the
WHO	有	到过	为了	十	年	在	收费	的	这	刘易舍姆	车站	的	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] - [j'iəz]) ,

Metropolitan	Fire	Brigade	(	in	which	he	has	served	282	years	)	,
大都会	火	旅	(	在	哪个	他	有	服务	-	年	)	,

他已担任伦敦都会消防队刘易舍姆站站长十年（他在该消防队服务了282年），

[rɪ'taɪəd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] .

retired	on	Tuesday	last	.
退休	在	周二	最后的	.

上周二退休。

[sʌb] - ['ɒfɪsə(r)] - [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]

Sub	-	officer	Seadden	was	recently	the	medium	of	presenting	to	him	a	marble
子	-	官	-	曾是	最近	这	中等的	的	呈现	到	他	一个	大理石

- [keɪst] ['taɪmpiːs] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði]

-	cased	timepiece	and	ornaments	from	the	officers	and	men	of	the
-	有壳	钟表	和	装饰品	从	这	警官	和	男人	的	这

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

最近，海军少尉塞登代表旅里的官兵们向他赠送了一块大理石表壳的钟表和一些饰品。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [wɪl] [ðə; ði] [klɒk] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [taɪm] ['ɒbviəsli] [stændz]
But **what** **use** **will** **the** **clock** **be** **to** **a** **man** **for** **whom** **time** **obviously** **stands**
但 什么 使用 将要 这 钟 是 到 一个 男人 为了 谁 时间 明显地 站立
[stɪl] ?
still **?**
仍然 ?

但对于一个时间仿佛静止的人来说，时钟又有什么用呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
THE **DAWN** **OF** **INTELLIGENCE** **IN** **BERLIN** **.**
这 黎明 的 智力 在 柏林 .

柏林智慧的曙光。

[fɜːst] ['tjʊtən] .
FIRST **TEUTON** **.**
第一的 条顿人 .

第一条顿人。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aʊə(r)]['evə(r)] - [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" AFTER ALL IT SEEMS THAT OUR EVER - VICTORIOUS ARMY WAS BEATEN IN THE
" 后 全部 它 似乎 那 我们的 曾经 - 胜利者 军队 曾是 被打败 在 这
[fiːld] .
FIELD **.**
场地 .

"看来我们这支常胜不败的军队最终还是在战场上被打败了。"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [daʊn] - [hɑːtɪd] ?
ARE **WE** **DOWN** **-** **HEARTED** **?**
是 我们 向下 - 心地 ?

我们意志消沉吗?

" ['sekənd] ['tjʊtən] .
" SECOND TEUTON .
" 第二 条顿人 .

"第二条顿人。

" [jɑː] !
" JA !
" JA !

"JA!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 156]
" [页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]['aʊə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [truːp] [swuːp] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Only	a	few	months	ago	our	William	and	his	trusty	troop	swooped	upon	a
仅有的	一个	很少	几个月	前	我们的	威廉	和	他的	可靠	部队	俯冲	之上	一个

['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [bɔːʃ] [fiːld] ['bætəris] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spft] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv]

couple	of	Bosch	field	batteries	floundering	in	a	soft	patch	on	the	far	side	of
夫妻	的	博世	场地	电池	挣扎	在	一个	柔软的	修补	在	这	远的	边	的

['tuːə'nei] .

Tournai	.
图尔奈	.

就在几个月前，我们的威廉和他可靠的部队突袭了图尔奈远侧一片松软地带中摇摇欲坠的几座博世野战炮兵连。

['wɪljəm] [ə'flɪktɪd] [ðeə(r)][gʌn] [tiːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɔtʃkis] ['gædʒɪt] , [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

William	afflicted	their	gun	teams	with	his	little	Hotchkiss	gadget	,	then	prepared	to
威廉	受苦的	他们的	枪	团队	和	他的	小的	霍奇基斯	小工具	,	然后	准备	到

['gæləp][ðem; ðəm] .

gallop	them	.
驰骋	他们	.

威廉用他的霍奇基斯小装置折磨了他们的炮兵小组，然后准备策马追击。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] [lɒŋ] [ɒdz] [ɒn]

He	had	unshipped	his	knife	and	was	offering	his	sergeant	long	odds	on
他	有	未发货	他的	刀	和	曾是	提供	他的	军士	长的	赔率	在

['skɔːrɪŋ] [fɜːst] " [pɪŋk] ,

scoring	first	"	pink	,
得分	第一的	"	粉色的	,

他已经卸下了刀，并向他的中士提出，如果他第一个拿到"粉红"，赔率会很高。

" [wen] ['aʊə(r)] [tuː] ['skwɒdrən] ['trʌmpitəz] [trɔt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['kɒpɪs]

"	when	our	two	squadron	trumpeters	trotted	out	from	a	near	-	by	coppice
"	什么时候	我们的	二	中队	小号手	小跑	出去	从	一个	靠近	-	经过	矮林

[ænd; ənd] ['spləmli] [pʌft] " [siːs] ['faɪə(r)] " — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	solemnly	puffed	"	Cease	Fire	"	—	for	all	the	world	as	if	it	was
和	庄严地	膨胀的	"	停止	火	"	—	为了	全部	这	世界	作为	如果	它	曾是

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][trɒt] [həʊm][tuː; tə] [tiː] .

the	end	of	a	field	-	day	on	the	Plain	and	time	to	trot	home	to	tea	.
这	结尾	的	一个	场地	-	天	在	这	清楚的	和	时间	到	小跑	家	到	茶	.

"当我们的两个中队号手从附近的小树林里跑出来，庄严地吹奏'停火'号时——就好像在平原上进行了一天的野战，该回家喝茶了一样。

['wɪljəm] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

William	was	furious	.
威廉	曾是	狂怒	.

威廉勃然大怒。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [snɔːt] .

"	There	y'are	,	"	he	snorted	.
"	那里	你是	,	"	他	哼了一声	.

"你在这儿呢，"他哼了一声。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [truːp] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ɔːl][maɪ]

"	Just	because	I	happened	to	have	a	full	troop	out	for	once	,	all	my
"	只是	因为	我	发生	到	有	一个	满的	部队	出去	为了	一次	,	全部	我的

['hɔːsɪz] [fɪt] ,

horses	fit	,
马匹	合身	,

"就因为我碰巧这次带了全队出动，我的所有马匹都合适，"

[nəʊ]['waɪə(r)][ɔː(r)] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

no	wire	or	trenches	in	the	way	,
不	金属丝	或者	战壕	在	这	方式	,

没有电线或沟渠阻挡，

[ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][fɔː(r)]

the	burst	of	the	season	ahead	and	the	only	chance	I've	had	in	four
这	爆裂	的	这	季节	前方	和	这	仅有的	机会	我已经	有	在	四

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [j'iəz] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɑː'tɪstɪk][bɪt][ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ]

and	a	-	half	years	of	doing	a	really	artistic	bit	of	carving	they	must	go
和	一个	-	一半	年	的	正在做	一个	真的	艺术	少量	的	雕刻	他们	必须	去

[ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] ['rʌdi] [wɔː(r)] .

and	stop	the	ruddy	War	.
和	停止	这	红润	战争	.

即将到来的赛季爆发，也是我四年半以来唯一一次有机会进行真正艺术性的雕刻，他们必须去阻止这场该死的战争。

[puː] ! [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['bæli] ['ɑːmi] [ɔːl]['əʊvə(r)] ?

Poo	!	ain't	that	the	bally	Army	all	over	?
便便	!	不是	那	这	巴利	军队	全部	超过	?

呸！那不就是到处都是的巴利军队吗?

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	done	with	it	.
我已经	完毕	和	它	.

我已经处理完了。

" [səʊ][hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] ['pætʃɪz] [ɪn] ['evri] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [fɔːm] [zed] - [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	So	he	filled	in	the	bare	patches	in	every	Demobilisation	Form	Z	15	he	could
"	所以	他	已填	在	这	裸	补丁	在	每一个	复员	形式	Z	-	他	可以

[leɪ] [pen][tuː; tə] .

lay	pen	to	.
躺	笔	到	.

“于是，他把所有他能找到的 Z 15 复员表格上的空白处都填上了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːnd] ['dɪnəsti] — " [meɪk] [jɔː'self] ['nesəsəri] " —

Taking	the	proud	motto	of	the	MOND	dynasty	—	"	Make	yourself	necessary	"	—
采取	这	自豪的	座右铭	的	这	蒙德	王朝	—	"	制作	你自己	必要的	"	—

[fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] ,

for	guide	,
为了	指导	,

以蒙德家族引以为傲的座右铭——“让自己变得不可或缺”——为指导，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest]['ɑːftə(r)][æn; ən] " [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪd] .

he	became	something	different	every	day	in	his	quest	after	an	"	Essential	Trade	.
他	成为	某物	不同的	每一个	天	在	他的	寻求	后	一个	"	基本的	贸易	.

在追求“必需品”的过程中，他每天都在变成不同的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] - ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['pɔːtə(r)] , [ə; eɪ][kəʊl] - ['maɪnə(r)]

"	He	was	in	turn	a	one	-	man	-	business	,	a	railway	-	porter	,	a	coal	-	miner
"	他	曾是	在	转动	一个	一	-	男人	-	商业	,	一个	铁路	-	搬运工	,	一个	煤炭	-	矿工

, [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ] ['nɔːθklif] ['liːdə(r)] - ['raɪtə(r)] ,

,	a	farmer	,	a	NORTHCLIFFE	leader	-	writer	,
,	一个	农民	,	一个	诺斯克利夫	领导者	-	作家	,

“他先后做过个体户、铁路搬运工、煤矿工人、农民，还为诺斯克利夫报撰写过社论。”

[ə; eɪ]['tæksi] - ['bærən] , [ə; eɪ][dʒæz] - [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒn] - ['juːniən]['bɑːbə(r)] .

a	taxi	-	baron	,	a	jazz	-	professor	and	a	non	-	union	barber	.
一个	出租车	-	男爵	,	一个	爵士乐	-	教授	和	一个	非	-	联盟	理发师	.

一位出租车大亨、一位爵士乐教授和一位非工会理发师。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] ;

At	one	moment	he	was	single	,	an	orphan	alone	and	unloved	;
在	一	片刻	他	曾是	单身的	,	一个	孤儿	独自的	和	不被爱的	;

他曾一度单身，是个孤儿，无人疼爱；

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['drʌŋkən] [waɪf] ,

at	another	he	had	a	drunken	wife	,
在	其他	他	有	一个	醉	妻子	,

在另一个世界里，他有一个酗酒的妻子。

[ten] [kən'sʌmptɪv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌpærə'lɪtɪk][əʊld]['peərənts][tu:; tə] [sə'pɔ:t] .

ten	consumptive	young	children	and	several	paralytic	old	parents	to	support	.
十	消耗性的	年轻的	孩子们	和	一些	麻痹	老的	父母	到	支持	.

需要赡养十名患有肺痨的幼童和几名瘫痪的老人。

[ɔ:l][tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] ; ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm] .

All	to	no	avail	;	nobody	would	believe	him	.
全部	到	不	可用	;	无人	会	相信	他	.

这一切都无济于事；没有人相信他。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [hu:] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt][ɒv; əv] [pəʊzɪŋ]

Then	one	day	he	heard	from	a	friend	who	by	the	simple	expedient	of	posing
然后	一	天	他	听到	从	一个	朋友	WHO	经过	这	简单的	权宜	的	摆姿势

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] " ['sɪviz] " [ænd; ənd]

as	a	schoolmaster	for	a	few	minutes	was	now	in	"	civvies	"	and
作为	一个	校长	为了	一个	很少	分钟	曾是	现在	在	"	便服	"	和

['getɪŋ] [θri:] [deɪz] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [deɪz] - [gɒlf] [ə; eɪ] [wi:k] .

getting	three	days	'	hunting	and	four	days	'	golf	a	week	.
获得	三	天	-	打猎	和	四	天	-	高尔夫球	一个	星期	.

后来有一天，他从一位朋友那里听说，这位朋友通过一个简单的权宜之计，假扮成教师几分钟，现在就穿上了"便服"，每周可以打三天猎，四天打高尔夫球。

['wɪljəm] [græbd] [ʌp] [jet] [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] . [ef] . [zed] - ,

William	grabbed	up	yet	another	A	.	F	.	Z	15	,
威廉	抓住	向上	然而	其他	一个	.	F	.	Z	-	,

威廉又买了一架AF Z 15，

[ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʌplɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	dedicated	his	life	to	the	intellectual	uplift	of	the	young	.
和	投入的	他的	生活	到	这	知识分子	提升	的	这	年轻的	.

他毕生致力于提升青少年的知识水平。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][baɪ] [rɪ'tɜ:n] .

This	time	he	drew	a	reply	and	by	return	.
这	时间	他	画	一个	回复	和	经过	返回	.

这一次他得到了回复。

[kɔ:(r)] [eɪtʃ] . [kju:] . [held][ðə; ði] [vju:] [ðæt][hi:; hi] , ['wɪljəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] ['feləʊ] [ðeɪ]

Corps	H	.	Q	.	held	the	view	that	he	,	William	,	was	the	very	fellow	they
兵团	H	.	问	.	握住	这	看法	那	他	,	威廉	,	曾是	这	非常	同伴	他们

[hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

had	been	looking	for	,
有	到过	寻找	为了	,

军团总部认为，威廉正是他们一直在寻找的那个人。

['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

longing	for	,	praying	for	.
渴望	为了	,	祈祷	为了	.

渴望，祈祷。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ([wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ræŋk] ,

They	had	him	appointed	Regimental	Educational	Officer	(	without	increase	of	rank	,
他们	有	他	任命	团级	教育	官	(	没有	增加	的	秩	,

[peɪ] [ɔː(r)] [ə'laʊənsɪz]) [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

pay	or	allowances	)	on	the	spot	,
支付	或者	津贴	)	在	这	点	,

他们当场任命他为团级教育官（不增加军衔、薪水或津贴），

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ,

and	would	he	get	on	with	it	,	please	,
和	会	他	得到	在	和	它	,	请	,

他能不能赶紧开始?

[ænd; ənd][ɪn'dent] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['eni] [mə'tɪərɪəlz][rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]

and	indent	through	them	for	any	materials	required	in	the	furtherance	of
和	缩进	通过	他们	为了	任何	材料	必需的	在	这	进一步	的

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ?

the	good	work	?
这	好的	工作	?

并根据这些材料申请推进这项工作所需的任何材料?

['wɪljəm] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

William	was	furious	.
威廉	曾是	狂怒	.

威廉勃然大怒。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [stɑːf] !

Confound	the	Staff	!
混杂	这	职员	!

让工作人员头疼!

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [red] - [teɪp] - [wərmz] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	the	blighted	red	-	tape	-	worms	take	him	for	?
什么	做过	这	秕	红色的	-	磁带	-	蠕虫	拿	他	为了	?

那些腐败的官僚主义者把他当成什么了?

[ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] ['pedəgɒg] [ɪn][kæp] , [gaʊn] [ænd; ənd] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] ?

A	blithering	pedagogue	in	cap	,	gown	and	horn	spectacles	?
一个	胡言乱语	教育家	在	帽	,	袍	和	喇叭	眼镜	?

一位头戴学士帽、身穿学士服、头戴号角眼镜、喋喋不休的教育家?

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mes] [tuː; tə] ['splɪntəz] ,

He	kicked	the	only	sound	chair	in	the	Mess	to	splinters	,
他	踢	这	仅有的	声音	椅子	在	这	混乱	到	碎片	,

他把餐厅里唯一一把完好的椅子踹成了碎片。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [sʌlk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] .

cursed	for	two	hours	and	sulked	for	twenty	-	four	.
被诅咒的	为了	二	小时	和	生闷气	为了	二十	-	四	.

咒骂了两个小时，生闷气了二十四个小时。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɒn] [kɔː(r)]

After	which	childish	display	he	pulled	himself	together	and	indented	on	Corps
后	哪个	幼稚	展示	他	拉	他自己	一起	和	缩进	在	兵团

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['triːtiziz] [ɒn] [ˌelɪ'mentri] ['ærəbɪk] ,

Educational	Branch	for	four	hundred	treatises	on	elementary	Arabic	,
教育	分支	为了	四	百	论文	在	初级	阿拉伯	,

那次幼稚的举动之后，他振作起来，向军团教育部门申请撰写四百篇初级阿拉伯语论文。

['ærəbɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [rɪ'spektəbl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli]
Arabic being the sole respectable subject in which he was even remotely
阿拉伯 存在 这 唯一 可敬 主题 在 哪个 他 曾是 甚至 远程
['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] .
competent to instruct .
胜任的 到 指示 .

阿拉伯语是他唯一勉强能胜任教学的、体面的科目。

[kɔː(r)] [eɪtʃ] . [kjuː] . [tɔː(r)][ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'dent] .
Corps H . Q . tore up his indent .
兵团 H . 问 . 撕裂 向上 他的 缩进 .

军团总部撕毁了他的申请。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] [ɪn'tendɪd]
It was absurd , they said , to suppose that the entire regiment intended
它 曾是 荒诞 , 他们 说 , 到 认为 那 这 全部的 团 故意的
['emigreit] [tuː; tə][ə'reɪbiə][ɒn]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] .
emigrating to Arabia on demobilisation .
移民 到 阿拉伯 在 复员 .

他们说，认为整个团在复员后都打算移民到阿拉伯的想法是荒谬的。

['wɪljəm] [mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][men][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['præktɪkl] ['evrideɪ]
William must get in touch with the men and find out what practical everyday
威廉 必须 得到 在 触碰 和 这 男人 和 寻找 出去 什么 实际的 每天
[treɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .
trades they were anxious to take up .
交易 他们 是 焦虑的 到 拿 向上 .

威廉必须与这些人取得联系，了解他们渴望从事哪些实际的日常行业。

['wɪljəm] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
William was furious .
威廉 曾是 狂怒 .

威廉勃然大怒。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [stɑːf] [ɔːl]['əʊvə(r)] ?
" Isn't that the rotten Staff all over ?
" 不是 那 这 烂 职员 全部 超过 ?

"难道到处都是腐败的员工吗？"

" [hiː; hi] [fjuːmd] .
" he fumed .
" 他 怒气冲冲 .

他怒气冲冲地说。

" [meɪk] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][ə; eɪ]
" Make an earnest and conscientious effort to give the poor soldiers a
" 制作 一个 认真 和 尽责的 努力 到 给 这 贫穷的 士兵 一个
[leg] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ,
leg - up with a vital ,
腿 - 向上 和 一个 必不可少的 ,

"务必尽心尽力，为贫困士兵提供至关重要的帮助，

[θrɒbɪŋ] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['pætwɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] - [baʊnd] ['perɪʃə(r)]
throbbing , commercial and classical patois and the brass - bound perishers
悸动 , 商业的 和 古典 方言 和 这 黄铜 - 边界 灭亡者
[tʃəʊk] [juː; jʊ] [ɒf] !
choke you off !
呛 你 离开 !

跳动的、商业化的、古典的方言，以及黄铜包裹的腐烂者让你窒息！

[puː] - [baː] !
Poo - bah !
便便 - 呸 !

噗!

[nə; naː] [puː] !
Na poo !
娜 粪便 !

呸!

" [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɒn] [kɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [brɑːntʃ]
" Then he pulled himself together again and indented on Corps Educational Branch
" 然后 他 拉 他自己 一起 再次 和 缩进 在 兵团 教育 分支
[wʌns] [mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

然后他又振作起来，再次向军团教育部门提交了申请。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['laɪənz] ; [mə'nædʒəri] ; [wʌn] .
this time for " Lions ; menagerie ; one .
这 时间 为了 " 狮子 ; 动物园 ; 一 .

这次是为了"狮子；动物园；一个。

" [kɔː(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['wɪljəm] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
" Corps came down on William like St . Paul's Cathedral falling down Ludgate Hill .
" 兵团 来了 向下 在 威廉 喜欢 英石 . 保罗的 大教堂 坠落 向下 卢德盖特 爬坡道 .

"军团向威廉倒下，就像圣保罗大教堂从卢德盖特山上倒塌一样。"

[wɒt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What the thunder did he mean by it ?
什么 这 雷 做过 他 意思是 经过 它 ?

他说的到底是什么意思?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
Trying to be funny with them , was he ?
尝试 到 是 有趣的 和 他们 , 曾是 他 ?

他想跟他们开玩笑吗?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] — [grʌr] !
He must explain himself instantly — Grrrr !
他 必须 解释 他自己 即刻 — 吼 !

他必须立刻解释清楚——啊啊啊!

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] .
William was very calm .
威廉 曾是 非常 冷静的 .

威廉非常冷静。

['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'siːmli] , ['ʌprɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [rəʊt] .
Couldn't understand what all this unseemly , uproar was about , he wrote .
不能 理解 什么 全部 这 不体面的 , 骚动 曾是 关于 , 他 写道 .

他写道："我不明白这一切不体面的骚动到底是怎么回事。"

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
Everything was in order .
一切 曾是 在 命令 .

一切都井然有序。

[əu'bei] [ðeə(r)] [ɪs'ti:md] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ]

Obeying	their	esteemed	instructions	to	the	letter	he	had	made	inquiries	among
服从	他们的	尊敬的	指示	到	这	信	他	有	制成	查询	之中

[ðə; ði][men][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['præktɪkl] ['evrideɪ] [treɪdz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪʃfəl] [tu:; tə] [lɜ:n] ,

the	men	as	to	what	practical	everyday	trades	they	were	wishful	to	learn	,
这	男人	作为	到	什么	实际的	每天	交易	他们	是	愿望	到	学习	,

他一丝不苟地遵照他们的指示，向这些人询问他们希望学习哪些实用的日常技能。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][wʌn] [staʊt] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['entə(r)]['pʌblɪk][laɪf][æz; əz]

and	,	finding	one	stout	fellow	who	was	very	anxious	to	enter	public	life	as
和	,	寻找	一	肥硕	同伴	WHO	曾是	非常	焦虑的	到	进入	民众	生活	作为

[ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmə(r)] ,

a	lion	-	tamer	,
一个	狮子	-	驯服者	,

于是，他找到了一位身材魁梧、非常渴望进入公众视野，成为驯狮师的男子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dentɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæp] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɒn] .

he	had	indented	for	a	lion	for	the	chap	to	practise	on	.
他	有	缩进	为了	一个	狮子	为了	这	小伙子	到	实践	在	.

他预定了一头狮子，供那家伙练习狩猎。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?

What	could	be	more	natural	?
什么	可以	是	更多的	自然的	?

还有什么比这更自然的呢?

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wen] [ðeɪ] [fɔ:wədɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

Furthermore	,	while	on	the	subject	,	when	they	forwarded	the	lion	,
此外	,	尽管	在	这	主题	,	什么时候	他们	转发	这	狮子	,

此外，说到这个话题，当他们转发狮子图片时，

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] ,

would	they	be	so	good	as	to	include	a	muzzle	in	the	parcel	,
会	他们	是	所以	好的	作为	到	包括	一个	枪口	在	这	包裹	,

他们能不能好心在包裹里附赠一个口套?

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃek] [ɒn][ðə; ði]

as	he	thought	it	would	be	as	well	to	have	some	check	on	the
作为	他	想法	它	会	是	作为	出色地	到	有	一些	查看	在	这

['kri:tʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['lesnz] .

creature	during	the	preliminary	lessons	.
生物	期间	这	初步的	课程	.

他认为在预备课程期间对这个生物进行一些检查是很有必要的。

[kɔ:(r)] [eɪtʃ] . [kju:] . - [es][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] ['wɪti] .

Corps	H	.	Q	.	'	s	reply	to	this	was	brief	and	witty	.
兵团	H	.	问	.	-	s	回复	到	这	曾是	简短的	和	机智	.

军团总部对此的回复简洁而诙谐。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][tu:; tə][kɑ:st] ['wɪljəm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

They	instructed	the	Adjutant	to	cast	William	under	arrest	.
他们	指示	这	副官	到	投掷	威廉	在下面	逮捕	.

他们指示副官逮捕威廉。

['wɪljəm] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

William	was	furious	.
威廉	曾是	狂怒	.

威廉勃然大怒。

- .

PATLANDER	.

- .

帕特兰德。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] ['dɪnə(r)] : —

From	a	speech	at	a	St	.	Andrew's	Day	dinner	:	—
从	一个	演讲	在	一个	英石	.	安德鲁的	天	晚餐	:	—

摘自圣安德鲁日晚宴上的演讲：——

" [ðə; ðɪ]['neɪvɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] -

"	The	Navy	have	but	recently	had	a	partial	reward	in	the	unparralleled
"	这	海军	有	但	最近	有	一个	部分的	报酬	在	这	-

['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [fliːt] [wɪtʃ] [rʌn] [laɪz]

spectacle	of	the	surrender	of	the	bulk	of	the	German	fleet	which	run	lies
奇观	的	这	投降	的	这	大部分	的	这	德语	舰队	哪个	跑步	谎言

- [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['wɔːtəz] ,

swigly	in	Scotish	waters	,
-	在	苏格兰	水	,

"海军最近才获得部分回报，那就是德国舰队的大部分舰艇在苏格兰水域缓缓沉没，这一史无前例的景象令人震惊。"

[wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] ['snʌgli] , [æz; əz][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] - , [ɪn] ['skɒtɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

which	now	lies	snugly	,	as	is	meet	and	fittinf	,	in	Scottish	for	ever	.
哪个	现在	谎言	舒适地	,	作为	是	见面	和	-	,	在	苏格兰	为了	曾经	.

现在它安然地躺在苏格兰语中，永远地留存下来，这真是再合适不过了。

[laʊd] [tʃɪəz] . " — [saʊθ] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .

Loud	cheers	.	"	—	South	American	Paper	.
大声	干杯	.	"	—	南	美国人	纸	.

热烈欢呼。——《南美报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪntə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] .

It	is	inferred	that	the	printer	was	at	the	dinner	.
它	是	推断	那	这	打印机	曾是	在	这	晚餐	.

由此推断，打印机当时也在晚宴上。

[ˌprɪn'ses] ['tʃɑːmɪŋ] .

PRINCESS	CHARMING	.
公主	迷人	.

魅力公主。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['krɪsnɪŋ] .

Once	upon	a	time	there	was	a	Royal	christening	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	皇家	洗礼	.

从前，有一场皇家洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	very	grand	christening	and	the	highest	in	the	land	were
它	曾是	一个	非常	盛大	洗礼	和	这	最高	在	这	土地	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sembəld] [gests] .

among	the	assembled	guests	.
之中	这	组装	客人	.

这是一场非常盛大的洗礼仪式，全国最有权势的人都出席了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] ['prez(ə)nt] ,

There	was	more	than	one	Royal	Personage	present	,
那里	曾是	更多的	比	一	皇家	人士	展示	,

出席的皇室成员不止一位。

[ænd; ənd] ['meni] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] [ˌplenipəu'tenʃiəri] [ænd; ənd]

and	many	lords	and	ladies	and	ambassadors	and	plenipotentiaries	and
和	许多	领主们	和	女士们	和	大使们	和	全权代表	和

[ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ] ['piːp(ə)l] .

all	manner	of	dignified	and	imposing	people	.
全部	方式	的	凝重	和	气势磅礴	人们	.

还有许多贵族、夫人、大使、全权代表以及各种各样尊贵威严的人物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪsnd] ,

For	it	was	a	real	Princess	that	was	being	christened	,
为了	它	曾是	一个	真实的	公主	那	曾是	存在	受洗	,

因为接受洗礼的是一位真正的公主。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

which	is	a	thing	that	does	not	occur	every	day	in	the	year	.
哪个	是	一个	事物	那	做	不是	发生	每一个	天	在	这	年	.

这是一年中并非每天都会发生的事情。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .

Quite	a	number	of	fairies	were	there	too	.
相当	一个	数字	的	仙女	是	那里	也	.

那里还有不少仙女。

['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['krɪsnɪŋ] ,

Fairies	are	very	fond	of	christenings	,
仙女	是	非常	喜爱	的	洗礼	,

仙女们非常喜欢洗礼仪式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

and	there	are	always	a	good	many	of	them	about	on	these	occasions	.
和	那里	是	总是	一个	好的	许多	的	他们	关于	在	这些	场合	.

而且每逢此类场合，总能看到不少这样的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lævɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][gɪfts] .

They	were	very	lavish	in	their	gifts	.
他们	是	非常	奢华的	在	他们的	礼物	.

他们送的礼物非常慷慨。

[wʌn] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] ['bjuːti] ; [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn]

One	gave	the	baby	beauty	;	another	gave	her	a	sweet	and	gentle	disposition
一	给予	这	婴儿	美丽	;	其他	给予	她	一个	甜的	和	温和的	处置

;
;
;

一个赋予了婴儿美貌；另一个赋予了她温柔善良的性格；

[ə'nʌðə(r)] , [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] ; [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt][maɪnd] .

another	,	charm	of	manner	;	a	fourth	,	a	quick	and	intelligent	mind	.
其他	,	魅力	的	方式	;	一个	第四	,	一个	快的	和	聪明的	头脑	.

另一个优点是举止优雅；第四个优点是思维敏捷聪颖。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['beɪbi] ,

She	really	was	a	very	fortunate	baby	,
她	真的	曾是	一个	非常	幸运	婴儿	,

她真是个非常幸运的宝宝。

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ]['veərid][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɪfts] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['feəri]

so	many	and	so	varied	were	the	gifts	bestowed	upon	her	by	the	fairy
所以	许多	和	所以	多种多样	是	这	礼物	授予	之上	她	经过	这	仙女

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

仙子们送给她的礼物种类繁多，琳琅满目。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] .

Last	of	all	came	the	Fairy	Queen	.
最后的	的	全部	来了	这	仙女	女王	.

最后出场的是仙后。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [leɪt] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv]

She	arrived	late	,	having	come	on	from	a	coster's	wedding	in	the	East	End	of
她	到达的	晚的	,	拥有	来	在	从	一个	-	婚礼	在	这	东方	结尾	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

她到得比较晚，因为她刚从伦敦东区一个餐厅老板的婚礼上赶来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	good	many	miles	away	.
一个	好的	许多	英里	离开	.

远在数英里之外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['breθləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] ,

She	was	rather	breathless	and	her	crown	was	a	little	on	one	side	,
她	曾是	相当	喘不过气	和	她	王冠	曾是	一个	小的	在	一	边	,

她有些气喘吁吁，头顶也稍微歪向一边。

[ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'ʃevld] .

indeed	her	whole	appearance	was	a	trifle	dishevelled	.
的确	她	所有的	外貌	曾是	一个	琐事	蓬头垢面	.

她的整体形象确实有些凌乱。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	my	dear	,	"	she	murmured	to	her	chief	lady	-	in	-	waiting	as	she
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	她	低声说道	到	她	首席	女士	-	在	-	等待	作为	她

['bʌsl] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

bustled	lightly	up	the	aisle	,
熙熙攘攘	轻轻	向上	这	走道	,

"哦，亲爱的，"她一边轻快地沿着过道走去，一边低声对她的首席侍女说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

"	I've	had	such	a	time	.
"	我已经	有	这样的	一个	时间	.

我度过了一段非常美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wedɪŋ] .

It	was	a	charming	wedding	.
它	曾是	一个	迷人	婚礼	.

这是一场令人难忘的婚礼。

[ðə; ði] [tɪnd] - ['sæmən][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋklz] — [ænd; ənd] [dʒɪn]

The	tinned	-	salmon	was	delicious	,	and	there	were	winkles	—	and	gin
这	罐装	-	三文鱼	曾是	可口的	,	和	那里	是	海螺	—	和	杜松子酒

.

:
.

罐装鲑鱼味道鲜美，还有海螺和杜松子酒。

[ai]['əʊnli][dʒʌst]['teɪstɪd][ðə; ði] [dʒɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	only	just	tasted	the	gin	,	of	course	,	for	luck	,	you	know	,
我	仅有的	只是	尝过	这	杜松子酒	,	的	课程	,	为了	运气	,	你	知道	,

当然，我只是尝了一口杜松子酒，为了图个吉利，你知道的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [gʊd] .

but	really	it	was	very	good	.
但	真的	它	曾是	非常	好的	.

但实际上它非常好。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['bærəl] - ['ɔːgən] , [ænd; ənd][wiː; wi]

I	had	no	idea	—	And	there	was	a	real	barrel	-	organ	,	and	we
我	有	不	主意	—	和	那里	曾是	一个	真实的	桶	-	器官	,	和	我们

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

danced	in	the	street	.
跳舞	在	这	街道	.

我当时完全不知道——而且那里还有一架真正的手摇风琴，我们还在街上跳舞。

[ðə; ði][braɪd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] .

The	bride	had	the	most	lovely	ostrich	feathers	.
这	新娘	有	这	最多	迷人的	鸵鸟	羽毛	.

新娘身上披着最漂亮的鸵鸟毛。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)] .

The	bridegroom	was	a	perfect	dear	.
这	新郎	曾是	一个	完美的	亲爱的	.

新郎真是个完美的人。

[ai] [kɪst] [hɪm] : [ai] [kɪst] ['evriwʌn] , [ai] [θɪŋk] .

I	kissed	him	:	I	kissed	everyone	,	I	think	.
我	亲吻	他	:	我	亲吻	每个人	,	我	思考	.

我吻了他：我想我吻了所有人。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] . . .

We	all	did	.	.	.
我们	全部	做过	.	.	.

我们都这么做了……

[naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['beɪbi] ?

Now	what	about	this	baby	?
现在	什么	关于	这	婴儿	?

那么这个孩子呢?

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]

"	For	by	this	time	they	had	reached	that	part	of	the	church	where	the
"	为了	经过	这	时间	他们	有	达到	那	部分	的	这	教会	在哪里	这

['serəməni] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

ceremony	was	taking	place	.
仪式	曾是	采取	地方	.

"因为这时他们已经到达了教堂举行仪式的那部分。"

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] ?

"	I	suppose	you've	already	given	her	most	of	the	nice	things	?
"	我	认为	你已经	已经	给定	她	最多	的	这	好的	事物	?

我想你已经把大部分好东西都送给她了吧?

" [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði]['feəri] - [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]

"	The	lady	-	in	-	waiting	rapidly	enumerated	the	fairy	-	gifts	which	the	fairies	had
"	这	女士	-	在	-	等待	快速	列举	这	仙女	-	礼物	哪个	这	仙女	有

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .

bestowed	upon	the	child	.
授予	之上	这	孩子	.

侍女迅速列举了仙女们送给孩子的礼物。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

The	Queen	looked	at	the	baby	.
这	女王	看起来	在	这	婴儿	.

女王看了看婴儿。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !

"	What	a	darling	!
"	什么	一个	亲爱的	!

真是个小可爱!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

"	she	said	;	"	I	must	give	her	something	very	nice	.
"	她	说	;	"	我	必须	给	她	某物	非常	好的	.

她说："我一定要送她一份非常好的礼物。"

" [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

"	She	hovered	a	moment	over	the	child's	head	,	"	She	shall	marry	the	man	of
"	她	悬停	一个	片刻	超过	这	孩子的	头	,	"	她	将	结婚	这	男人	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

her	choice	,
她	选择	,

她俯身在孩子头顶上方片刻，说道："她将嫁给她选择的男人。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

"	she	said	,	"	and	live	happily	ever	after	.
"	她	说	,	"	和	居住	快乐地	曾经	后	.

她说："从此过上幸福的生活。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	There	was	a	little	stir	among	the	fairies	.
"	那里	曾是	一个	小的	搅拌	之中	这	仙女	.

"仙子们之间发生了一点小骚动。"

[ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [ɑːm] .

The	lady	-	in	-	waiting	laid	her	hand	on	the	Queen's	arm	.
这	女士	-	在	-	等待	铺设	她	手	在	这	女王大学	手臂	.

侍女将手放在女王的手臂上。

" [aɪm][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]

"	I'm	afraid	Your	Majesty	has
"	我是	害怕的	你的	威严	有

"恐怕陛下已经……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[fə'gɒtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['beɪbi] . "

forgotten	,	"	she	said	;	"	this	is	a	Royal	Baby	.	"
被遗忘的	,	"	她	说	;	"	这	是	一个	皇家	婴儿	.	"

"被遗忘了，"她说，"这是个皇室宝宝。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	"	said	the	Queen	,	"	what	of	that	?	"
"	出色地	,	"	说	这	女王	,	"	什么	的	那	?	"

"那又怎样呢？"女王说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]

"	You	know	we	rather	make	it	a	rule	not	to	interfere	in	these	matters	in	the
"	你	知道	我们	相当	制作	它	一个	规则	不是	到	干扰	在	这些	事情	在	这

[keɪs] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

case	of	Royalty	,
案件	的	皇室	,

"你知道，我们宁愿制定一条规则，即不干预皇室事务。"

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

"	said	the	lady	-	in	-	waiting	.
"	说	这	女士	-	在	-	等待	.

"侍女说道。"

" [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

"	We	generally	leave	it	to	the	family	.
"	我们	一般来说	离开	它	到	这	家庭	.

“我们一般都交由家属处理。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] .

You	see	they	usually	prefer	to	make	their	own	arrangements	.
你	看	他们	通常	更喜欢	到	制作	他们的	自己的	安排	.

你看，他们通常更喜欢自己安排。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] .

There	are	reasons	.
那里	是	原因	.

这其中是有原因的。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][duː; də] ['evriθɪŋ] .

We	can	give	a	great	deal	,	but	we	can't	do	everything	.
我们	能	给	一个	伟大的	交易	,	但	我们	不能	做	一切	.

我们能提供很多，但我们不可能面面俱到。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][feə(r)] .

Besides	,	it	would	hardly	be	fair	.
除了	,	它	会	几乎	是	公平的	.

此外，这很不公平。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['meni] [əd'væntɪdʒ] —

They	have	so	many	advantages	—
他们	有	所以	许多	优势	—

它们有很多优势——

" [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [lʊkt] [raʊnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Fairy	Queen	looked	round	at	all	the	people	who	were	assembled	in	the
"	这	仙女	女王	看起来	圆形的	在	全部	这	人们	WHO	是	组装	在	这

[tʃɜːtʃ] ;

church	;
教会	;

仙后环顾教堂里聚集的所有人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] [ðɪs]

she	had	indeed	forgotten	for	the	moment	what	a	very	important	occasion	this
她	有	的确	被遗忘的	为了	这	片刻	什么	一个	非常	重要的	场合	这

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她一时竟忘记了这是一个多么重要的场合。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

Then	she	looked	at	the	baby	.
然后	她	看起来	在	这	婴儿	.

然后她看了看婴儿。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	I	don't	care	,	"	she	said	,	"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	,	"	她	说	,	"	我	不	关心	.

“我不在乎，”她说，“我不在乎。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She's	a	darling	,	and	she	shall	marry	the	man	of	her	heart	.
她是	一个	亲爱的	,	和	她	将	结婚	这	男人	的	她	心	.

她是个可爱的姑娘，她一定会嫁给她心爱的男人。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [naɪs] .

I'm	sure	it	will	be	someone	nice	.
我是	当然	它	将要	是	某人	好的	.

我相信那会是个好人。

[jʊl] [siː] , ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

You'll	see	,	it'll	be	all	right	.
你会	看	,	它将	是	全部	正确的	.

你会发现，一切都会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['əʊpənd] [waɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	She	kissed	the	baby's	forehead	,	and	the	little	Princess	opened	wide	her
"	她	亲吻	这	婴儿的	前额	,	和	这	小的	公主	打开	宽的	她

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

blue	eyes	and	smiled	.
蓝色的	眼睛	和	微笑	.

她亲吻了婴儿的额头，小公主睁开蓝色的眼睛，笑了。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ; ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	people	;	noticed	it	.
一些	人们	;	注意到	它	.

好几个人都注意到了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['beɪbi][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ?

"	Did	you	see	the	baby	smile	at	the	Bishop	?
"	做过	你	看	这	婴儿	微笑	在	这	主教	?

你看到婴儿对着主教微笑了吗?

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['ɑːftəwədz] .

"	they	said	to	one	another	afterwards	.
"	他们	说	到	一	其他	然后	.

他们随后彼此说道。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] .

But	then	,	you	see	,	nobody	but	the	baby	could	see	the	Fairy	Queen	.
但	然后	,	你	看	,	无人	但	这	婴儿	可以	看	这	仙女	女王	.

但是，你知道，除了婴儿之外，没有人能看见仙后。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɜːbd] .

The	other	fairies	were	still	a	little	perturbed	.
这	其他	仙女	是	仍然	一个	小的	忐忑	.

其他仙子们仍然有些不安。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]

They	shook	their	heads	doubtfully	and	whispered	to	one	another	as	they	floated
他们	摇晃	他们的	头部	怀疑地	和	低声说道	到	一	其他	作为	他们	漂浮

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

out	of	the	church	.
出去	的	这	教会	.

他们疑惑地摇了摇头，一边低声交谈，一边飘出了教堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] .

It	wasn't	done	.
它	不是	完毕	.

还没完成。

" [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['mʌtə]

"	If	only	she	had	made	it	a	King's	son	,	"	the	chief	lady	-	in	-	waiting	muttered
"	如果	仅有的	她	有	制成	它	一个	国王学院	儿子	,	"	这	首席	女士	-	在	-	等待	低声说道

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

"要是她生的是个国王的儿子就好了，"首席侍女喃喃自语道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" That would have made it so much better .
" 那 会 有 制成 它 所以 很多 更好的 .

"那样的话情况就会好得多。"

[bʌt; bət] - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] - — [səʊ] ['veri] [veɪg] .
But ' the man of her choice ' — so very vague .
但 - 这 男人 的 她 选择 - — 所以 非常 模糊的 .

但是"她选择的男人"——这个说法太笼统了。

" [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] .
" The Fairy Queen , however , was quite happy .
" 这 仙女 女王 , 然而 , 曾是 相当 快乐的 .

然而，仙后却非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['spləm] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] .
She laughed at the solemn faces of her retinue .
她 笑了 在 这 庄严 面孔 的 她 随从 .

她看着随从们严肃的表情，忍不住笑了。

" [jʊl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" You'll see , " she repeated , " it will be quite all right .
" 你会 看 , " 她 重复 , " 它 将要 是 相当 全部 正确的 .

"你会看到的，"她重复道，"一切都会好起来的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['geɪli] [ɒf] [tuː; tə] ['feərilænd] .
" And she flew gaily off to Fairyland .
" 和 她 飞翔 兴高采烈地 离开 到 仙境 .

于是她欢快地飞向了仙境。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] .
This isn't a fairy story at all .
这 不是 一个 仙女 故事 在 全部 .

这根本不是什么童话故事。

[ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's the nicest part about it .
那就是 这 最友善的 部分 关于 它 .

这是它最棒的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] .
It all really happened .
它 全部 真的 发生 .

这一切都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
And the real name of the Princess — Oh , but I needn't tell you that .
和 这 真实的 姓名 的 这 公主 — 哦 , 但 我 不必 告诉 你 那 .

至于公主的真名——哦，但我不必告诉你。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [huː] [ˌprɪn'ses] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪz] .
Everybody knows who Princess Charming is .
大家 知道 WHO 公主 迷人 是 .

大家都知道白马公主是谁。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[luː'tenənt] . [eks] . ([ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns]) .
Lieut . X . (in Paris for the Peace Conference) .
中尉 . X . (在 巴黎 为了 这 和平 会议) .

中尉（在巴黎参加和会）。

" [vuː] [fɛrɛz] [ˌelˈiː] [əˈvɛk] [ən] [pɜː] [diː] [ˈlɒ̃ʒəri] .
" VOUS FEREZ LE POLISSON AVEC UN PEU DE LINGERIE .
" 您 费雷兹 LE 波利松 和 联合国 peu 德语 内衣 .

"Vous FEREZ LE POLISSON AVEC UN PEU DE LINGERIE。

" [ˈletə(r)] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdiːˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən] [ˈɒfɪs] : —
" Letter received at a Demobilisation office : —
" 信 已收到 在 一个 复员 办公室 : —

复员办公室收到的信件：——

" [ai][hæv; həv] [ˈsɜːtɪfaɪd] [ðæt] [ai][ˌpiːˈtiːˈiː] . — — [æz; əz][gɒt][ˈɜːdʒənt][ɒn][ðə; ði][ˌɛlˈɛnˈdʌbljuːˈɑːr] [kɜˑːzən]
" I have Certified that I Pte . — — as got Urgent on the LNWR Curzan
" 我 有 认证 那 我 私人 . — — 作为 得到 紧迫的 在 这 伦敦西北铁路公司 库赞
[ˌes ˈtiː] [gʊdz] [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [wiːks] [ˈnəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ˈfɛbjʊˌɛri] 2nd [tuː; tə] 9th [tuː; tə]
St goods as also taken a Weeks Notice from Feburary 2nd to 9th to
英石 商品 作为 还 已采取 一个 周 注意 从 二月 2nd 到 9th 到
[liːv] [ˈkʌləs] [ɒn][hɪz; ɪz][mædʒəstiːz] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][beg][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
Leave Colours on His Magesties forces and allso beg to Resign .
离开 颜色 在 他的 玛格斯蒂斯 力量 和 也 求 到 辞职 .

"我已证明，我列兵——因LNWR Curzan St货物紧急调派，并已收到2月2日至9日为期一周的通知，离开其陛下部队，并恳请辞职。

[saɪnd] [ˌpiːˈtiːˈiː] . — — .
Signed Pte . — — .
签名 私人 . — — .

签名：列兵——。

" [ˈpraɪvət] — — [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
" Private — — was evidently taking no chances .
" 私人的 — — 曾是 显然 采取 不 机会 .

"私人——显然不敢冒险。"

[ðə; ði] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈskænd(ə)l] .
THE 1930 FLYING SCANDAL .
这 - 飞行 丑闻 .

1930年的飞行丑闻。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈwaɪələs] [njuːz] .
To the Editor of " The Wireless News .
到 这 编辑 的 " 这 无线的 消息 .

致《无线新闻》编辑。

" 1st [dʒuːn] , - .
" 1st June , 1930 .
" 1st 六月 , - .

1930年6月1日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒləms] [əˈgenst] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv]
— I wish to protest through your columns against the outrageous behaviour of
— 我 希望 到 反对 通过 你的 列 反对 这 令人愤慨 行为 的
[ðə; ði][ˈdraɪvəz][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][eə(r)] [kənˈveɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbraɪtn] [frʌnt] .
the drivers of public air conveyances on the Brighton Front .
这 司机 的 民众 空气 运输 在 这 布莱顿 正面 .

—我想通过你们的专栏文章抗议布莱顿前线公共交通工具司机的无耻行为。

['jestədeɪ] [ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['eərəʊ] - - - [bæŋk] ([ðə; ði][flɔː(r)]
Yesterday **I** **and** **other** **passengers** **boarded** **a** **ramshackle** **aero** **-** **à** **-** **banc** **(** **the** **floor**
昨天 我 和 其他 乘客 登机 一个 摇摇欲坠的 航空 - - - 银行 (这 地面
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mʌsti] [strɔː]) [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [dʒɔɪ]
of **which** **was** **covered** **with** **musty** **straw** **)** **with** **the** **intention** **of** **having** **a** **"** **joy**
的 哪个 曾是 涵盖 和 发霉的 稻草) 和 这 意图 的 拥有 一个 " 喜悦
- [trɪp] " [tuː; tə] ['rɑːtɪŋdiːn] .
- **trip** **"** **to** **Rottingdean** **.**
- 旅行 " 到 罗廷迪恩 .

昨天，我和其他乘客登上了一辆破旧的航空大巴（车厢地板上铺满了发霉的稻草），打算去罗廷迪恩进行一次"观光旅行"。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
The **fare** **was** **two** **shillings** **and** **sixpence** **.**
这 票价 曾是 二 先令 和 六便士 .

车费是两先令六便士。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['maʊntɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] [jeld]
We **had** **not** **mounted** **five** **hundred** **feet** **into** **the** **air** **before** **the** **driver** **yelled**
我们 有 不是 安装 五 百 脚 进入 这 空气 前 这 司机 大喊
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

我们还没升到五百英尺高空，司机就朝我们大喊。

" [næ] [ðen] , [ə'nʌðə(r)] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - - [ɔːl] -
" **Nah** **then** **,** **another** **'** **arf** **-** **a** **-** **chrahn** **all** **rahnd**
" 不 然后 , 其他 - 啊 - 一个 - - 全部 -

"不，那就再来一个'arf-a-chrahn all rahnd'吧。"

[ɔː(r)] [aɪl] [luːp] [ðə; ði] [luːp] .
or **I'll** **loop** **the** **loop** **.**
或者 患病的 环形 这 环形 .

否则我就让这个循环继续下去。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪweɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **We** **were** **forced** **to** **comply** **with** **the** **demand** **of** **this** **highwayman** **of** **the**
" 我们 是 强制 到 遵守 和 这 要求 的 这 强盗 的 这
[ˌætməs'ferɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] ;
atmospheric **thoroughfares** **;**
大气 干道 ;

"我们被迫满足了这位大气大道上的拦路强盗的要求；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'laɪtɪŋ] [ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
but **on** **alighting** **I** **took** **the** **first** **opportunity** **of** **giving** **his** **number** **to** **a**
但 在 下车 我 采取 这 第一的 机会 的 给予 他的 数字 到 一个
[pə'liːsmən] .
policeman **.**
警察 .

但下车后，我立即抓住机会把他的电话号码给了警察。

[wʌn] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [kæb]['draɪvə(r)][ɒv; əv]
One **sighs** **for** **the** **old** **-** **fashioned** **courtesy** **of** **the** **taxi** **-** **cab** **driver** **of**
一 叹息 为了 这 老的 - 造型 礼貌 的 这 出租车 - 出租车 司机 的
[ə'nʌðə(r)] ['dekeɪd] .
another **decade** **.**
其他 十年 .

人们不禁怀念起十年前出租车司机那种老式的礼貌待人。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .
Yours , etc . , CONSTANT READER .
此致 , ETC . , 持续的 读者 .

此致，敬礼！一位忠实读者。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['æltruɪzəm] .
Commercial Altruism .
商业的 利他主义 .

商业利他主义。

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['dʒeɪdɪd] ['pælət] [ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] ?
" Why not give your jaded palate a new pleasure ?
" 为什么 不是 给 你的 厌倦 味蕾 一个 新的 乐趣 ?

何不给疲惫的味蕾带来新的愉悦呢?

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! -
' Impossible ! '
- 不可能的 ! -

'不可能的！ '

[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

你说。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sməʊk] ['aʊə(r)][tə'bækəʊ] , ['ʌðəwaɪz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]
This is so , if you smoke Our Tobacco , otherwise not nearly so impossible as you
这 是 所以 , 如果 你 抽烟 我们的 烟草 , 否则 不是 几乎 所以 不可能的 作为 你
[θɪŋk] . " — [pɔːt]
think . " — Port
思考 . " — 港口

如果你抽的是我们生产的烟草，情况的确如此；否则，这远没有你想象的那么不可能。——波特

[ɪ'lɪzəbəθ] ['peɪpə(r)] .
Elizabeth Paper .
伊丽莎白 纸 .

伊丽莎白·佩珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

['fɑːmə(r)] (['kɔntempleitɪŋ] [njuː] [hænd]) .
Farmer (contemplating new hand) .
农民 (沉思 新的 手) .

农夫（正在考虑添置新工具）。

" [wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] ['leɪbə(r)]
" WELL , AT ALL EVENTS HE DON'T SEEM TO BE INFECTED WITH THIS HERE LABOUR
" 出色地 , 在 全部 活动 他 不 似乎 到 是 已感染 和 这 这里 劳动
[ʌn'rest] .
UNREST .
动荡 .

“总之，他似乎并没有受到这场劳工动荡的影响。”

" [ðə; ðiː] [ɑːk] .
" THE ARK .
" 这 方舟 .

“方舟。

[[ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv]

[	The	Dean	of	LINCOLN	is	reported	to	have	informed	the	Lower	House	of
[	这	院长	的	林肯	是	据报道	到	有	知情的	这	降低	房子	的

[ˌkɒnvə'keɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] " ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] " [ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] .]

Convocation	that	he	"	simply	did	not	believe	"	in	the	Biblical	episode	of	the	Ark	.	]
召集	那	他	"	简单地	做过	不是	相信	"	在	这	圣经	插曲	的	这	方舟	.	]

[据报道，林肯学院院长曾告知下议院，他"根本不相信"圣经中关于约柜的故事。]

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['or]

The	dangerous	voyage	at	length	is	o'er
这	危险的	航程	在	长度	是	超过

危险的航程终于结束了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [flɔ:(r)]

And	she	has	crossed	the	oilcloth	floor
和	她	有	交叉	这	油布	地面

她已经穿过了油布地板。

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊli] [mæt] ,

And	grounded	on	the	woolly	mat	,
和	接地	在	这	毛茸茸的	垫	,

脚踏在羊毛垫上，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps] [ɒv; əv]['ærəræt] .

The	wooded	slopes	of	Ararat	.
这	树木繁茂的	连续下坡	的	亚拉腊山	.

亚拉腊山的林木覆盖的山坡。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['leɪtli] ['flʌdɪd] [lænd]

Upon	this	lately	flooded	land
之上	这	最近	被淹	土地

在这片最近被洪水淹没的土地上

[ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][stænd]

It's	very	difficult	to	stand
它是	非常	难的	到	站立

站立非常困难

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] ,

The	animals	in	double	row	,
这	动物	在	双倍的	排	,

双排排列的动物，

[wen] [sʌm; səm][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɔ:(r)][səʊ] ;

When	some	have	lost	a	leg	or	so	;
什么时候	一些	有	丢失的	一个	腿	或者	所以	;

有些人甚至失去了一条腿;

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [best] [tu:; tə] ['kæri] [ðəʊz]

A	book	is	best	to	carry	those
一个	书	是	最好的	到	携带	那些

最好用书来携带这些东西。

[hu:] [stɪl] [fi:l] [si:] - [sɪk] [ɪn][ðeə(r)] [təʊz] .

Who	still	feel	sea	-	sick	in	their	toes	.
WHO	仍然	感觉	海	-	生病的	在	他们的	脚趾	.

谁的脚趾仍然感到晕船。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [waɪvz]

For	NOAH	and	his	sons	and	wives
为了	诺亚	和	他的	儿子们	和	妻子们

致诺亚和他的儿女们

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

This	is	the	moment	of	their	lives	;
这	是	这	片刻	的	他们的	生活	;

这是他们生命中的重要时刻;

[ðeɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

They	walk	together	up	and	down
他们	走	一起	向上	和	向下

他们一起上下走动

[ɪn] [stɪf] [waɪd][hæt][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

In	stiff	wide	hat	and	dressing	-	gown	,
在	僵硬的	宽的	帽子	和	敷料	-	袍	,

戴着硬挺的宽边帽，穿着睡袍，

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dʌv] [wʌns][mɔː(r)] ,

Well	pleased	to	greet	the	dove	once	more	,
出色地	高兴	到	迎接	这	鸽子	一次	更多的	,

很高兴再次见到鸽子。

[huː] ['lændɪd] [seɪf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Who	landed	safe	the	day	before	.
WHO	登陆	安全的	这	天	前	.

前一天安全着陆的人。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][reɪn] ,

You	recollect	that	day	of	rain	,
你	追忆	那	天	的	雨	,

你还记得那场雨吗?

[ɒv; əv] ['drʌmɪŋ] [ruːf] , [ɒv; əv] ['striːmɪŋ] [peɪn] ,

Of	drumming	roof	,	of	streaming	pane	,
的	打鼓	屋顶	,	的	流媒体	窗格	,

鼓声的屋顶，流淌的窗格，

[haʊ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tiː] ,

How	,	just	before	the	hour	of	tea	,
如何	,	只是	前	这	小时	的	茶	,

就在下午茶时间之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [beɪðd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

A	great	light	bathed	the	nursery	;
一个	伟大的	光	洗澡	这	苗圃	;

明亮的光线洒满了育婴室;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðəʊz] ['taɪəsəm] ['tresɪz] [ʃʊk]

And	you	those	tiresome	tresses	shook
和	你	那些	令人厌烦	头发	摇晃

你那烦人的头发抖动着

[bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [lʊk] !

Back	from	your	eyes	and	whispered	,	"	Look	!
后退	从	你的	眼睛	和	低声说道	,	"	看	!

他从你的眼中移开，低声说道：“看！”

" [ðə; ði] [deɪ] - [lɒst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] ,

"	The	day	-	lost	sun	was	sinking	low	,
"	这	天	-	丢失的	太阳	曾是	下沉	低的	,

“落日已逝，缓缓西沉。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['ɑːftə(r)] - [gləʊ] ;

Filling	the	world	with	after	-	glow	;
填充	这	世界	和	后	-	辉光	;

让世界充满余晖;

[wiː; wi] [sɔː] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

We	saw	together	,	you	and	I	,
我们	锯	一起	,	你	和	我	,

你和我一起见证了这一切。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

A	rainbow	right	across	the	sky	.
一个	彩虹	正确的	穿过	这	天空	.

一道彩虹横跨天际。

[ðəʊ] [j'iəz] [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] , [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Though	years	divide	us	,	old	and	grey	,
尽管	年	划分	我们	,	老的	和	灰色的	,

尽管岁月将我们分隔，让我们变得老态龙钟，

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['dɪstənt] ['jestədeɪ] ;

From	childhood's	distant	yesterday	;
从	童年的	遥远	昨天	;

从遥远的童年昨天；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [diːnz]

In	spite	of	unbelieving	Deans
在	尽管如此	的	不信者	院长

尽管院长们不相信

[wiː; wi] [stɪl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [miːnz] .

We	still	know	what	a	rainbow	means	.
我们	仍然	知道	什么	一个	彩虹	方法	.

我们仍然知道彩虹的意义。

['mjuːzɪk(ə)l] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [frʌnt] .

MUSICAL	GOSSIP	FROM	THE	GERMAN	FRONT	.
音乐	闲话	从	这	德语	正面	.

来自德国前线的音乐八卦。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] , " [raɪts] [em] . [dʒiːn] - ['ɔːbri] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ]

"	For	the	last	twenty	years	,	"	writes	M	.	JEAN	-	AUBRY	,	a	distinguished	French
"	为了	这	最后的	二十	年	,	"	写	M	.	牛仔裤	-	奥布里	,	一个	杰出的	法语

['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] ,

musical	critic	,
音乐	评论家	,

"在过去的二十年里，"著名法国音乐评论家让-奥布里先生写道，"

" [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] [bɒn] , [ɔː(r)] ['waimɑː] ,

"	the	temple	of	German	music	has	been	no	longer	at	Bonn	,	or	Weimar	,
"	这	寺庙	的	德语	音乐	有	到过	不	更长	在	波恩	,	或者	魏玛	,

"德国音乐的圣殿已不再位于波恩或魏玛，

[ɔː(r)]['mjuːnɪk] , [ɔː(r)] [baɪ'rɔɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] ['esn] .

or	Munich	,	or	Bayreuth	,	but	at	Essen	.
或者	慕尼黑	,	或者	拜罗伊特	,	但	在	埃森	.

或者慕尼黑，或者拜罗伊特，但总之是在埃森。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən] ['ɔːkɪstrə] , [wɪð] [straʊs] [ænd; ənd] ['malər] ,

The	modern	German	orchestra	,	with	Strauss	and	Mahler	,
这	现代的	德语	乐队	,	和	施特劳斯	和	马勒	,

现代德国管弦乐团，演奏施特劳斯和马勒的作品，

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [priː,ɔkju'peiʃən] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] - [treɪn]

was	concerned	more	with	the	preoccupations	of	artillery	and	the	siege	-	train
曾是	担心的	更多的	和	这	忧虑	的	炮兵	和	这	围城	-	火车

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['riːəl]['mjuːzɪk] .

than	with	those	of	real	music	.
比	和	那些	的	真实的	音乐	.

他更关注的是炮兵和攻城列车的事务，而不是真正的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [krʌp] .

It	desired	to	become	a	rival	of	Krupp	.
它	想要的	到	变得	一个	竞争对手	的	克虏伯	.

它渴望成为克虏伯的竞争对手。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv]

"	These	remarks	are	borne	out	in	a	remarkable	way	by	the	latest	news	of
"	这些	评论	是	出生	出去	在	一个	卓越	方式	经过	这	最新的	消息	的

[straʊs] .

STRAUSS	.
施特劳斯	.

“施特劳斯的最新消息以一种惊人的方式证实了这些言论。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] [prɪ'saɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

It	has	always	been	very	difficult	to	obtain	precise	intelligence	about	his	works	,
它	有	总是	到过	非常	难的	到	获得	精确的	智力	关于	他的	作品	,

一直以来，要获得有关他作品的准确信息都非常困难。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [gɪv]

owing	to	his	notorious	aversion	from	publicity	,	and	we	accordingly	give
欠款	到	他的	臭名昭著	厌恶	从	宣传	,	和	我们	因此	给

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'zɜːv] ,

this	information	with	all	reserve	,
这	信息	和	全部	预订	,

由于他一向厌恶抛头露面，因此我们谨慎地提供此信息。

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

simply	for	what	it	is	worth	.
简单地	为了	什么	它	是	值得	.

仅供参考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

It	is	to	the	effect	that	,
它	是	到	这	影响	那	,

其大意是：

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['bæt(ə)l] ['sɪmfəni] ,

while	retaining	the	parts	for	three	Minenwerfen	in	his	new	Battle	Symphony	,
尽管	保留	这	部分	为了	三	-	在	他的	新的	战斗	交响乐	,

在他的新《战斗交响曲》中，他保留了三个米嫩韦芬号的声部。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [skɔː(r)][wʌn] ['muːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r)] " [bɪg] ['bɜːθə] "

he	has	been	obliged	to	re	-	score	one	movement	in	which	four	"	Big	Berthas	"
他	有	到过	有义务	到	关于	-	分数	一	移动	在	哪个	四	"	大的	伯莎	"

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn'geɪdʒd] ,

were	prominently	engaged	,
是	突出地	已订婚的	,

他不得不重新谱写其中一个乐章，该乐章中主要使用了四台“大贝莎”号。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [sɪns] [ðə; ði]
owing **to** **the** **impossibility** **of** **securing** **any** **of** **these** **instruments** **since** **the**
欠款 到 这 不可能 的 确保 任何 的 这些 仪器 自从 这
['ɑːmɪstɪs] .
Armistice .
停战 .

由于自停战以来，不可能获得任何此类文书。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'sɔːs] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˌɪnflu'enzə]
He **has** **,** **however** **,** **with** **admirable** **resource** **substituted** **parts** **for** **four** **influenza**
他 有 , 然而 , 和 令人钦佩的 资源 替代 部分 为了 四 流感
['maɪˌkroʊbz] .
microbes .
微生物 .

然而，他凭借令人钦佩的创造力，用四种流感微生物的替代部件进行了替换。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frentʃ] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði][skɔː(r)] ,
There **are** **no** **French** **horns** **in** **the** **score** **,**
那里 是 不 法语 角 在 这 分数 ,

乐谱中没有法国号。

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
but **by** **way** **of** **showing** **a** **conciliatory** **spirit** **to** **the** **British** **army** **of**
但 经过 方式 的 显示 一个 和解 精神 到 这 英国 军队 的
[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][fɪ'nɑːli] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
occupation **he** **has** **introduced** **in** **the** **Finale** **an** **adaptation** **of** **a** **well** **-** **known**
职业 他 有 介绍 在 这 终曲 一个 适应 的 一个 出色地 - 已知
[ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] ,
patriotic **song** **,**
爱国 歌曲 ,

但为了向英国占领军表示和解，他在终曲中改编了一首著名的爱国歌曲。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , " [daɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˌeɪ 'em] [raɪn] . "
which **is** **marked** **on** **the** **margin** **,** **"** **Die** **W** **.** **A** **.** **A** **.** **C** **.** **am** **Rhein** **.** **"**
哪个 是 标记 在 这 利润 , " 死 W . 一个 . 一个 . C . 是 莱茵河 . "

边缘标有"Die WAAC am Rhein"。

" [haɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [steəz] . "
" **High** **Life** **Below** **Stairs** **.** **"**
" 高的 生活 以下 楼梯 . "

"楼下的奢华生活。"

" ['teɪbəlmeɪd] (['ʌpə(r)]) , ['eldəli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; ['skɒtlənd] , ['ɪŋglənd] ; [gʊd] [weɪdʒ] .
" **Tablemaid** **(** **upper** **)** **,** **elderly** **Countess** **;** **Scotland** **,** **England** **;** **good** **wage** **.**
" 女服务员 (上) , 老年 伯爵夫人 ; 苏格兰 , 英格兰 ; 好的 工资 .

"餐桌女仆（上级），年长的伯爵夫人；苏格兰，英格兰；工资优厚。

" — ['skɒtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

" ['æŋglɪŋ] .
" **ANGLING** **.**
" 钓鱼 .

"钓鱼。

" [lɒk] [teɪ] . — ['kɪlɪn] . — ['mɪstə(r)] .
" **LOCH** **TAY** **.** **—** **KILLIN** **.** **—** **Mr** **.**
" 湖 泰 . — 杀戮 . — 先生 .

"泰湖。—基林。—先生。

[siː] . [biː] . — — , ['lʌndən] , [hæd; həd][ɒn] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
C . B . — — , London , had on Beans and pease quiet and unchanged .
C . B . — — , 伦敦 , 有 在 豆子 和 请 安静的 和 未更改 .

CB ——，伦敦，安静而不变地吃着豆子和豌豆。

['fiːdɪŋ] ['ɔːfəlz] 17th [wʌn]['sæmən] , - ['el biː] .
Feeding offals 17th one salmon , 27 lb .
喂养 内脏 17th 一 三文鱼 , - 磅 .

喂食内脏 17 号鲑鱼，27 磅。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [l'ɔːz] [kwaɪt] ['spɔːtsmənlaɪk] ?
But are these lures quite sportsmanlike ?
但 是 这些 诱饵 相当 体育精神 ?

但这些诱饵真的符合体育精神吗?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] " : —
From a " table of contents " : —
从 一个 " 桌子 的 内容 " : —

摘自"目录": —

" ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
" SPECIAL ARTICLES .
" 特别的 文章 .

"专题文章。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] - [səʊl] - — [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] . . . -
" The German ' Soul ' — To Rise Like a Phoenix . . . 10
" 这 德语 - 灵魂 - — 到 上升 喜欢 一个 凤凰 . . . -

德国"灵魂"——如凤凰涅槃.....10

[ræts] . . . . . .
Rats . . . . . .
老鼠 . . . . . .
. . . . . -
. . . . . **10**
. . . . . -

老鼠..... 10

" ['glɑːzgəʊ] ['herəld] .
" Glasgow Herald .
" 格拉斯哥 先驱报 .

《格拉斯哥先驱报》

[ə'griːd] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , " [ðə; ði] ['kɒntents] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Agreed ; or , as they say in the House of Lords , " the Contents have it .
同意 ; 或者 , 作为 他们 说 在 这 房子 的 领主 , " 这 内容 有 它 .

同意；或者，正如上议院所说，"内容如此规定"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 159]
" [页 -]

[第159页]

['kɪzmet] .
KISMET .
命运 .

命运。

[ðəʊz] [əʊld] ['kɒmreɪdz] , ['sɑːdʒənt] ['kɪpiː] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] ['təʊdi] ,
Those old comrades , Sergeant Kippy and Gunner Toady ,
那些 老的 同志们 , 军士 基皮 和 炮手 拍马屁 ,

那两位老战友，基皮中士和托迪炮手，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri]
stood on the steps of the Convalescent Home and regarded the peaceful country
站立 在 这 步骤 的 这 康复期 家 和 认为 这 和平 国家
- [saɪd] [wɪtʃ] ,
- side which ,
- 边 哪个 ,

他站在疗养院的台阶上，眺望着宁静的乡村景色。

[ɪn] [saʊθ] ['devn] , [ɪz][ə; eɪ] ['sedətɪv] ['iːv(ə)n][ɪn] ['februəri] .
in South Devon , is a sedative even in February .
在 南 德文郡 , 是 一个 镇静剂 甚至 在 二月 .

在南德文郡，即使在二月份，它也是一种镇静剂。

['gʌnə(r)] ['təʊdi] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kɪpiː] , [æz; əz][æn; ən]
Gunner Toady had come over for the day , and Kippy , as an
炮手 拍马屁 有 来 超过 为了 这 天 , 和 基皮 , 作为 一个
[ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,
inhabitant of the Home ,
居民 的 这 家 ,

炮手托迪今天过来玩了一天，而基皮，作为收容所的居民，

[hæd; həd] [biːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
had been exercising his prerogative of showing a guest over the estate .
有 到过 锻炼 他的 特权 的 显示 一个 客人 超过 这 财产 .

他当时正在行使自己的特权，带领客人参观庄园。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːns] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,
During the great advance which proved to be the expiring effort of the Hun ,
期间 这 伟大的 进步 哪个 已证实 到 是 这 到期 努力 的 这 匈奴 ,

在这次最终被证明是匈奴人垂死挣扎的伟大推进中，

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [leg] , [wɪtʃ] [stɪl] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'vəʊlt]
the Gunner had acquired a shortened leg , which still caused him to revolt
这 炮手 有 获得 一个 缩短 腿 , 哪个 仍然 导致 他 到 反叛
[ə'genst] [sə'steɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .
against sustained physical exertion .
反对 持续 身体的 用力 .

炮手的腿短了，这仍然使他抗拒持续的体力活动。

[hiː; hi] [lent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] ['kɪpiː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [druː] [ʌp][ə; eɪ]
He leant upon his stick and listened while Kippy the indefatigable drew up a
他 倾斜 之上 他的 戳 和 听着 尽管 基皮 这 不懈 画 向上 一个
['prəʊgræm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [tʊə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
programme of a further tour to some outlying buildings .
程序 的 一个 更远 旅游 到 一些 边远 建筑物 .

他拄着拐杖，听着不知疲倦的基皮制定了一份参观一些外围建筑物的行程安排。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ævənt] [siːn] [ðə; ði]['mɛlɪn] - - [uːz] , " [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['wɜːði] ,
" And you ' aven't seen the melin - ' ouse , " concluded that worthy ,
" 和 你 - 还没有 已见 这 梅林 - - 房子 , " 结束 那 值得 ,

"你还没见过梅林屋呢，"那位值得尊敬的人总结道。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ʃrʌbəri] .
enthusiastically waving his remaining arm in the direction of a far shrubbery .
踊跃 挥手 他的 其余的 手臂 在 这 方向 的 一个 远的 灌木 .

他热情地挥动着剩下的那只手臂，朝着远处的一丛灌木。

" ['mɛlɪn] - - [aʊsəz] [ɪn]['fɛb.j(ʊ.)ə.ɹi][ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ; " [wi:l; wil] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
" **Melin** - ' **ouses** **in** **Febuary** **is** **lugoobrious** , " **said** **the** **Gunner** ; " **we'll** **remain** **at**
" 梅林 - - 房子 在 二月 是 - , " 说 这 炮手 ; " 出色地 保持 在
[ðə; ði] [tʃətu:] .
the **chatoo** .
这 Chatoo .

"二月份的梅林之家真是糟糕透了，"炮手说；"我们还是待在查图吧。"

" ['kɪpi:] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] .
" **Kippy** **sat** **down** **on** **the** **top** **step** .
" 基皮 卫星 向下 在 这 顶部 步 .

基皮坐在了最上面的台阶上。

" ['kjʊəriəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wɔ:(r)][ɒn] .
" **Curious** , " **he** **said** , " **to** **think** **there** **ain't** **no** **war** **on** .
" 好奇的 , " 他 说 , " 到 思考 那里 不是 不 战争 在 .

"真奇怪，"他说，"居然没有战争。"

[meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['aɪd(ə)l] .
Makes **you** **feel** **idle** .
制作 你 感觉 闲置的 .

让人感觉无所事事。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ([ˌku:lə'mjeɪ]) , [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [gɒt] - ?
Remember **that** **day** **at** **Coolomeers** **(** **Coulommiers** **)** **,** **when** **we** **first** **got** **interdooced** **?**
记住 那 天 在 - (库洛米耶) , 什么时候 我们 第一的 得到 - ?

还记得在库洛米尔斯（Coulommiers）的那一天吗？我们第一次被感染的那天？

" [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **The** **Gunner** **nodded** .
" 这 炮手 点头 .

炮手点了点头。

" - [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - [nɒt] - [ælf] [ə; eɪ] ['bi:nəʊ] — - ['ɔ:rs] ,
" ' **Bout** **a** **thousand** **years** **ago** **that** **was** **,** **an** ' **not** ' **alf** **a** **beano** **—** ' **orse** **,**
" - 回合 一个 千 年 前 那 曾是 , 一个 - 不是 - 阿尔夫 一个 比诺 — - 奥尔斯 ,
[fʊt] [ænd; ənd] [gʌnz] ;
foot **and** **guns** **;**
脚 和 枪支 ;

"大约一千年前，那可不是半个贝诺——马、步和枪；

[nəʊ] [stɪŋks] , [nəʊ] ['blɪŋkɪn] - ['faɪəwɜ:ks] [ænd; ənd] [əʊld] [vɒn] [k'lʌk] ['gɛtɪn] - - ['əʊmi]['prɒntəʊ] . "
no **stinks** **,** **no** **blinkin** ' **fireworks** **and** **old** **VON** **KLUCK** **gettin** ' ' **ome** **pronto** **.** **"**
不 臭气熏天 , 不 眨眼 - 烟花 和 老的 冯 克拉克 获得 - - 一些 普朗托 . "

没有臭味，没有闪烁的烟火，老冯·克拉克很快就能搞定。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd]
" **Yes** **,** " **his** **companion** **said** **slowly** **,** **as** **he** **lowered** **himself** **to** **sit** **beside**
" 是的 , " 他的 伴侣 说 缓慢地 , 作为 他 降低 他自己 到 坐 旁
['kɪpi:] ,
Kippy **,**
基皮 ,

"是的，"他的同伴缓缓说道，同时蹲下身子坐在基皮旁边。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [sep'tembə(r)] - - .
" **that** **was** **September** ' **14** **.**
" 那 曾是 九月 - - .

那是2014年9月。

[ai] [tʊk] [maɪ][fɜːst] ['nɒkaʊt] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [klɪkt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['saʊθˌmiːd] -
I took my first knockout there , an ' then clicked with you again in Southmead '
我 采取 我的 第一的 昏死 那里 , 一个 - 然后 点击 和 你 再次 在 南米德 -
[ɒ'spɪtəl] [æt; ət] ['brɪstl] . "
Ospital at Bristol . "
医院 在 布里斯托尔 . "

我在那里第一次击倒了对手，然后在布里斯托尔的南米德医院再次与你相遇。

" [æn; ən] - , " ['kɪpiː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,
" An ' , " Kippy took up the tale ,
" 一个 - , " 基皮 采取 向上 这 故事 ,

“安，”基皮接过话茬说道。

" [wiː; wi] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - - - [ɪn][ðə; ði][əʊld]['seɪliənt][æt; ət]['waipəz] ,
" we come together agen at the end o ' ' 15 in the old salient at Wipers ,
" 我们 来 一起 代理 在 这 结尾 o - - - 在 这 老的 显著的 在 雨刮器 ,

“我们在2015年底再次相聚在Wipers的老突出部，

[æn; ən] - [ɪn] - - [wiː; wi][wɒz; wəz] ['fɔːgæðə] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] .
an ' in ' 16 we was foregathered on the Somme .
一个 - 在 - - 我们 曾是 聚集 在 这 索姆河 .

16年，我们聚集在索姆河畔。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][gɒt][maɪ][fɜːst][dəʊs][ɒv; əv]['frɪtsɪz][gæs] .
That's where I got my first dose of Fritz's gas .
那就是 在哪里 我 得到 我的 第一的 剂量 的 弗里茨的 气体 .

那是我第一次尝到弗里茨放的屁。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['blaɪti] [θriː] [mʌnθs] , [ðæt][dɪd] ;
Put me in Blighty three months , that did ;
放 我 在 英国 三 几个月 , 那 做过 ;

把我送到英国三个月，就做到了；

[æn; ən] - [aɪ][wʌn][ðə; ði][ten] - [stəʊn] [klɒk] - [gɒlf] ['pʊtɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] - - . "
an ' I won the ten - stone clock - golf putting championship of ' Ereford . "
一个 - 我 韩元 这 十 - 石头 钟 - 高尔夫球 推杆 锦标赛 的 - - . "

我赢得了埃里福德十英石钟高尔夫推杆锦标赛冠军。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['ruːmɪnətɪvli] , " [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɔːl][sɔːrts][ɪn] [ðɪs]
" Yes , " said the Gunner ruminatively , " we've had to handle all sorts in this
" 是的 , " 说 这 炮手 沉思 , " 我们已经 有 到 处理 全部 排序 在 这
[ʃəʊ] ; [waɪ] ,
show ; wy ,
展示 ; 怀 ,

“是的，”炮手沉思着说，“我们在这场演出中不得不应对各种各样的事情；wy，

[aɪv] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] ['bædmɪntən] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [ə'baʊt] ['tʌðər]
I've played a game called Badminton with a real princess a - jumpin ' about t'other
我已经 玩 一个 游戏 称为 羽毛球 和 一个 真实的 公主 一个 - 跳跳 - 关于 另一个
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][net] .
side of the net .
边 的 这 网 .

我和一位真正的公主在球网另一边跳来跳去，玩了一种叫做羽毛球的游戏。

[əʊ] - [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['dɪsəplɪn] . "
O ' course it ain't discipline . "
哦 - 课程 它 不是 纪律 . "

当然，那不是纪律。

" [wel] , " [sed] ['kɪpiː] , " [aɪ][gɒt] [tuː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
" Well , " said Kippy , " I got two years ' service before the War .
" 出色地 , " 说 基皮 , " 我 得到 二 年 - 服务 前 这 战争 .

“嗯，”基皮说，“我在战争爆发前服役了两年。”

[ðæt] [meɪks] [sɪks][æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] ;
That makes six an ' a bit ;
那 制作 六 一个 - 一个 少量 ;

那一共六个多;

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ][maɪ] [mɑ:k] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɑ:m] [kəm'pli:t] [wɪð] [ɔ:l]
and next month I shall ' ave my Mark 1919 - patent arm complete with all
和 下一个 月 我 将 - 大道 我的 标记 - 专利 手臂 完全的 和 全部
[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd][get]['ɪntu:] ['sɪviz] .
the latest developments and get into civvies .
这 最新的 发展 和 得到 进入 便服 .

下个月，我的 Mark 1919 专利手臂将配备所有最新发展成果，然后我将穿上便服。

[ðen] [wɒt] - [əʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][əʊ] - ['peɪpə(r)] - - [æŋɪŋ] .
Then what - o for a job o ' paper - ' anging .
然后 什么 - o 为了 一个 工作 o - 纸 - - 渐 .

那么，找份写字的工作怎么样?

" ['gʌnə(r)] ['təʊdi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:t] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [di:p]
" Gunner Toady gave a slight start , but at once passed into a state of deep
" 炮手 拍马屁 给予 一个 轻微 开始 , 但 在 一次 通过了 进入 一个 状态 的 深的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

"炮手托迪微微一惊，但随即陷入了沉思。"

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [pɔ:z] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
After a protracted pause he delivered his mature judgment .
后 一个 拖延 暂停 他 发表 他的 成熟 判断 .

经过长时间的沉默，他给出了自己成熟的判断。

" - [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [bɪ'li:v] [ɪn] [wɒt] [ðem; ðəm] [mə'hɔmit] [kɔ:l] ['kɪzmet] .
" ' Course , " he said slowly , " I believe in wot them Mahomets call Kismet .
" - 课程 , " 他 说 缓慢地 , " 我 相信 在 什么 他们 穆罕默德 称呼 命运 .

"当然,"他缓缓说道，"我相信穆罕默德们所说的命运。"

[nəʊ] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — "
No gettin ' away from it — "
不 获得 - 离开 从 它 — "

无可否认——

" [u:z] ['kɪzmet] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪpi:] .
" Oo's Kismet ? " interrupted Kippy .
" 哦的 命运 ? " 中断 基皮 .

"Oo的命运？"Kippy打断道。

" [ɪts] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['gɛtɪn] - [mɪkst] [ʌp][səʊ] ['ɪntɪmət] ['əʊvə(r)] - [ɑ:f][əʊ] - [frɑ:ns] [ænd; ənd]
" It's me and you gettin ' mixed up so intimate over ' arf o ' France and
" 它是 我 和 你 获得 - 混合 向上 所以 亲密的 超过 - 啊 o - 法国 和
[ðə; ði] - [əʊl][əʊ] - ['flɑ:ndəz] .
the ' ole o ' Flanders .
这 - 奥莱 o - 弗兰德斯 .

"是我和你，因为法国的'一半'和佛兰德斯的'老'而变得如此亲密。"

[laɪk] [tu:] ['ni:d(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ]['blɪŋkɪn] - - - ['klɪkɪn] - ['evri] [taɪm] — [æn; ən] - - [teɪnt][æz; əz] [ɪf]
Like two needles in a blinkin ' ' aystack clickin ' every time — an ' ' taint as if
喜欢 二 针 在 一个 眨眼 - - - 点击 - 每一个 时间 — 一个 - - 污点 作为 如果
[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dɔs] [daʊn] - [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪðə(r)] .
the Gunners dossed down reglar with the Line either .
这 枪手 昏睡 向下 - 和 这 线 任何一个 .

就像两根针在闪烁的针筒里咔哒咔哒地响个不停——而且感觉就像炮兵们也和防线一起打了盹儿一样。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːks] [ə'baʊt] ['peɪpə(r)] - - [æŋɪŋ] .

An	'	now	you	talks	about	paper	-	'	anging	.
一个	-	现在	你	会谈	关于	纸	-	-	渐	.

现在你又开始谈论纸上谈兵了。

" ['gʌnə(r)] ['təʊdi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [naʊ] [jʊd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Gunner	Toady	paused	impressively	and	continued	,	"	Now	you'd	'	ardly	believe	it	,
"	炮手	拍马屁	暂停	令人印象深刻	和	持续	,	"	现在	你会	-	几乎不	相信	它	,

炮手托迪意味深长地停顿了一下，然后继续说道："你肯定难以置信。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [ɪn] - - [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - ['plɑːstərə(r)] ['wɜːkɪn] -

but	before	I	joined	the	reg'ment	in	'	09	I	was	a	master	-	plasterer	workin	'
但	前	我	加入	这	-	在	-	-	我	曾是	一个	掌握	-	泥水匠	工作	-

[ɪn] ['fʊləm] . "

in	Fulham	.	"
在	富勒姆	.	"

但在我 09 年加入部队之前，我是一名在富勒姆工作的泥瓦匠师傅。

" ['lʌmi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪpiː] , " [waɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['pʌtni] [ðen] ,

"	Lumme	!	"	exclaimed	Kippy	,	"	wy	,	I	was	at	Putney	then	,
"	卢姆	!	"	惊呼	基皮	,	"	怀	,	我	曾是	在	普特尼	然后	,

"卢姆！"基皮惊呼道，"哎呀，我当时就在普特尼。"

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] - - [lɑː(r)] - [gʊə(r)]

and	I	only	'	eard	the	other	day	that	there's	a	nice	little	apray	-	lar	-	gur
和	我	仅有的	-	耳朵	这	其他	天	那	有	一个	好的	小的	-	-	拉尔	-	gur

[kə'nekʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] [æt; ət] [wɔlhəm] [griːn] . -

connection	to	be	worked	up	at	Walham	Green	.	'
联系	到	是	工作	向上	在	沃尔汉姆	绿色的	.	-

我前几天才听说，沃尔汉姆格林有一条很有意思的祈祷与大古尔联系的线索需要挖掘。

[aʊ] [ə'baʊt] ['kælɪn] - [ɑː'selvz] - ['mesəz] . ['təʊdi] [ænd; ənd] ['kɪpiː] , ['dekəreɪtə(r)] - ? - "

Ow	about	callin	'	ourselves	'	Messrs	.	Toady	and	Kippy	,	Decorators	'	?	'	"
现在	关于	卡林	-	我们自己	-	先生们	.	拍马屁	和	基皮	,	装饰师	-	?	-	"

要不我们把公司名字改成"托迪先生和基皮先生，室内设计师"?

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] .

"	That's	what	it	means	,	"	said	the	senior	partner	.
"	那就是	什么	它	方法	,	"	说	这	高级的	伙伴	.

"就是这个意思，"高级合伙人说道。

" [ɪts] ['kɪzmet] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	Kismet	right	enough	,	and	there	ain't	no	gettin	'	away	from	it	.	"
"	它是	命运	正确的	足够的	,	和	那里	不是	不	获得	-	离开	从	它	.	"

"这的确是命中注定，谁也无法逃避。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] ['kɪpiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — " [wiː; wi]

"	And	we	might	add	,	"	said	Kippy	,	with	a	touch	of	inspiration	—	"	we
"	和	我们	可能	添加	,	"	说	基皮	,	和	一个	触碰	的	灵感	—	"	我们

[mait] [ˌeɪ diː 'diː] ,

might	add	,
可能	添加	,

"我们还可以补充一点，"基皮灵机一动说道，"我们还可以补充一点，

- [leɪt] ['kɑːnˌtræktərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['gʌvərmənt] . - "

'	Late	Contractors	to	His	Majesty's	Goverment	.	'	"
-	晚的	承包商	到	他的	陛下的	政府	.	-	"

"英国政府的后期承包商。"

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [jʊd] [wʌn] [ðə; ði] [viː] . [siː] . ? "

"	HOW	WAS	IT	YOU	NEVER	LET	YOUR	MOTHER	KNOW	YOU'D	WON	THE	V	.	C	.	?	"
"	如何	曾是	它	你	绝不	让	你的	母亲	知道	你会	韩元	这	V	.	C	.	?	"

"你怎么从来没让你母亲知道你获得了维多利亚十字勋章？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] [mɑː] - [ˌtiːˌeɪ'iː] [raɪt] . "
" IT WASNA MA TURRN TAE WRITE . "
" 它 竞技场 马萨诸塞州 - TAE 写 . "

“这是我妈转泰写的。”

" ['wɒntɪd] , [baɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trʌst] , ['haʊskiːpə(r)] , [kəm'pænjən] ,
" Wanted , by middle - aged Lady , position of trust , Housekeeper , Companion ,
" 通缉 , 经过 中间 - 老年人 女士 , 位置 的 相信 , 管家 , 伴侣 ,
['wɪdəʊə(r)] , ['leɪdi] , [priːst] . " — ['aɪrɪʃ]['peɪpə(r)] .
widower , lady , priest . " — Irish Paper .
鳏夫 , 女士 , 牧师 . " — 爱尔兰 纸 .

“中年女士招聘：管家、伴侣、鳏夫、女士、牧师，需具备信任能力。”——爱尔兰报纸

[wiː; wi] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
We suppose it is all right ,
我们 认为 它 是 全部 正确的 ,

我们认为这样应该没问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪsti]['riːdə(r)] [maɪt] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][seks]['prɒbləm] .
but a hasty reader might well take it for another sex problem .
但 一个 仓促 读者 可能 出色地 拿 它 为了 其他 性别 问题 .

但草率的读者很可能会把它误认为是另一个性方面的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪts] , - , - .
THE TWO VISITS , 1888 , 1919 .
这 二 访问 , - , - .

两次访问，1888 年，1919 年。

(" [dɪ'spɜːs(ə)l]['eəriəz] , 10a , 10b , 10c — ['krɪst(ə)l] ['pæləs] . ")
(" Dispersal Areas , 10a , 10b , 10c — Crystal Palace . ")
(" 扩散 区域 , 10a , 10b , 10c — 水晶 宫殿 . ")

(“分散区域，10a、10b、10c——水晶宫。”)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] - -
It was , I think , in ' 88
它 曾是 , 我 思考 , 在 - -

我想应该是在 1988 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ðæt]	[lʌk]	[ɔ:(r)]	['prɒvɪdəns]	[ɔ:(r)]	[feɪt]
That	**Luck**	**or**	**Providence**	**or**	**Fate**
那	运气	或者	普罗维登斯	或者	命运

那是运气、天意或命运。

[ə'sju:md]	[ðə; ði][mɔ:(r)][mə'tɪərɪəl]	[steɪt]
Assumed	**the** **more** **material**	**state**
假定	这 更多的 材料	状态

假设更物质化的状态

[ɒv; əv]	[ɑ:nt]	(	[ɔ:(r)]	[greɪt]	-	[ɑ:nt]	)	['ælɪs]	,
Of	**Aunt**	**(**	**or**	**Great**	**-**	**Aunt**	**)**	**Alice**	**,**
的	阿姨	(	或者	伟大的	-	阿姨	)	爱丽丝	,

关于我的姑妈（或姑婆）爱丽丝，

[ænd; ənd]	[tʊk]	(	[ðə; ði]	['weðə(r)]	['bi:ɪŋ]	[faɪn]
And	**took**	**(**	**the**	**weather**	**being**	**fine**
和	采取	(	这	天气	存在	美好的

而且天气也很好

[ænd; ənd]	[bɪl]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	,	['əʊnli]	[naɪn]	)
And	**Bill**	**,**	**the**	**eldest**	**,**	**only**	**nine**	**)**
和	账单	,	这	长子	,	仅有的	九	)

而比尔，最大的孩子，才九岁）

[θri:]	[ɒv; əv]	[ˌju: 'es]	[baɪ]	[ðə; ði]	['braɪtn]	[laɪn]
Three	**of**	**us**	**by**	**the**	**Brighton**	**line**
三	的	我们	经过	这	布莱顿	线

我们三人沿着布莱顿线

[tu:; tə]	[si:]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	['pæləs]	.
To	**see**	**the**	**Crystal**	**Palace**	**.**
到	看	这	水晶	宫殿	.

去参观水晶宫。

[əb'zɜ:v]	[ˌju: 'es]	,	[ðen]	,	[æn; ən]	['i:gə(r)]	[fɔ:(r)]
Observe	**us**	**,**	**then**	**,**	**an**	**eager**	**four**
观察	我们	,	然后	,	一个	渴望的	四

那么，请观察我们这四个充满热情的人吧。

[əd'vɑ:nsɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['westən]	[dɔ:(r)]
Advancing	**on**	**the**	**Western**	**Door**
前进	在	这	西	门

向西门推进

[ɔ:(r)]	['pɒsəbli]	[ðə; ði]	['nɔ:ðən]	,	[ɔ:(r)]	—
Or	**possibly**	**the**	**Northern**	**,**	**or**	**—**
或者	可能	这	北方	,	或者	—

或许是北方，或者——

[wel]	,	['enihaʊ]	,	[əd'vɑ:nsɪŋ]	;
Well	**,**	**anyhow**	**,**	**advancing**	**;**
出色地	,	无论如何	,	前进	;

总之，继续前进；

[ɑ:nt] ['ælɪs] ['bendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪps] ,
Aunt Alice bending from the hips ,
阿姨 爱丽丝 弯曲 从 这 臀部 ,

爱丽丝阿姨弯下腰，

[ænd; ənd] [bɪl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪps] ,
And Bill in little runs and trips ,
和 账单 在 小的 跑步 和 旅行 ,

比尔则进行了一些短途跑步和旅行。

[ænd; ənd][dʒɒn] [wɪð] ['fri:kwənt] [hɒps][ænd; ənd][skɪps] ,
And John with frequent hops and skips ,
和 约翰 和 频繁 酒花 和 跳过 ,

约翰则经常蹦蹦跳跳的。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['dɑ:nsɪŋ] .
While I was fairly dancing .
尽管 我 曾是 相当 跳舞 .

我当时正跳着舞。

[ɑ:nt] ['ælɪs] [peɪz] ; [ðə; ði] ['tɜ:nstaɪl] [klɪks] ,
Aunt Alice pays ; the turnstile clicks ,
阿姨 爱丽丝 支付 ; 这 旋转闸门 点击 ,

爱丽丝阿姨付钱；旋转门咔哒一声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] [wi:; wi][mɪks]
And with the happy crowds we mix
和 和 这 快乐的 人群 我们 混合

我们与快乐的人群融合在一起

[tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] — [wel] , [ai][wɒz; wəz][sɪks] ,
To gaze upon — well , I was six ,
到 目光 之上 — 出色地 , 我 曾是 六 ,

凝视着——嗯，我当时六岁，

[seɪ] , ['getɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ;
Say , getting on for seven ;
说 , 获得 在 为了 七 ;

比如说，快到七岁了；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,
And , looking back on it to - day ,
和 , 寻找 后退 在 它 到 - 天 ,

而今天回首往事，

[ðə; ði] ['meməriz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] —
The memories have passed away —
这 回忆 有 通过了 离开 —

记忆已然消逝——

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ]
I find that I can only say
我 寻找 那 我 能 仅有的 说

我发现我只能说

(['rʌfli]) [tu:; tə] [geɪz] [ɒn] ['hev(ə)n] .
(Roughly) to gaze on heaven .
(大致) 到 目光 在 天堂 .

（大致）仰望天空。

['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s]
Heaven it was which came to pass
天堂 它 曾是 哪个 来了 到 经过

那是天堂的安排。

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [glɑ:s]
Within those magic walls of glass
之内 那些 魔法 墙壁 的 玻璃

在那神奇的玻璃墙内

([ðəʊ] ['wɪljəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] ,
(Though William , like a silly ass ,
(尽管 威廉 , 喜欢 一个 愚蠢的 屁股 ,

（尽管威廉像个傻瓜一样，

[hæd; həd] [lɒst] [maɪ][bæg][ɒv; əv] ['bʊlz] - [aɪz]) .
Had lost my bag of bull's - eyes) .
有 丢失的 我的 包 的 公牛的 - 眼睛) .

我的那袋靶心贴纸丢了）。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndə(r)] - [hɔ:l] !
The wonders of that wonder - hall !
这 奇迹 的 那 想知道 - 大厅 !

那座奇妙大厅真是令人惊叹！

[ðə; ði] — [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [kænt] [rɪ'kɔ:l] ,
The — all the things I can't recall ,
这 — 全部 这 事物 我 不能 记起 ,

那些——所有我记不起来的事情，

[ænd; ənd] , ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ,
And , dominating over all ,
和 , 占据主导地位 超过 全部 ,

而且，凌驾于一切之上的是，

[ðə; ði] [s'tætʃu:z] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fʊl] - [saɪz] .
The statues , more than full - size .
这 雕像 , 更多的 比 满的 - 尺寸 .

这些雕像比真人还大。

['ædəm] [ænd; ənd] ['naiəubi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
Adam and Niobe were there ,
亚当 和 尼俄柏 是 那里 ,

亚当和尼俄柏也在那里。

[dɪz'reɪli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] ,
DISRAELI much the worse for wear ,
迪斯雷利 很多 这 更糟 为了 穿 ,

迪斯雷利疲惫不堪，

['sæmsən] [bɪ'fɔ:(r)] [id] [kʌt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
Samson before he'd cut his hair ,
参孙 前 他会 切 他的 头发 ,

参孙在剪头发之前

[lɔ:d] ['baɪrən] [ænd; ənd] [ə'pɒləʊ] ;
Lord BYRON and Apollo ;
主 拜伦 和 阿波罗 ;

拜伦勋爵和阿波罗；

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [gru:p] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
A female group surrounded by
一个 女性 团体 包围 经过

一群女性被包围着

[ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ([ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ]) —
A camel (though I don't know why) —
一个 骆驼 (尽管 我 不 知道 为什么) —

一头骆驼（虽然我不知道为什么）——

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ten] [fi:t] [haɪ]

And	all	of	them	were	ten	feet	high
和	全部	的	他们	是	十	脚	高的

它们都高达十英尺。

[ænd; ənd][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊ] .

And	all	,	I	think	,	were	hollow	.
和	全部	,	我	思考	,	是	空洞的	.

我认为，所有这些都是空洞的。

[ði:z] [gɒdz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es][ænd; ənd] [smaɪld]

These	gods	looked	down	on	us	and	smiled
这些	神	看起来	向下	在	我们	和	微笑

这些神明俯视着我们，露出了微笑。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ʌtəli] [ə; eɪ][tʃaɪld]

To	see	how	utterly	a	child
到	看	如何	完全地	一个	孩子

看看他有多么像个孩子

[baɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [bi'gail]

By	simple	things	may	be	beguiled
经过	简单的	事物	可能	是	被迷惑

容易被简单的事物所迷惑

[tu:; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ;

To	happiness	and	laughter	;
到	幸福	和	笑声	;

祝您幸福快乐；

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] [ðeə(r)]['kaɪndli] [hɑ:ts] [tu:; tə] [si:]

It	warmed	their	kindly	hearts	to	see
它	温暖	他们的	亲切地	心	到	看

看到这一幕，他们善良的心都暖了起来。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd][ˌem 'i:]

The	joy	of	Bill	and	John	and	me
这	喜悦	的	账单	和	约翰	和	我

比尔、约翰和我共同的快乐

[frɒm; frəm][ten][tu:; tə] [lʌntʃ] , [frɒm; frəm] [lʌntʃ] [tu:; tə] [ti:] ,

From	ten	to	lunch	,	from	lunch	to	tea	,
从	十	到	午餐	,	从	午餐	到	茶	,

从十点到午餐时间，从午餐时间到下午茶时间，

[frɒm; frəm] [ti:] [tu:; tə][sɪks][ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] .

From	tea	to	six	or	after	.
从	茶	到	六	或者	后	.

从下午茶时间到六点或之后。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ded] ,

That	evening	,	when	the	day	was	dead	,
那	晚上	,	什么时候	这	天	曾是	死的	,

那天晚上，夜幕降临之时，

[ðeɪ] [tʌkt] [ə; eɪ] [beɪb] [ɒv; əv][sɪks][ɪn][bed] ,

They	tucked	a	babe	of	six	in	bed	,
他们	塞进去	一个	宝贝	的	六	在	床	,

他们把一个六岁的孩子哄睡了。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piləuz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

Arranged	the	pillows	for	his	head	,
安排	这	枕头	为了	他的	头	,

他把枕头摆好，好让他枕好头。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] ;
And **saw** **the** **lights** **were** **shaded** **;**
和 锯 这 灯 是 阴影 ;

只见灯光昏暗;

[tu:] ['sli:pi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [kɪs]
Too **sleepy** **for** **the** **Good** **-** **night** **kiss**
也 困 为了 这 好的 - 夜晚 吻

困得连晚安吻都吻不起来了。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
His **only** **conscious** **thought** **was** **this** **:**
他的 仅有的 有意识的 想法 曾是 这 :

他当时唯一清醒的念头是:

" [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [teɪst] [ðə; ði] [blɪs]
" **No** **man** **shall** **ever** **taste** **the** **bliss**
" 不 男人 将 曾经 品尝 这 极乐

无人能尝到那极乐之境

[ðæt] [aɪ] [ðɪs] - [deɪ] [dɪd] .
That **I** **this** **blesséd** **day** **did** **.**
那 我 这 - 天 做过 .

我在这美好的日子里做到了。

" [wen] [wʌn][ɪz][sɪks][wʌn] ['kænɒt] [tel] ;
" **When** **one** **is** **six** **one** **cannot** **tell** **;**
" 什么时候 一 是 六 一 不能 告诉 ;

"六岁时，谁也说不准;

[ænd; ənd][dʒɒn] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [fel]
And **John** **,** **who** **at** **the** **Palace** **fell**
和 约翰 , WHO 在 这 宫殿 跌倒

还有约翰，他在宫殿里倒下了

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['blɔndin] [bel] ,
A **victim** **to** **the** **Blondin** **Belle** **,**
一个 受害者 到 这 布隆丁 美女 ,

金发美女的受害者

[ɪz] ['wedɪd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ;
Is **wedded** **to** **another** **;**
是 已婚 到 其他 ;

已婚;

[ænd; ənd][aɪ] , [maɪ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ə'laʊ] ,
And **I** **,** **my** **intimates** **allow** **,**
和 我 , 我的 亲密 允许 ,

而我，我的亲友们也允许我这样做。

[hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʊlz] - [aɪz] [naʊ] ,
Have **lost** **the** **taste** **for** **bull's** **-** **eyes** **now** **,**
有 丢失的 这 品尝 为了 公牛的 - 眼睛 现在 ,

现在我对打靶失去了兴趣。

[ænd; ənd] ['bɔ:ldnəs] ['dekəreit] [ðə; ði] [braʊ]
And **baldness** **decorates** **the** **brow**
和 秃顶 装饰 这 眉头

而秃顶则装饰着额头。

[ɒv; əv] [bɪl] , ['aʊə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .
Of **Bill** **,** **our** **elder** **brother** **.**
的 账单 , 我们的 长老 兄弟 .

比尔，我们的哥哥。

[wel] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] . . . .

Well	,	more	than	thirty	years	have	passed	.	.	.	.
出色地	,	更多的	比	三十	年	有	通过了	.	.	.	.

嗯，已经过去三十多年了.....

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst]

But	all	the	same	on	Thursday	last
但	全部	这	相同的	在	周四	最后的

但上周四的情况仍然如此。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst]

My	heart	was	beating	just	as	fast
我的	心	曾是	殴打	只是	作为	快速地

我的心跳也同样很快。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [hɔːl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;

Within	that	Hall	of	Wonder	;
之内	那	大厅	的	想知道	;

在那座奇迹殿堂里；

[maɪ] [blɪs] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [greɪt]

My	bliss	was	every	bit	as	great
我的	极乐	曾是	每一个	少量	作为	伟大的

我的幸福感也丝毫不逊色。

[æz; əz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - - —

As	what	it	was	in	'	88	—
作为	什么	它	曾是	在	-	-	—

就像1988年那样——

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [sɪ'deɪt]

Impossible	to	look	sedate
不可能的	到	看	稳重

根本不可能看起来很镇定

[ɔː(r)] [kiːp] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)] .

Or	keep	my	feelings	under	.
或者	保持	我的	情怀	在下面	.

或者，把这些感受藏在心底。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld] [stɪl] [geɪzd] [ə'pɒn]

The	gods	of	old	still	gazed	upon
这	神	的	老的	仍然	凝视	之上

古老的神灵依然凝视着

[ðə; ði] [siːn] [weə(r)] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gɒn] ,

The	scene	where	,	thirty	years	agone	,
这	场景	在哪里	,	三十	年	曾经	,

三十年前的那个场景，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɒn]

The	lines	of	Bill	and	me	and	John
这	线条	的	账单	和	我	和	约翰

比尔、我和约翰的台词

[wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ;

Were	cast	in	pleasant	places	;
是	投掷	在	令人愉快的	地方	;

被安排在风景优美的地方；

[ænd; ənd] " [frendz] , " [aɪ] [m'ɜːməd] , " [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz]

And	"	Friends	,	"	I	murmured	,	"	what's	the	odds
和	"	朋友们	,	"	我	低声说道	,	"	是什么	这	赔率

“朋友们，”我低声说，“这概率有多大？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['bætəd] [gɒdz] ?
If you are rather battered gods ?
如果 你 是 相当 伤痕累累 神 ?

如果你们是饱经风霜的神明?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ikəbɔd]
This is no time for Ichabods
这 是 不 时间 为了 伊卡博德

现在不是伊卡博德出没的时候

[ænd; ənd]['iːˌhɪuː] — [ɜː(r)] — - .
And eheu — er — fugaces .
和 呃 — 呃 — - .

还有呃——呃——逸散。

" [ɑː] , [nəʊ] ; [ai][dɪd][nɒt] [mɔːn] [ðə; ði] [j'iəz] -
" Ah , no ; I did not mourn the years '
" 啊 , 不 ; 我 做过 不是 哀悼 这 年 -

“啊，不；我并没有为逝去的岁月感到悲伤。”

[fel] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [dɪəz] ,
Fell work upon those poor old - dears ,
费尔 工作 之上 那些 贫穷的 老的 - 亲爱的们 ,

那些可怜的老人们承受了沉重的负担，

[nɔː(r)] [pɪt] [nɔː(r)]['viːnəs] [druː] [maɪ] [tɪəz]
Nor PITT nor Venus drew my tears
也不 皮特 也不 金星 画 我的 眼泪

皮特和维纳斯都没能让我落泪

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] ['sləʊli] ['sɒbɪŋ] ;
And set me slowly sobbing ;
和 放 我 缓慢地 啜泣 ;

让我慢慢地啜泣起来;

[ai] [heild] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːf]
I hailed them with a happy laugh
我 赞誉 他们 和 一个 快乐的 笑

我笑着向他们打招呼

[ænd; ənd] [slæpt] [əʊld]['sæmsən][ɒn][ðə; ði][kɑːf] ,
And slapped old Samson on the calf ,
和 被掌掴 老的 参孙 在 这 小牛 ,

然后拍了拍老参孙的小腿。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf]
And asked a member of the staff
和 问 一个 成员 的 这 职员

然后询问了一名工作人员

[fɔː(r); fə(r)] " ['ɒfɪsəz] [ˌdiː'mɔb] .
For " Officers Demobbing .
为了 " 警官 复员 .

对于“退伍军官”。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðen] [dɪ'spɜːst] ,
" That evening , being then dispersed ,
" 那 晚上 , 存在 然后 分散的 ,

“当晚，众人散去后，

[ai][sweə(r)] ([æz; əz][ai][hæd; həd] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]
I swear (as I had sworn it first
我 发誓 (作为 我 有 宣誓 它 第一的

我发誓（就像我之前发誓的那样）

[wen] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [ɒn][ðə; ði] [bɜːst]
When three of us went on the burst
什么时候 三 的 我们 去 在 这 爆裂

当我们三人一起出发时

[wɪð] [ɑːnt] , [ɔː(r)] [greɪt] - [ɑːnt] , ['ælɪs]) ,
With Aunt , or Great - Aunt , Alice) ,
和 阿姨 , 或者 伟大的 - 阿姨 , 爱丽丝) ,

（和姑姑，或者姨婆，爱丽丝）

" [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][faindz] , [æz; əz][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] ,
" Although one finds , as man or boy ,
" 虽然 一 发现 , 作为 男人 或者 男生 ,

"尽管人们发现，无论是作为男人还是男孩，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleʒəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
A thousand pleasures to enjoy ,
一个 千 快乐 到 享受 ,

千种乐趣等着你去享受，

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]
For happiness without alloy
为了 幸福 没有 合金

纯粹的幸福

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] !
Give me the Crystal Palace !
给 我 这 水晶 宫殿 !

把水晶宫给我!

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

"AAM

[kəʊl] - [dʌst] .
COAL - DUST .
煤炭 - 灰尘 .

煤尘。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? " [sed] ['fredrɪk] ['tʃɪərəli] ,
" Had a good day ? " said Frederic cheerily ,
" 有 一个 好的 天 ? " 说 弗雷德里克 兴高采烈地 ,

"今天过得愉快吗？"弗雷德里克兴高采烈地问道。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][ai] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
stamping the snow off his boots as I met him at the front - door .
冲压 这 雪 离开 他的 靴子 作为 我 遇见 他 在 这 正面 - 门 .

我在前门见到他时，他正跺着脚把靴子上的雪抖掉。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [ai] [sed] , " [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "
" That depends , " I said , " on what you call a good day . "
" 那 取决于 , " 我 说 , " 在 什么 你 称呼 一个 好的 天 . "

"那要看，"我说，"你觉得怎样才算好的一天。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [dʌl] ? " [sed] ['fredrɪk] .
" You haven't been dull ? " said Frederic .
" 你 还没有 到过 乏味的 ? " 说 弗雷德里克 .

"你过得不无聊吗？"弗雷德里克问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [bleɪz] [æz; əz][ai] [pʊʃt] ['frɛdərɪks] [tʃeə(r)]

"	Oh	,	no	,	"	I	said	,	indicating	the	comforting	blaze	as	I	pushed	Frederic's	chair
"	哦	,	不	,	"	我	说	,	表明	这	令人感到安慰	火焰	作为	我	推动	弗雷德里克的	椅子

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

to	the	fire	;
到	这	火	;

"哦，不，"我说着，指了指那令人感到安慰的火焰，然后把弗雷德里克的椅子推到火堆旁；

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .

"	behold	the	result	of	my	day's	labours	in	your	behalf	.
"	看哪	这	结果	的	我的	天	劳动	在	你的	代表	.

"请看我今天为你所做的一切的成果。"

[jɔː(r); jə(r)][hɒt][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][hɒt] ['brekfəst] , [dɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kæməflɑːʒ] [tuː; tə] [kiːp]

Your	hot	bath	and	hot	breakfast	,	dear	,	were	just	camouflage	to	keep
你的	热的	洗澡	和	热的	早餐	,	亲爱的	,	是	只是	伪装	到	保持

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

亲爱的，你的热水澡和热腾腾的早餐只是为了瞒着你而设的局。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] , ['aʊə(r)] ['despərət] [streɪts] .

the	centre	of	gravity	,	our	desperate	straits	.
这	中心	的	重力	,	我们的	绝望的	海峡	.

重心所在，我们岌岌可危的处境。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [gɪv] [kʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [blæk]

When	I	went	to	give	Cook	her	orders	this	morning	I	found	her	as	black
什么时候	我	去	到	给	厨师	她	订单	这	早晨	我	成立	她	作为	黑色的

[æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .

as	a	sweep	and	in	a	mood	to	correspond	.
作为	一个	扫	和	在	一个	情绪	到	对应	.

今天早上我去给库克下达命令时，发现她脸色黑得像扫帚一样，而且心情很差，不想写信。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

She	pointed	to	a	few	lumps	of	coal	in	the	kitchen	scuttle	and	said	,
她	尖	到	一个	很少	肿块	的	煤炭	在	这	厨房	偷偷溜走	和	说	,

她指着厨房杂物架上的几块煤块说：

- [aɪv] ['sɪftɪd] [ɔːl] [ðæt] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [mæm] ,

'	I've	sifted	all	that	dust	in	the	cellar	,	Ma'am	,
-	我已经	筛过的	全部	那	灰尘	在	这	地窖	,	女士	,

"夫人，我已经把地窖里的灰尘都筛干净了。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [lʌmps] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	these	are	the	only	lumps	I	could	find	.
和	这些	是	这	仅有的	肿块	我	可以	寻找	.

而这些就是我能找到的唯一肿块。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [wʌn][mɔː(r)]['dɪnə(r)] . - "

There's	only	enough	to	cook	one	more	dinner	.	'	"
有	仅有的	足够的	到	厨师	一	更多的	晚餐	.	-	"

只够再做一顿晚饭了。

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [sed] ['fredrɪk] , " [waɪ] [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəʊl][bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [mɔː(r)] ? "

"	My	dear	girl	,	"	said	Frederic	,	"	why	wait	till	there	is	no	coal	before	ordering	more	?	"
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	说	弗雷德里克	,	"	为什么	等待	直到	那里	是	不	煤炭	前	订购	更多的	?	"

"我的宝贝女儿，"弗雷德里克说，"为什么非要等到煤炭用光了才去订购呢？"

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ai][kraɪd] .

"	Hear	me	,	"	I	cried	.
"	听到	我	,	"	我	哭	.

"听我说，"我喊道。

" [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ][aɪ] ['ɔ:dəd] [sʌm; səm] .
" **A** **fortnight** **ago** **I** **ordered** **some** **.**
" 一个 两星期 前 我 订购 一些 .

两周前我订购了一些。

[ðə; ðɪ][mæn] [ɑ:skt] , - [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [kəʊl] ? -
The **man** **asked** **,** **'** **Have** **you** **any** **coal** **?** **'**
这 男人 问 , - 有 你 任何 煤炭 ? -

那人问道：“你有煤吗？”

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **said** **I** **had** **a** **little** **.**
我 说 我 有 一个 小的 .

我说我只有一点点。

[hi:; hɪ] [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] .
He **said** **,** **'** **You** **are** **lucky** **to** **have** **any** **.**
他 说 , - 你 是 幸运的 到 有 任何 .

他说：“你能拥有任何东西都算幸运了。”

[d'ʌzənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nəʊ][kəʊl][æt; ət][ɔ:l] .
Dozens **of** **people** **have** **no** **coal** **at** **all** **.**
几十个 的 人们 有 不 煤炭 在 全部 .

数十人根本没有煤。

[aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] . -
I **can** **promise** **nothing** **.** **'**
我 能 承诺 没有什么 . -

我什么都不能保证。

" [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][aɪ] [went] [ə'gen] .
" **A** **week** **ago** **I** **went** **again** **.**
" 一个 星期 前 我 去 再次 .

一周前我又去了一次。

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [kəʊl] ? -
' **Have** **you** **any** **coal** **?** **'**
- 有 你 任何 煤炭 ? -

你有煤吗?

[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [aɪ] [sed] ['feɪntli] .
' **Still** **a** **very** **little** **,** **'** **I** **said** **faintly** **.**
- 仍然 一个 非常 小的 , - 我 说 淡淡的 .

“还有一点点，”我轻声说道。

- ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] , - [hæv; həv][nəʊ][kəʊl][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs]
' **Hundreds** **of** **people** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **have** **no** **coal** **at** **all** **,** **I** **can** **promise**
- 数百 的 人们 , - 他 说 , - 有 不 煤炭 在 全部 , 我 能 承诺
[ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . -
you **nothing** **.** **'**
你 没有什么 . -

“数百人，”他说，“根本没有煤，我什么都不能向你保证。”

" - [wel] , ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][spent][æn; ən]['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['wɪfi] [ɔɪl] - [læmps]
" ' Well , after I had spent an hour this morning distributing whiffy oil - lamps
" - 出色地 , 后 我 有 花费 一个 小时 这 早晨 分发 臭 油 - 灯
[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
all over the house ,
全部 超过 这 房子 ,

"嗯，今天早上我花了一个小时把散发着刺鼻气味的油灯摆放在房子各处之后，

[ai] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊl] ['mɜ:tʃənt] .
I went again to the coal merchant .
我 去 再次 到 这 煤炭 商人 .

我又去了煤炭商那里。

[hi:; hi] [frəʊz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
He froze me with a look .
他 冻住了 我 和 一个 看 .

他一个眼神就让我僵住了。

- [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [send] [ɪn][maɪ][kəʊl] ? -
' When can you send in my coal ? '
- 什么时候 能 你 发送 在 我的 煤炭 ? -

"你们什么时候能把我的煤送过来？"

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɔ:ntɪli] , [bʌt; bət][maɪ] [ti:θ] ['tʃætə] . -
I tried to say it jauntily , but my teeth chattered . '
我 尝试 到 说 它 轻快地 , 但 我的 牙齿 喋喋不休 . -

我试图用轻松的语气说出来，但我的牙齿却打颤。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ][kəʊl] ? -
Have you no coal ? '
有 你 不 煤炭 ? -

你们没有煤吗?

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] [aɪ] [pɪəst] [ˌem 'i:] . -
he said , and his frigid eye pierced me . '
他 说 , 和 他的 寒冷 眼睛 穿孔 我 . -

他说着，冰冷的目光刺痛了我。

[əʊ] - [əʊ] - ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [wɪtʃ] ,
O - o - only a little dust , which ,
哦 - o - 仅有的 一个 小的 灰尘 , 哪个 ,

只有一点点灰尘，

[hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] — ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
has been at the bottom of the cellar for two years — drawing - room
有 到过 在 这 底部 的 这 地窖 为了 二 年 — 绘画 - 房间
[kəʊl] [dʌst] ,
coal dust ,
煤炭 灰尘 ,

已经在地下室底部放了两年了——客厅里的煤尘，

- [ai] ['ædɪd] ['i:gəli] , - [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] . -
' I added eagerly , ' which cannot be used on the kitchen fire . '
- 我 额外 急切地 , - 哪个 不能 是 用过的 在 这 厨房 火 . -

我急切地补充道："这不能用于厨房的火上。"

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] .
' You are lucky , ' he said , ' to have that .
- 你 是 幸运的 , - 他 说 , - 到 有 那 .

"你很幸运，"他说，"能拥有它。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪð] [nəʊ] [kəʊl] [æt; ət] [ɔːl] .

There	are	thousands	of	people	in	this	town	with	no	coal	at	all	.
那里	是	数千	的	人们	在	这	镇	和	不	煤炭	在	全部	.

这个镇上有成千上万的人根本没有煤。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] . -

We	can	promise	you	nothing	.	'
我们	能	承诺	你	没有什么	.	-

我们什么都无法向你保证。

" [ai] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] , [ˈdɑːnɪŋ] [maɪ] [red] [krɒs] [ˈjuːnɪfɔːm] ,

"	I	came	home	,	and	after	luncheon	,	donning	my	Red	Cross	uniform	,
"	我	来了	家	,	和	后	午餐	,	穿戴	我的	红色的	叉	制服	,

"我回到家，午饭后，穿上我的红十字会制服，

[ai] [təʊld] [ˈmeəri] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] - [ˈselə(r)] ,

I	told	Mary	that	if	people	called	she	could	show	them	into	the	coal	-	cellar	,
我	讲述	玛丽	那	如果	人们	称为	她	可以	展示	他们	进入	这	煤炭	-	地窖	,

我告诉玛丽，如果有人打电话来，她可以带他们去煤窖看看。

[weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] - [fɔːk] ,

where	I	should	be	;	and	,	armed	with	a	garden	-	fork	,
在哪里	我	应该	是	;	和	,	武装	和	一个	花园	-	叉	,

我本该在那里；而且，手里拿着一把园艺叉，

[ai] [prəˈsiːdid] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [dʌg] [ˈdɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)] .

I	proceeded	thither	and	dug	diligently	for	a	whole	hour	.
我	继续	那里	和	挖	勤勉地	为了	一个	所有的	小时	.

我继续往前走，认真地挖了一个小时。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ə; eɪ] [hen] [klʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [æn; ən] [eg] .

I	know	now	exactly	why	a	hen	clucks	when	she	has	laid	an	egg	.
我	知道	现在	确切地	为什么	一个	母鸡	咯咯声	什么时候	她	有	铺设	一个	蛋	.

我现在完全明白为什么母鸡下蛋时会咯咯叫了。

[ˈevri] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] — [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [sɪks] — [ai] [ˈsɪmpli]

Every	time	I	found	a	lump	—	and	I	found	as	many	as	six	—	I	simply
每一个	时间	我	成立	一个	块	—	和	我	成立	作为	许多	作为	六	—	我	简单地

[hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . "

had	to	call	Cook	and	Mary	to	come	and	see	.	"
有	到	称呼	厨师	和	玛丽	到	来	和	看	.	"

每次我发现肿块——我最多的时候发现过六个——我都不得不打电话给库克和玛丽让他们过来看看。

" [wɒt] [fʌn] ! " [mˈɜːməd] [ˈfredrɪk] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .

"	What	fun	!	"	murmured	Frederic	comfortably	.
"	什么	乐趣	!	"	低声说道	弗雷德里克	舒适地	.

"真有趣！"弗雷德里克舒服地低声说道。

" [ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

"	I	venture	to	suggest	,	dear	,	that	the	thing	is	beyond	a	joke	.
"	我	风险投资	到	建议	,	亲爱的	,	那	这	事物	是	超过	一个	开玩笑	.

"亲爱的，我斗胆说一句，这件事已经不仅仅是个玩笑了。"

[wen] [ai] [nekst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl] - [-] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l]

When	I	next	go	to	the	coal	-	monger's	I	shall	say	in	reply	to	the	inevitable
什么时候	我	下一个	去	到	这	煤炭	-	贩卖者的	我	将	说	在	回复	到	这	不可避免的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

下次我去煤炭商那里时，如果有人问起，我一定会这样回答：

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊl] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz]
' A little coal - dust in the cellar and a good deal on the chairs and tables
- 一个 小的 煤炭 - 灰尘 在 这 地窖 和 一个 好的 交易 在 这 椅子 和 表格
[ænd; ənd][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ;
and on my hands and face ;
和 在 我的 双手 和 脸 ;

"地窖里有一些煤尘，椅子、桌子上、我的手上和脸上也有很多煤尘;

- [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðæt] .
' and I know he will say : ' You are lucky to have even that .
- 和 我 知道 他 将要 说 : - 你 是 幸运的 到 有 甚至 那 .

我知道他会说："你能拥有这些就已经很幸运了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
There are millions in this town who , etc . , etc . '
那里 是 百万 在 这 镇 WHO , ETC . , ETC . -

这个镇上有数百万人，等等等等。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ɑːsks] ,
And so the thing will go on until one day he asks ,
和 所以 这 事物 将要 去 在 直到 一 天 他 问 ,

事情就这样一直持续下去，直到有一天他问：

- [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['fjuːəl][æt; ət][ɔːl] ? -
' Have you no fuel at all ? '
- 有 你 不 燃料 在 全部 ? -

"你们一点燃料都没有了吗？"

[wen] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ'self] [ri'plaɪ] , - ['əʊnli] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][wʌn] ['wɔːdrəʊb] ,
when I can hear myself replying , ' Only two chairs and one wardrobe ,
什么时候 我 能 听到 我 回复 , - 仅有的 二 椅子 和 一 衣柜 ,

当我听到自己回答说："只有两把椅子和一个衣柜，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ]['aɪsɪli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] .
' and he will reply icily , ' You are lucky to have that .
- 和 他 将要 回复 冰冷地 , - 你 是 幸运的 到 有 那 .

他会冷冷地回答："你很幸运能拥有它。"

['evrɪbɒdi] [els] [ɪz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] . -
Everybody else is dead because they had not even that . '
大家 别的 是 死的 因为 他们 有 不是 甚至 那 . -

其他人都死了，因为他们连这点东西都没有。

" [ænd; ənd] ['fredrɪk] , " [aɪ] ['ædɪd] [ə'brʌptli] ,
" And Frederic , " I added abruptly ,
" 和 弗雷德里克 , " 我 额外 突然 ,

"还有弗雷德里克，"我突然补充道。

" [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] - ['maɪnə(r)][aɪ][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]['mɪnɪməm][weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪ] — [jɔː(r); jə(r)][hɒt]
" as a coal - miner I demand the minimum wage for my day — your hot
" 作为 一个 煤炭 - 矿工 我 要求 这 最低限度 工资 为了 我的 天 — 你的 热的
[bæθ.bɑːθ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
bath to - morrow morning .
洗澡 到 - 明天 早晨 .

"作为一名煤矿工人，我要求获得我一天的最低工资——也就是你明天早上能洗个热水澡的报酬。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 161]
" [页 -]

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['æktrəs] .
A MORNING IN THE HOME LIFE OF AN EMOTIONAL ACTRESS .
一个 早晨 在 这 家 生活 的 一个 情绪 演员 .

一位情感丰富的女演员的居家生活清晨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

" [maɪ][dɪə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" MY DEAR , YOU'RE NOT GOING TO THE LINKS TO - DAY ? "
" 我的 亲爱的 , 你是 不是 去 到 这 链接 到 - 天 ? "

"亲爱的，你今天不去高尔夫球场吗？"

" [əʊ] , [jes] , ['ɑːnti] .
" OH , YES , AUNTIE .
" 哦 , 是的 , 阿姨 .

"哦，是的，阿姨。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] . "
I SHALL TRY AND PUT IN A ROUND . "
我 将 尝试 和 放 在 一个 圆形的 . "

我会尽量打出一轮。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['pɔːrɪŋ] !
" BUT IT'S POURING !
" 但 它是 浇注 !

但是，外面下着倾盆大雨！

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [send] [ə; eɪ] [dɒg] [aʊt] [tuː; tə] [gɒlf] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
WHY , I WOULDN'T SEND A DOG OUT TO GOLF IN SUCH WEATHER .
为什么 , 我 不会 发送 一个 狗 出去 到 高尔夫球 在 这样的 天气 .

为什么？在这种天气下，我都不会让狗去打高尔夫。

" ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] .
" DEMOBILISATION .
" 复员 .

"复员。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [klɪə(r)] .
THE SITUATION MADE CLEAR .
这 情况 制成 清除 .

情况已明确。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , " [ðæt] ['sekənd] - [luː'tenənt] .
" It is quite clear , " said the Adjutant , " that Second - Lieut .
" 它 是 相当 清除 , " 说 这 副官 , " 那 第二 - 中尉 .

"很明显，"副官说，"少尉

[eks][mʌst; məst] [steɪ] . "
X must stay . "
X 必须 停留 . "

X必须留下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [ˌdiː'mɔb] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ,
" Of course , " said the G . O . C . Demobs , or , as he is more often called ,
" 的 课程 , " 说 这 G . 哦 . C . 复员 , 或者 , 作为 他 是 更多的 经常 称为 ,
" - . "
" Mobbles . "
" - . "

"当然，"GOC Demobs说道，或者，正如他更常被称呼的那样，"Mobbles"。

" [hiː; hi] [steɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ] . "

"	He	stays	because	he	doesn't	go	.	"
"	他	停留	因为	他	不	去	.	"

"他留下是因为他没走。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] [fʊl] , [laɪk][ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] , [ɒv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	Yes	,	"	said	the	Adjutant's	child	full	,	like	the	elephant's	child	,	of	insatiable	curiosity	,
"	是的	,	"	说	这	-	孩子	满的	,	喜欢	这	大象的	孩子	,	的	贪得无厌	好奇心	,

"是的,"副官的孩子说道，他像小象一样，充满了永不满足的好奇心。

" [eks] [steɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] ,

"	X	stays	because	he	is	retained	for	selection	until	he	is	selected	for	retention	,
"	X	停留	因为	他	是	保留	为了	选择	直到	他	是	已选	为了	保留	,

"X之所以留任，是因为他被保留待选，直到他被选中留任为止。"

[ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['klɪəli] ,

or	,	to	put	it	more	clearly	,
或者	,	到	放	它	更多的	清楚地	,

或者更确切地说，

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['wʌznt] [rɪ'teɪnd] [æz; əz]['elɪdʒəb(ə)l][ɔː(r)] ['wʌznt] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

he	belongs	to	a	class	which	could	go	if	it	had	any	reason	for	going	and	if	it	wanted	to	go	and	wasn't	retained	as	eligible	or	wasn't	eligible	for	retention	.
他	属于	到	一个	班级	哪个	可以	去	如果	它	有	任何	原因	为了	去	和	如果	它	通缉	到	去	和	不是	保留	作为	有资格的	或者	不是	有资格的	为了	保留	.

他属于这样一个班级：只要有任何理由离开，并且他想离开，但又没有被认定为有资格留级，或者没有资格留级，他就可以离开。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] — [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [gəʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] . "

In	other	words	he	is	in	one	of	the	two	classes	—	those	who	are	available	to	go	and	those	who	are	eligible	to	stay	.	"
在	其他	字	他	是	在	一	的	这	二	课程	—	那些	WHO	是	可用的	到	去	和	那些	WHO	是	有资格的	到	停留	.	"

换句话说，他属于两类人之一——可以离开的人和有资格留下的人。

" [ɔː(r)] , ['kɒnvɜːsli] , " [sed] - ,

"	Or	,	conversely	,	"	said	Mobbles	,
"	或者	,	反过来	,	"	说	-	,

"或者反过来说,"莫布尔斯说道。

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] . "

"	those	who	are	available	to	stay	and	those	who	are	eligible	to	go	.	"
"	那些	WHO	是	可用的	到	停留	和	那些	WHO	是	有资格的	到	去	.	"

"那些可以留下的人和那些有资格离开的人。"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ; " [bʌt; bət] [wɪtʃ] ? "

"	Exactly	,	"	said	the	Adjutant	;	"	but	which	?	"
"	确切地	,	"	说	这	副官	;	"	但	哪个	?	"

"正是如此,"副官说，"但究竟是哪一个呢？"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
" The other , " said the Adjutant's child .
" 这 其他 , " 说 这 - 孩子 .

"另一个,"副官的孩子说道。

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt][æz; əz][waɪ] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
" Now , if he was only in the same boat as Y , the position would be
" 现在 , 如果 他 曾是 仅有的 在 这 相同的 船 作为 是 , 这 位置 会 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

"如果他只是和 Y 处境相同，那么情况就不同了。"

[waɪ][ɪz][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] , [hiː; hi][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Y is here because , though eligible for release , he is available for
是 是 这里 因为 , 尽管 有资格的 为了 发布 , 他 是 可用的 为了
[rɪ'tenʃ(ə)n] . "
retention . "
保留 . "

Y之所以在这里，是因为虽然他符合释放条件，但他可以被拘留。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'pɪəd] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][æt; ət][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" The problem appeared quite simple at first , " said the Adjutant ,
" 这 问题 出现 相当 简单的 在 第一的 , " 说 这 副官 ,

"这个问题起初看起来很简单,"副官说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mʌdi] . "
" but now you've made it all muddy . "
" 但 现在 你已经 制成 它 全部 浑 . "

"但现在你把事情搞得一团糟。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , " [sed] - ; " [ɪz][hiː; hi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mɪəli]
" It is simply this , " said Mobbles ; " is he eligible for retention or merely
" 它 是 简单地 这 , " 说 - ; " 是 他 有资格的 为了 保留 或者 仅仅
[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] ?
available for release ?
可用的 为了 发布 ?

"问题就这么简单,"莫布尔斯说，"他是否符合留任条件，还是仅仅可以被释放？"

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪz][hiː; hi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪz]
If the former , is he available for demobilisation , and if the latter , is
如果 这 以前的 , 是 他 可用的 为了 复员 , 和 如果 这 后者 , 是
[hiː; hi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] ?
he eligible for retention ?
他 有资格的 为了 保留 ?

如果是前者，他是否可以退役？如果是后者，他是否符合留任条件？

[nəʊ] ; [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] — [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] — [nəʊ] ; [aɪl] [stɑːt] [ə'gen] .
No ; what I mean is just this — Is he here or is he — No ; I'll start again .
不 ; 什么 我 意思是 是 只是 这 — 是 他 这里 或者 是 他 — 不 ; 患病的 开始 再次 .

不，我的意思是——他在这里吗？还是他不在？——不，我重新开始。

[ɪz][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [waɪ] [nɒt] ? "
Is he retained , and if not why not ? "
是 他 保留 , 和 如果 不是 为什么 不是 ? "

他是否被留任？如果没有，原因是什么？

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
" Exactly , " said the Adjutant's child .
" 确切地 , " 说 这 - 孩子 .

"正是如此,"副官的孩子说道。

" [ɪz][hiː; hi]['ʌndə(r)] - ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] [ɪn] - ,

"	Is	he	under	'	thirty	-	seven	,	and	if	so	why	was	he	born	in	1874	,
"	是	他	在下面	-	三十	-	七	,	和	如果	所以	为什么	曾是	他	出生	在	-	,

"他未满37岁吗？如果未满37岁，为什么他出生于1874年？"

[ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['klɪəli] — "

or	,	to	put	it	quite	clearly	—	"
或者	,	到	放	它	相当	清楚地	—	"

或者，更直白地说——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	Shut	up	,	"	said	the	Adjutant	.
"	关闭	向上	,	"	说	这	副官	.

"闭嘴，"副官说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	I	want	to	get	it	clear	before	you	confuse	me	again	.
"	我	想	到	得到	它	清除	前	你	迷惑	我	再次	.

"在你再次让我感到困惑之前，我想先弄清楚这件事。"

[wiːl; wil] [stɑːt] [ə'freʃ] .

We'll	start	afresh	.
出色地	开始	重新	.

我们将重新开始。

[eks][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] - .

X	is	eligible	to	go	because	he	joined	the	Army	before	1916	.
X	是	有资格的	到	去	因为	他	加入	这	军队	前	-	.

X 有资格参加，因为他在 1916 年之前就加入了军队。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] . "

On	the	other	hand	,	being	under	thirty	-	seven	,	he	must	stay	.	"
在	这	其他	手	,	存在	在下面	三十	-	七	,	他	必须	停留	.	"

另一方面，他未满37岁，所以必须留下。

" [ðæt] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [rɒŋ] , " [sed] - .

"	That	must	,	I	think	,	be	wrong	,	"	said	Mobbles	.
"	那	必须	,	我	思考	,	是	错误的	,	"	说	-	.

"我想，那一定是错的，"莫布尔斯说。

" [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .

"	Quite	,	"	said	the	Adjutant's	child	.
"	相当	,	"	说	这	-	孩子	.

"确实如此，"副官的孩子说道。

" [wel] , [ðen] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	Well	,	then	,	put	it	in	another	way	,	"	said	the	Adjutant	.
"	出色地	,	然后	,	放	它	在	其他	方式	,	"	说	这	副官	.

"好吧，那就换个说法吧，"副官说道。

" [eks][kænt][biː; bi][dɪm'əʊbəlˌaɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,

"	X	can't	be	demobilised	because	there	is	no	reason	for	his	going	,
"	X	不能	是	已复员	因为	那里	是	不	原因	为了	他的	去	,

"X不能退役，因为他没有理由离开。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [steɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm] .

and	he	can't	stay	because	there	is	no	authority	for	retaining	him	.
和	他	不能	停留	因为	那里	是	不	权威	为了	保留	他	.

他不能留下来，因为没有权力留住他。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['klɪəli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [hiː; hi][kænt][gəʊ] ,

In	other	words	,	to	put	it	quite	clearly	,	as	he	is	being	retained	he	can't	go	,
在	其他	字	,	到	放	它	相当	清楚地	,	作为	他	是	存在	保留	他	不能	去	,

换句话说，说得更清楚些，因为他被留用了，所以他不能走。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪm'əʊbəl,aɪzd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] .

and	as	he	is	being	demobilised	he	isn't	to	be	retained	.
和	作为	他	是	存在	已复员	他	不是	到	是	保留	.

既然他即将退役，就不会被留用。

[duː; də][ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ? "

Do	I	make	myself	clear	?	"
做	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .

"	Quite	,	"	said	the	Adjutant's	child	.
"	相当	,	"	说	这	-	孩子	.

"确实如此，"副官的孩子说道。

- [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn]['peɪpə(r)][ɪn]

Mobbles	was	beyond	speech	and	busily	engaged	in	working	it	out	on	paper	in
-	曾是	超过	演讲	和	忙碌地	已订婚的	在	在职的	它	出去	在	纸	在

['desɪml] .

decimals	.
小数	.

莫布尔斯激动得说不出话来，他正忙着在纸上用小数计算。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ə; eɪ]['sɪgnələ(r)] [brɔːt] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ,

There	was	,	a	knock	at	the	door	;	a	signaller	brought	a	wire	,
那里	曾是	,	一个	敲	在	这	门	;	一个	信号员	带来	一个	金属丝	,

这时，有人敲门；一名信号员拿来了一根电线。

" [rɪ'pɔːt] [ɪ'miːdiətli] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekənd] - [luː'tenənt] . [eks] .

"	Report	immediately	position	of	Second	-	Lieut	.	X	.
"	报告	立即地	位置	的	第二	-	中尉	.	X	.

立即报告少尉 X 的位置。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['ædʒʊtənt][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [pæd]

"	There	was	a	moment's	silence	as	the	Adjutant	grasped	a	message	-	pad
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	作为	这	副官	抓住	一个	信息	-	软垫

[ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	thought	deeply	what	to	say	.
和	想法	深	什么	到	说	.

"一阵沉默后，副官拿起留言板，认真地思考着该说些什么。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .

He	wrote	a	few	lines	and	then	looked	up	.
他	写道	一个	很少	线条	和	然后	看起来	向上	.

他写了几行字，然后抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] : - ['sekənd] - [luː'tenənt] .

"	This	is	what	I	have	said	:	'	Second	-	Lieut	.
"	这	是	什么	我	有	说	:	-	第二	-	中尉	.

"我说过这样的话：'少尉。

[eks] ['steɪɪŋ] [ɪf] [rɪ'teɪnd] , [bʌt; bət][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ɪf] ['elɪdʒəb(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

X	staying	if	retained	,	but	available	to	go	if	eligible	;	also	eligible	for
X	入住	如果	保留	,	但	可用的	到	去	如果	有资格的	;	还	有资格的	为了

[rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪf] [ə'veɪləb(ə)l] . -

retention	if	available	.	'
保留	如果	可用的	.	-

X 如果被留任则继续留任，但如果符合条件可以离职；如果符合留任条件，也有资格被留任。

[ˌeɪ 'em][ai][klɪə(r)] ? "

Am	I	clear	?	"
是	我	清除	?	"

我的意思表达清楚了吗?

" [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
" Quite , " said the Adjutant's child .
" 相当 , " 说 这 - 孩子 .

"确实如此，"副官的孩子说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

['ɪŋglənd] [ik'spekt] .
ENGLAND EXPECTS .
英格兰 预期 .

英格兰期待。

[[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [best] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl]
[With Mr . Punch's best hopes for the success of the National Industrial
[和 先生 . 拳击的 最好的 希望 为了 这 成功 的 这 国家的 工业的
['kɒnfərəns] .]
Conference .]
会议 .]

[潘奇先生衷心希望全国工业大会能够取得成功。]

[bəuθ] ['laɪənz] ([tə'geðə(r)]) .
BOTH LIONS (together) .
两个都 狮子 (一起) .

两只狮子（一起）。

" [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læm] , [stɪl]
" UNACCUSTOMED AS I AM TO LIE DOWN WITH ANYTHING BUT A LAMB , STILL
" 不习惯 作为 我 是 到 说谎 向下 和 任何事物 但 一个 羊肉 , 仍然
, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] . . . .
, FOR THE PUBLIC GOOD . . . .
, 为了 这 民众 好的 . . . .

"尽管我素来不习惯与羔羊以外的任何生物同眠，但为了公众利益……

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 165]
" [页 -]

[第165页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

['februəri] 17th . — [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
February 17th . — On the motion for the rejection of the Bill to relieve
二月 17th . — 在 这 运动 为了 这 拒绝 的 这 账单 到 缓解
['mɪnɪstər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Ministers from the necessity of re - election ,
部长们 从 这 必要性 的 关于 - 选举 ,

2月17日——关于否决免除部长连任义务法案的动议，

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Mr	.	PEMBERTON	-	BILLING	incidentally	revealed	the	horrifying	fact	that	he	has
先生	.	彭伯顿	-	计费	顺便	揭晓	这	恐怖的	事实	那	他	有

[kəm'paɪld] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [bʊk] ,

compiled	another	Black	Book	,
编译	其他	黑色的	书	,

彭伯顿-比林先生无意中透露了一个令人震惊的事实：他已经编纂了另一本黑皮书。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [pledʒ] .

containing	a	full	list	of	the	PRIME	MINISTER'S	election	pledges	.
包含	一个	满的	列表	的	这	主要的	部长	选举	承诺	.

包含首相竞选承诺的完整清单。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'tɔːriəs]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - , - ;

They	do	not	quite	come	up	to	the	notorious	figure	of	47	,	000	;
他们	做	不是	相当	来	向上	到	这	臭名昭著	数字	的	-	,	-	;

但它们并没有达到臭名昭著的 47,000 这个数字；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['təʊt(ə)l][wʌn] , - , [wɪtʃ] [siːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	they	total	1	,	211	,	which	seems	enough	to	go	on	with	,	and	they
但	他们	全部的	1	,	-	,	哪个	似乎	足够的	到	去	在	和	,	和	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] " [krɒs] - ['refrənst] .

are	all	"	cross	-	referenced	.
是	全部	"	叉	-	参考	.

但它们总共有 1,211 个，这似乎足够继续下去了，而且它们都是“交叉引用”的。

" [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [frɒm; fraːm][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]

"	More	serious	,	from	the	Government's	point	of	view	,	was	the	criticism
"	更多的	严肃的	,	从	这	政府的	观点	的	看法	,	曾是	这	批评

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['regjələ(r)] [sə'pɔːtəz] .

of	some	of	their	regular	supporters	.
的	一些	的	他们的	常规的	支持者	.

从政府的角度来看，更严重的是一些老支持者的批评。

[lɔːd] ['wɪntərtən] ,

Lord	WINTERTON	,
主	温特顿	,

温特顿勋爵

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊks] ['juːθfl]

speaking	as	an	old	Member	of	the	House	—	though	he	still	looks	youthful
请讲	作为	一个	老的	成员	的	这	房子	—	尽管	他	仍然	看起来	青春

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] " ['beɪbi] ,

enough	to	be	its	"	baby	,
足够的	到	是	它是	"	婴儿	,

作为一名资深的众议院议员——尽管他看起来仍然年轻，像是众议院的“小宝贝”——

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə'fɜːrm] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][baɪ] - [ɪ'lekʃnz] [æz; əz]

"	as	he	was	fifteen	years	ago	—	affirmed	the	value	of	by	-	elections	as
"	作为	他	曾是	十五	年	前	—	确认	这	价值	的	经过	-	选举	作为

[ə; eɪ] [geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

a	gauge	for	public	opinion	;
一个	测量	为了	民众	观点	;

就像十五年前一样——他肯定了补选作为民意指标的价值；

['meɪdʒə(r)] ['gɹeɪ.əm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,

Major	GRAEME	,	one	of	the	new	Coalitionists	,
主要的	格雷姆	,	一	的	这	新的	联盟主义者	,

格雷姆少校，新联盟成员之一，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði]

thought	it	would	be	a	mistake	to	part	with	a	means	of	testing	the
想法	它	会	是	一个	错误	到	部分	和	一个	方法	的	测试	这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] " [ˈswəʊlən][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

record	of	a	Ministry	which	the	War	has	"	swollen	to	the	size	of	a
记录	的	一个	部	哪个	这	战争	有	"	肿	到	这	尺寸	的	一个

['sænidrim] .

Sanhedrim	.
犹太公会	.

认为放弃检验一个因战争而"膨胀到如同犹太公会一般"的部委的记录的方法是一个错误。

" [æz; əz][ðə; ði] [spft] [ˈɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] — [huːm] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] .

"	As	the	soft	answers	of	the	ATTORNEY	-	GENERAL	—	whom	the	late	Mr	.
"	作为	这	柔软的	答案	的	这	律师	-	一般的	—	谁	这	晚的	先生	.

['rəuzəvelt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [tɜːrmd] " ['pʊsi] - ['fʊtɪd] " — [feɪld] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]

ROOSEVELT	would	have	probably	termed	"	pussy	-	footed	"	—	failed	to	quell	the
罗斯福	会	有	大概	称为	"	猫	-	有脚的	"	—	失败的	到	荡平	这

['raɪzɪŋ] [stɔːm] ,

rising	storm	,
上升	风暴	,

"司法部长的软弱回答——已故的罗斯福先生可能会称之为'畏首畏尾'——未能平息这场愈演愈烈的风暴，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]

the	LEADER	OF	THE	HOUSE	bowed	before	it	and	offered	to	agree	to	the
这	领导者	的	这	房子	鞠躬	前	它	和	提供	到	同意	到	这

[ɪnˈsɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] - ['lɪmɪt] .

insertion	in	the	Bill	of	a	time	-	limit	.
插入	在	这	账单	的	一个	时间	-	限制	.

众议院领袖向法案鞠躬，并表示同意在法案中加入时间限制条款。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɪnstən] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .

Portrait	of	Winston	by	MR	.	MOSELY	,	a	promising	young	artist	.
肖像	的	温斯顿	经过	先生	.	莫斯利	,	一个	有前途	年轻的	艺术家	.

温斯顿的肖像，由前途无量的年轻艺术家莫斯利先生绘制。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əˈnɔɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] .

Something	had	evidently	annoyed	Mr	.	DEVLIN	.
某物	有	显然	恼怒	先生	.	德夫林	.

显然有什么事惹恼了德夫林先生。

['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['haʊzɪŋ] [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [əˈplai]

Whether	it	was	the	intimation	that	the	new	Housing	Bill	was	not	to	apply
无论	它	曾是	这	暗示	那	这	新的	住房	账单	曾是	不是	到	申请

[tuː; tə]['aɪələnd] ([wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd]['sɪmələ(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst]) ,

to	Ireland	(	which	has	had	similar	legislation	for	years	past	)	,
到	爱尔兰	(	哪个	有	有	相似的	立法	为了	年	过去的	)	,

或许是因为暗示新的住房法案不适用于爱尔兰（爱尔兰多年来一直有类似的立法），

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜːk] [dəʊˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd]

or	that	in	future	the	out	-	of	-	work	donation	in	that	country	would	be	confined
或者	那	在	未来	这	出去	-	的	-	工作	捐款	在	那	国家	会	是	受限

[tuː; tə] [pˈɜːsənz] [pəˈzesɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	persons	possessing	more	or	less	right	to	it	,
到	人	拥有	更多的	或者	较少的	正确的	到	它	,

或者说，未来该国的失业救济金捐赠将仅限于那些或多或少有权获得救济金的人。

[ɔː(r)] ([məʊst] ['prɒbəbli]) [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['sæksn][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

or	(	most	probably	)	that	an	interfering	Saxon	had	announced	his	intention	of
或者	(	最多	大概	)	那	一个	干扰	撒克逊	有	宣布	他的	意图	的

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] " [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [sɪn] [faɪnʒ-z]

moving	a	"	Call	of	the	House	"	in	order	to	get	the	recalcitrant	Sinn	Feiners
移动	一个	"	称呼	的	这	房子	"	在	命令	到	得到	这	顽固的	罪	费纳斯

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['djuːtiz] ,

to	take	up	their	Parliamentary	duties	,
到	拿	向上	他们的	议会	职责	,

或者（最有可能的）是一位爱管闲事的撒克逊人宣布他打算发起"召集议会"的动议，以便让桀骜不驯的新芬党人履行他们的议会职责。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk]

At	any	rate	the	Nationalist	seized	the	opportunity	of	delivering	a	general	attack
在	任何	速度	这	民族主义者	查获	这	机会	的	运送	一个	一般的	攻击

[ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪtli] ,

upon	the	Government	of	such	overwhelming	irrelevance	that	Mr	.	WHITLEY	,
之上	这	政府	的	这样的	压倒	无关紧要	那	先生	.	惠特利	,

总之，民族主义者抓住机会，对政府发起了一场毫无意义的全面攻击，以至于惠特利先生.....

[ðə; ði] [liːst] [sɑː'kæstɪk][ɒv; əv][men] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

the	least	sarcastic	of	men	,	was	driven	to	remark	,
这	至少	讽刺的	的	男人	,	曾是	驱动	到	评论	,

即使是最不爱讽刺的人，也忍不住说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][lɑːst] [wiːk] .

"	I	think	the	honourable	Member	is	under	the	impression	that	this	is	last	week	.
"	我	思考	这	光荣的	成员	是	在下面	这	印象	那	这	是	最后的	星期	.

"我认为这位尊敬的议员误以为这是上周发生的事。"

" ['gʌvənmənt] ['prɒmɪsɪz] .

"	GOVERNMENT	PROMISES	.
"	政府	承诺	.

政府承诺。

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] ['bɪlɪŋ] [kəm'paɪlz] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [bʊk] .

MR	.	PEMBERTON	BILLING	compiles	another	Black	Book	.
先生	.	彭伯顿	计费	编译	其他	黑色的	书	.

彭伯顿·比林先生编纂了另一本黑皮书。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] , [huː] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs]

I	trust	that	Mr	.	CHURCHILL	,	who	is	conducting	the	business	of	the	War	Office
我	相信	那	先生	.	丘吉尔	,	WHO	是	进行	这	商业	的	这	战争	办公室

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

我相信在巴黎处理陆军部事务的丘吉尔先生，

[wɪl] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪl] .

will	not	read	the	Official	Report	of	the	debate	on	the	Aerial	Navigation	Bill	.
将要	不是	读	这	官方的	报告	的	这	辩论	在	这	天线	导航	账单	.

不会阅读关于《航空导航法案》辩论的正式报告。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	I	am	sure	it	would	be	as	great	a	shock	to	him	as	it
为了	我	是	当然	它	会	是	作为	伟大的	一个	震惊	到	他	作为	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] (- ['twenti] - [tuː]) [kən'sɪdəd] [hɪm] ,

was	to	me	to	learn	that	Mr	.	MOSLEY	(	ætat	twenty	-	two	)	considered	him	,
曾是	到	我	到	学习	那	先生	.	莫斯利	(	-	二十	-	二	)	经过考虑的	他	,

因为我确信，如果他得知莫斯利先生（当时二十二岁）认为他……，对他来说也会和我一样感到震惊。

[ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ə'feəz] , [æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	aviation	affairs	,	as	lacking	in	imagination	.
在	航空	事务	,	作为	缺乏	在	想像力	.

在航空领域，缺乏想象力。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniwʌn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɪnstən] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒdərɪŋ] [əʊld]['fɒs(ə)l] !

The	idea	of	anyone	regarding	our	WINSTON	as	a	doddering	old	fossil	!
这	主意	的	任何人	关于	我们的	温斯顿	作为	一个	老态龙钟	老的	化石	!

竟然有人把我们的温斯顿视为老态龙钟的化石！

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['februəri] 18th . — [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːdz] [faɪnd]

February	18th	.	—	As	is	usual	at	this	period	of	the	Session	the	Lords	find
二月	18th	.	—	作为	是	通常	在	这	时期	的	这	会议	这	领主	寻找

[ðəm'selvz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

themselves	with	nothing	to	do	,
他们自己	和	没有什么	到	做	,

2月18日——正如本届会议的这个时期通常的情况一样，上议院议员们发现自己无事可做。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜːk] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli]

and	being	ineligible	for	the	out	-	of	-	work	donation	they	naturally
和	存在	不符合资格	为了	这	出去	-	的	-	工作	捐款	他们	自然

['grʌmb(ə)l] .

grumble	.
叽	.

由于没有资格领取失业救济金，他们自然会抱怨。

['fɔːmən] ['kɜːrzən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

Foreman	CURZON	endeavoured	to	pacify	them	with	the	promise	of	one	or	two
领班	柯曾	努力	到	安抚	他们	和	这	承诺	的	一	或者	二

['lɪt(ə)l][dʒɒbz][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ;

little	jobs	in	the	near	future	;
小的	工作	在	这	靠近	未来	;

工头柯曾试图通过承诺在不久的将来给他们一两份小工作来安抚他们；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['bʌkˌmæstər] ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][pn] [wɪð] [baɪ]

and	Lord	BUCKMASTER	kindly	furnished	them	with	something	to	go	on	with	by
和	主	巴克马斯特	亲切地	提供	他们	和	某物	到	去	在	和	经过

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['meʒə(r)]

raising	the	topic	of	industrial	unrest	in	a	speech	composed	in	about	equal	measure
提高	这	话题	的	工业的	动荡	在	一个	演讲	由	在	关于	平等的	措施

[ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l]['plætitjuːd][ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

of	admirable	platitudes	and	highly	disputable	propositions	.
的	令人钦佩的	老生常谈	和	高度	有争议的	命题	.

巴克马斯特勋爵好心地为他们提供了一些可以继续讨论的内容，他在一篇演讲中提出了工业动荡的话题，这篇演讲既有令人钦佩的陈词滥调，也有极具争议的观点。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['merɪt][wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][nju:] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [wɪð] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]

Its	principal	merit	was	to	furnish	the	new	LORD	CHANCELLOR	with	an	occasion
它是	主要的	优点	曾是	到	提供	这	新的	主	校长	和	一个	场合

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spi:tʃ] .

for	delivering	his	maiden	speech	.
为了	运送	他的	少女	演讲	.

它的主要作用是为新任大法官提供了一个发表首次演讲的机会。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [sə'lemnəti] ,

This	he	did	with	proper	solemnity	,
这	他	做过	和	恰当的	严肃	,

他以应有的庄重态度完成了这项工作。

[ðəʊ] [wʌns][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst]

though	once	he	slipped	into	his	after	-	dinner	style	and	addressed	his	august
尽管	一次	他	滑倒了	进入	他的	后	-	晚餐	风格	和	已解决	他的	八月

['ɔ:diəns] [æz; əz] " [maɪ] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

audience	as	"	My	Lords	and	Gentlemen	.
观众	作为	"	我的	领主	和	先生们	.

不过，一旦他切换到餐后风格，称呼尊敬的听众为"各位阁下"。

" [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][æn; ən]['epɪgræm][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

"	His	nearest	approach	to	an	epigram	was	the	remark	that	"	the	nation
"	他的	最近的	方法	到	一个	警句	曾是	这	评论	那	"	这	国家

[hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ɪts]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

had	been	living	on	its	capital	and	liking	it	.
有	到过	活的	在	它是	首都	和	喜欢	它	.

"他最接近警句的说法是：'这个国家一直生活在它的首都，并且很喜欢它。

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən]

"	On	the	whole	he	took	a	hopeful	view	of	the	situation	—	more	so	than
"	在	这	所有的	他	采取	一个	充满希望	看法	的	这	情况	—	更多的	所以	比

[lɔ:d] ['lænzdəun] ,

Lord	LANSDOWNE	,
主	兰斯当	,

"总的来说，他对形势持乐观态度——比兰斯当勋爵更乐观。"

[hu:] [ɪk'sprest] " [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [dɪs'meɪ] " [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'detɪdnəs] .

who	expressed	"	the	profoundest	dismay	"	at	our	increasing	indebtedness	.
WHO	表达	"	这	最深邃	沮丧	"	在	我们的	增加	负债	.

他对日益增长的债务表示"极其失望"。

['fɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['glu:mi] ['prɔfisiz] [hæv; həv][nɒt][ɪn'veərɪəbli] [pru:vd] [kə'rekt] .

Fortunately	His	Lordship's	gloomy	prophecies	have	not	invariably	proved	correct	.
幸运的是	他的	领主的	阴沉	预言	有	不是	总是	已证实	正确的	.

幸运的是，阁下的悲观预言并非总是应验。

" ['dʒʌmpɪŋ] " [ə; eɪ] ['mɛmbərz] [kleɪm] .

"	JUMPING	"	A	MEMBER'S	CLAIM	.
"	跳	"	一个	成员的	宣称	.

"抢占"成员的权益。

['ɑ:ftə(r)] ['kwestʃən] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:təmˌli] [meɪd] ['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə]

After	Question	-	time	in	the	Commons	Mr	.	BOTTOMLEY	made	bitter	complaint	to
后	问题	-	时间	在	这	公共领域	先生	.	博特姆利	制成	苦的	抱怨	到

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'vɪktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔ:nə(r)] - [si:t] [baɪ]

the	SPEAKER	that	he	had	been	evicted	from	his	favourite	corner	-	seat	by
这	扬声器	那	他	有	到过	被驱逐	从	他的	最喜欢的	角落	-	座位	经过

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] - [i:st] [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] .

the	Member	for	South	-	East	St	.	Pancras	.
这	成员	为了	南	-	东方	英石	.	潘克拉斯	.

在下议院质询时间结束后，博托姆利先生向议长抱怨说，他被东南圣潘克拉斯选区的议员赶出了他最喜欢的角落座位。

['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [əd'mɪnɪstəd] ['tʃɪli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Mr	.	LOWTHER	administered	chilly	consolation	.
先生	.	洛瑟	管理	寒冷	安慰	.

洛瑟先生给予了冷淡的安慰。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɒntrətɒ̃] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə]['kɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [nju:]

Those	little	contretemps	were	apt	to	occur	at	the	beginning	of	every	new
那些	小的	冲突	是	易于	到	发生	在	这	开始	的	每一个	新的

['pɑ:ləmənt] ;

Parliament	;
议会	;

这些小插曲往往发生在每一届新议会的开局阶段;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][hɑ:d] - [ænd; ənd] - [fɑ:st] [ru:l] [ɒn][ðə; ði]

and	he	was	not	going	to	lay	down	a	hard	-	and	-	fast	rule	on	the
和	他	曾是	不是	去	到	躺	向下	一个	难的	-	和	-	快速地	规则	在	这

['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

subject	before	it	was	necessary	.
主题	前	它	曾是	必要的	.

他并不打算在必要之前就此问题制定硬性规定。

[əʊld] [ˌpɑ:ləmən'teəriən] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] .

Old	Parliamentarians	will	remember	the	long	-	continued	struggle	between	Mr	.
老的	议员们	将要	记住	这	长的	-	持续	斗争	之间	先生	.

['gɪbs(ə)n] [bəʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒli:g] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪn'sɜ:t] "

GIBSON	BOWLES	and	a	colleague	who	was	always	endeavouring	to	insert	"
吉布森	保龄球	和	一个	同事	WHO	曾是	总是	努力	到	插入	"

[ðə; ði] [θɪk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [gɛdʒ] " ['ɪntu:] " ['tɑ:miz] " ['feɪvərɪt] [si:t] .

the	thick	end	of	the	GEDGE	"	into	"	Tommy's	"	favourite	seat	.
这	厚的	结尾	的	这	边缘	"	进入	"	汤米的	"	最喜欢的	座位	.

老议员们会记得吉布森·鲍尔斯先生和一位同事之间长期的斗争，这位同事总是试图把"GEDGE"的"厚底"塞进"汤米"最喜欢的座位里。

['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [ɪz][ðə; ði]['membə(r)] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌmpt] ['mɪstə(r)] . [bɑ:təmli:z] [kleɪm][ɒn]

Mr	.	HOPKINS	is	the	Member	who	has	jumped	Mr	.	BOTTOMLEY'S	claim	on
先生	.	霍普金斯	是	这	成员	WHO	有	跳了起来	先生	.	博托姆利	宣称	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] ['θɪədɔ] [hʊks] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]

the	present	occasion	—	a	fact	which	will	recall	THEODORE	HOOK'S	remark	that	the
这	展示	场合	—	一个	事实	哪个	将要	记起	西奥多	钩子的	评论	那	这

[geɪm] [ɒv; əv] [li:p] - [frɒg] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] ,

game	of	leap	-	frog	always	reminded	him	of	those	famous	psalmodists	,
游戏	的	飞跃	-	青蛙	总是	提醒	他	的	那些	著名的	诗篇作者	,

霍普金斯先生是这次抢先于博特姆利先生提出申请的议员——这一事实会让人想起西奥多·胡克说过的话，即跳房子游戏总是让他想起那些著名的赞美诗作者。

- [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] .

STERNHOLD	and	HOPKINS	.
-	和	霍普金斯	.

斯特恩霍尔德和霍普金斯。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 19th . — [ə'kɔ:dɪŋ]

Wednesday	,	February	19th	.	—	According
周三	,	二月	19th	.	—	根据

2月19日，星期三——据

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [lɔːd] [stræθ'speɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
to **Lord** **STRATHSPEY** **there** **are** **thousands** **of** **men** **in** **the** **Army** **longing** **to** **take**
到 主 斯特拉斯佩 那里 是 数千 的 男人 在 这 军队 渴望 到 拿
['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] ,
Orders **in** **the** **Church** **Militant** **,**
订单 在 这 教会 好战分子 ,

斯特拉斯佩勋爵认为，军队中有成千上万的人渴望加入教会圣职。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fʌndz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but **there** **are** **no** **funds** **available** **for** **training** **them** **,**
但 那里 是 不 资金 可用的 为了 训练 他们 ,

但是没有资金用于培训他们。

[ænd; ənd][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ɔː'deɪnd] .
and **no** **prospect** **of** **a** **living** **wage** **for** **them** **if** **ordained** **.**
和 不 前景 的 一个 活的 工资 为了 他们 如果 受戒 .

即使被授予圣职，他们也没有获得维持生计的希望。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [plaɪt] [ɒv; əv][men]
The **LORD** **CHANCELLOR'S** **sympathetic** **references** **to** **the** **painful** **plight** **of** **men**
这 主 校长的 交感神经 参考 到 这 痛苦 困境 的 男人
[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] ['kɒntent][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]
whose **duty** **it** **was** **to** **preach** **content** **here** **and** **hereafter** **will** **no** **doubt** **be**
谁 责任 它 曾是 到 布道 内容 这里 和 此后 将要 不 怀疑 是
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pætrənɪdʒ] .
reflected **in** **the** **administration** **of** **his** **not** **inconsiderable** **patronage** **.**
反映 在 这 行政 的 他的 不是 微不足道的 赞助 .

大法官对那些肩负着在今世和来世宣扬幸福使命的人们的痛苦处境所表达的同情，无疑将体现在他相当可观的赞助管理中。

['fɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['klɜːdʒi] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] " [daʊn] ['sɜːpləs] " [tuː; tə]
Fortunately **or** **unfortunately** **the** **clergy** **cannot** **or** **will** **not** **"** **down** **surplices** **"** **to**
幸运的是 或者 很遗憾 这 牧师 不能 或者 将要 不是 " 向下 圣衣 " 到
[ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
improve **their** **condition** **.**
提升 他们的 状况 .

幸运的是（或者不幸的是），神职人员不能或不愿"脱下圣袍"来改善他们的处境。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmɪnd]
The **unrest** **in** **other** **sections** **of** **the** **working** **-** **classes** **was** **further** **examined**
这 动荡 在 其他 部分 的 这 在职的 - 课程 曾是 更远 检查
[frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['æŋglz] .
from **various** **angles** **.**
从 各种各样的 角度 .

从各个角度进一步考察了工人阶级其他群体中的动荡局势。

[lɔːd] ['rɪbəlˌdeɪl] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
Lord **RIBBLESDALE** **would** **like** **them** **to** **take** **a** **greater** **share** **in** **the** **profits** **,**
主 里布尔斯代尔 会 喜欢 他们 到 拿 一个 更大的 分享 在 这 利润 ,

里布尔斯代尔勋爵希望他们能获得更大的利润份额。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] " [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] " [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
and **also** **in** **the** **"** **responsibilities** **and** **vicissitudes** **"** **of** **industry** **.**
和 还 在 这 " 职责 和 变迁 " 的 行业 .

以及工业界的"责任与变迁"。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɪl] ['hɑ:dli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] , [æz; əz] [lɔ:d] ['li:vər,hju:m]

But	this	suggestion	will	hardly	appeal	to	them	if	,	as	Lord	LEVERHULME
但	这	建议	将要	几乎	上诉	到	他们	如果	,	作为	主	利弗休姆

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

但正如利弗休姆勋爵所宣称的那样，如果真如他所说，那么这个建议恐怕很难吸引他们。

['leɪbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɑ:gən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [swɒpt] [ɪts] [ɪn'kri:st]

Labour	would	have	made	a	poor	bargain	if	it	had	swapped	its	increased
劳动	会	有	制成	一个	贫穷的	便宜货	如果	它	有	交换	它是	增加

['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪts] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] .

wages	for	all	the	excess	profits	made	during	the	War	.
工资	为了	全部	这	过量的	利润	制成	期间	这	战争	.

如果工党用增加的工资换取战争期间获得的所有超额利润，那它就亏大了。

[lɔ:d] ['hɔ:ldeɪnz] [vju:] , [æz; əz] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)]['kæpɪt(ə)l]

Lord	HALDANE'S	view	,	as	perhaps	you	would	expect	,	was	that	neither	Capital
主	霍尔丹的	看法	,	作为	也许	你	会	预计	,	曾是	那	两者都不	首都

[nɔ:(r)] ['leɪbə(r)] ,

nor	Labour	,
也不	劳动	,

正如你可能预料到的那样，霍尔丹勋爵的观点是，资本和劳动都不是.....

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] " ['ɔ:gənaɪzd] [maɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [welθ] .

but	the	"	organised	mind	,	"	was	the	principal	agent	in	producing	wealth	.
但	这	"	有组织的	头脑	,	"	曾是	这	主要的	代理人	在	生产	财富	.

但"有组织的思维"是创造财富的主要动力。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [dɪ'beɪt] ,

Altogether	it	was	an	informing	debate	,
共	它	曾是	一个	通知	辩论	,

总的来说，这是一场很有启发性的辩论。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [mait] [du:; də] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˌri:prə'dju:s][ɪn] ['pæmflət] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

which	the	Government	might	do	worse	than	reproduce	in	pamphlet	form	for
哪个	这	政府	可能	做	更糟	比	复制	在	小册子	形式	为了

[ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

the	instruction	of	the	public	.
这	操作说明	的	这	民众	.

政府不妨将这些内容以小册子的形式印发给公众进行讲解。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn][em] . [ˌklɛmən'soʊ] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒmənz] [ðeə(r)]

On	the	news	of	the	attack	on	M	.	CLEMENCEAU	reaching	the	Commons	there
在	这	消息	的	这	攻击	在	M	.	克莱门梭	到达	这	公共领域	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

was	a	general	desire	that	the	House	should	pass	a	resolution	of	sympathy	.
曾是	一个	一般的	欲望	那	这	房子	应该	经过	一个	解决	的	同情	.

当克莱蒙梭先生遇袭的消息传到下议院时，普遍希望下议院能够通过一项表示同情的决议。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

But	Mr	.	BONAR	LAW	deprecated	the	proposal	as	being	,	in	his	opinion	,
但	先生	.	博纳	法律	已弃用	这	提议	作为	存在	,	在	他的	观点	,

但博纳·劳先生对该提议表示反对，他认为：

" [ə'genst] [ɔ:l] ['presɪdənt] " — [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:]

"	against	all	precedent	"	—	not	a	little	to	the	surprise	of	some	of	the	new
"	反对	全部	先例	"	—	不是	一个	小的	到	这	惊喜	的	一些	的	这	新的

['membəz] ,

Members	,
成员	,

"这完全违背了所有先例"——这让一些新成员颇感意外。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][kɔːn'seɪl][ˌdiː'juː] - [mait] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]

who	thought	that	in	a	case	like	this	the	conseil	du	précédent	might	bow	to
WHO	想法	那	在	一个	案件	喜欢	这	这	委员会	杜	-	可能	弓	到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌdiː'juː][kɔːn'seɪl] .

the	President	du	Conseil	.
这	总统	杜	委员会	.

谁认为在这种情况下，前任委员会可能会向主席委员会低头。

[ɪn][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt]

In	the	procedure	debate	a	strong	demand	was	made	that	a	full	official	report
在	这	程序	辩论	一个	强的	要求	曾是	制成	那	一个	满的	官方的	报告

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][sɪks][grænd] [kə'mɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] .

of	the	speeches	delivered	in	the	six	Grand	Committees	should	be	issued	.
的	这	演讲	发表	在	这	六	盛大	委员会	应该	是	发布	.

在程序辩论中，有人强烈要求发布一份关于六个大委员会发言的完整正式报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːtɪd] "

But	the	ATTORNEY	-	GENERAL	pointed	out	that	everything	was	already	reported	"
但	这	律师	-	一般的	尖	出去	那	一切	曾是	已经	据报道	"

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tɔːk] ,

except	the	talk	,
除了	这	讲话	,

但总检察长指出，除了谈话内容之外，其他一切都已经报道过了。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] [ɪn][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] ,

"	and	found	a	powerful	supporter	in	Sir	EDWARD	CARSON	,
"	和	成立	一个	强大的	支持者	在	先生	爱德华	卡森	,

并得到了爱德华·卡森爵士的大力支持。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

who	believed	that	no	official	reports	would	have	any	effect	in	keeping	Ministers	to
WHO	相信	那	不	官方的	报告	会	有	任何	影响	在	保持	部长们	到

[ðeə(r)] [pledʒ] .

their	pledges	.
他们的	承诺	.

他们认为，任何官方报告都无法促使部长们履行承诺。

['hænsɑːd][ɪz][æz; əz]['hænsɑːd] [dʌz] , [ɪz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] .

Hansard	is	as	Hansard	does	,	is	his	motto	.
汉萨德	是	作为	汉萨德	做	,	是	他的	座右铭	.

"汉萨德行事如汉萨德"是他的座右铭。

['θɜːzdeɪ] , ['fɛb] . 20th . — ['evri] ['kwestʃən] [pʊt] [daʊn] [kɒsts][ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Thursday	,	Feb	.	20th	.	—	Every	question	put	down	costs	the	tax	-	payer	,	it	is
周四	,	二月	.	20th	.	—	每一个	问题	放	向下	成本	这	税	-	付款人	,	它	是

['kælkjuleɪtɪd] , [ə; eɪ] ['gɪni] .

calculated	,	a	guinea	.
计算	,	一个	几内亚	.

2月20日，星期四——据计算，提出的每一个问题都要花费纳税人一基尼。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [ɒv; əv]

This	afternoon	there	were	no	fewer	than	two	hundred	and	eighty	-	two	of
这	下午	那里	是	不	更少	比	二	百	和	八十	-	二	的

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - ['peɪpə(r)] .

them	on	the	Order	-	Paper	.
他们	在	这	命令	-	纸	.

今天下午，订单上至少有 282 份。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðɪs] [kæˈskeɪd][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [wʊd]

It	would	be	interesting	to	see	what	effect	upon	this	cascade	of	curiosity	would
它	会	是	有趣的	到	看	什么	影响	之上	这	级联	的	好奇心	会

[biː; bi] [prəˈdjuːst] [ɪf] [ˈevri] [ˈembə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

be	produced	if	every	Member	putting	down	a	question	were	obliged	to
是	生产	如果	每一个	成员	推杆	向下	一个	问题	是	有义务	到

[kənˈtrɪbjuːt] ,

contribute	,
贡献	,

如果要求每位提问的成员都必须做出回应，那么这种好奇心的连锁反应会产生怎样的影响，这将非常有趣。

[seɪ] , [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

say	,	ten	shillings	to	the	cost	of	answering	it	;
说	,	十	先令	到	这	成本	的	回答	它	;

比如说，回答这个问题需要十先令；

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈdʌktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsæləri] .

the	amount	to	be	deducted	from	his	official	salary	.
这	数量	到	是	扣除	从	他的	官方的	薪水	.

从他的官方工资中扣除的金额。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈpɑːləmənt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]

If	such	a	rule	had	been	enforced	in	the	last	Parliament	Mr	.	JOSEPH
如果	这样的	一个	规则	有	到过	强制执行	在	这	最后的	议会	先生	.	约瑟夫

[ˈkiːnəʊ] ,

KINO	,
电影院	,

如果上届议会执行了这样的规定，约瑟夫·基诺先生，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['sæləri][tuː; tə] [drɔː] .

for	one	,	would	have	had	no	salary	to	draw	.
为了	一	,	会	有	有	不	薪水	到	画	.

首先，他将没有任何薪水可领取。

[ðə; ði] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd]['brændi][fɔː(r); fə(r)] [məˈdɪsɪnl] [pˈɜːpəsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	shortage	of	whisky	and	brandy	for	medicinal	purposes	was	the
这	短缺	的	威士忌酒	和	白兰地	为了	药用	目的	曾是	这

[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈkwestʃənz] .

subject	of	many	indignant	questions	.
主题	的	许多	愤怒	问题	.

威士忌和白兰地药用价值的短缺引发了许多愤慨的质疑。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkɜːrdiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] - [kənˈtrəʊlə(r)] ,

Mr	.	MCCURDY	,	for	the	FOOD	-	CONTROLLER	,
先生	.	麦柯迪	,	为了	这	食物	-	控制器	,

麦克迪先生，代表食品监管局：

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪmˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [əˈlɒt] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)]

stated	that	it	had	been	found	impracticable	to	allot	supplies	of	spirits	for
声明	那	它	有	到过	成立	不切实际	到	分配	补给品	的	烈酒	为了

[ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,

this	purpose	,
这	目的	,

声明称，为此目的分配烈酒供应是不切实际的。

[bʌt; bət] , [pəˈhæps] [ˈwaɪzli] , [dɪd][nɒt] [gɪv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nz] .

but	,	perhaps	wisely	,	did	not	give	any	reasons	.
但	,	也许	明智地	,	做过	不是	给	任何	原因	.

但或许明智的是，他没有给出任何理由。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɔːl] -

Can	it	be	that	the	Government	,	contemplating	the	extension	of	the	"	all	-
能	它	是	那	这	政府	,	沉思	这	扩大	的	这	"	全部	-

[draɪ] " [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

dry	"	principle	to	this	country	,
干燥	"	原则	到	这	国家	,

政府是否正在考虑将"全面禁酒"原则推广到这个国家?

[ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] " [drʌg] - [stɔː(r)][ˈhæbɪt] " ?

are	anxious	to	give	no	encouragement	to	the	"	drug	-	store	habit	"	?
是	焦虑的	到	给	不	鼓励	到	这	"	药品	-	店铺	习惯	"	?

是否极力避免助长"药店购物习惯"?

[ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .

THE	LIMIT	.
这	限制	.

极限。

([ðə; ði][dʒæz][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][əˈbaʊt]['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] [steps] .)

(	The	Jazz	is	reported	to	have	about	seventy	different	steps	.	)
(	这	爵士乐	是	据报道	到	有	关于	七十	不同的	步骤	.	)

(据说爵士舞大约有七十种不同的舞步。)

[aɪ][hæv; həv] [wɔːlts] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ]

I	have	waltzed	for	half	a	day
我	有	华尔兹	为了	一半	一个	天

我跳了半天华尔兹

[ɪn] [mɪlˈwɔːki] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) ,

In	Milwaukee	(	U	.	S	.	A	.	)	,
在	密尔沃基	(	U	.	S	.	一个	.	)	,

在美国密尔沃基,

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] " [hɒps] " [ɪn] [ˌtrænsɪl'venjə] ;

I	have	danced	at	village	"	hops	"	in	Transylvania	;
我	有	跳舞	在	村庄	"	酒花	"	在	特兰西瓦尼亚	;

我曾在特兰西瓦尼亚的乡村舞会上跳过舞;

[aɪ][hæv; həv][kæn; kən] - [kænd] [ɔːl][əˈləʊn]

I	have	can	-	canned	all	alone
我	有	能	-	罐装	全部	独自的

我独自一人完成了罐头制作。

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - ['strɪkən] [zəʊn] ,

In	a	fever	-	stricken	zone	,
在	一个	发烧	-	受打击的	区	,

在疫情肆虐的地区,

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['lɑːnsəz] [ɪn][æl'beɪniə] .

And	I've	done	the	kitchen	-	lancers	in	Albania	.
和	我已经	完毕	这	厨房	-	枪骑兵	在	阿尔巴尼亚	.

我在阿尔巴尼亚做过厨房长矛手。

[aɪv] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] " ['tɪk(ə)l] - [təʊ]

I've	performed	the	"	tickle	-	toe
我已经	执行	这	"	痒痒	-	脚趾

我表演过"挠脚趾"游戏

" [wɪð] [ɪts] ['fɔːti] [steps] [ɔː(r)][səʊ] ,

"	With	its	forty	steps	or	so	,
"	和	它是	四十	步骤	或者	所以	,

"它大约有四十级台阶,

[ai][hæv; həv] [lɜ:nt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɑ:ns] [ɪn] ['kɒstə] ['ri:kə] ;
I have learnt a native dance in Costa Rica ;
我 有 学会了 一个 本国的 舞蹈 在 科斯塔 里卡 ;

我在哥斯达黎加学过一种当地舞蹈;

[aɪv] [fɒks] - [trɔt] [ɪn] [stɹænɹɑ:] ,
I've fox - trotted in Stranraer ,
我已经 狐狸 - 小跑 在 斯特兰拉尔 ,

我在斯特兰拉尔跳过狐步舞,

['aɪrɪʃ] - [dʒig] [ɪn] [ˌmʌlɪŋ'gɑ:r] ,
Irish - jigged in Mullingar ,
爱尔兰 - 抖动 在 穆林加尔 ,

在穆林加尔跳爱尔兰吉格舞,

[ænd; ənd] [aɪv] [dɑ:nst] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] [ˌtængən'jikər] .
And I've danced the Dance of Death at Tanganyika .
和 我已经 跳舞 这 舞蹈 的 死亡 在 坦噶尼喀 .

我曾在坦噶尼喀跳过死亡之舞。

[ai][hæv; həv] " - " [wɪð] [ðə; ði] [best]
I have " bostoned " with the best
我 有 " - " 和 这 最好的

我曾与最优秀的人一起"bostoned"

[æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l][ɪn] - ,
At a ball in Bukharest ,
在 一个 球 在 - ,

在布哈拉斯特的一个舞会上,

[aɪv] [rɪ'vɜ:st] [wɪð] ['kɒŋgəʊ] ['pɪgmiz] , [dɑ:k] [ænd; ənd] ['heəri] ;
I've reversed with Congo pigmies , dark and hairy ;
我已经 反转 和 刚果 俾格米人 , 黑暗的 和 毛茸茸 ;

我与刚果俾格米人进行了相反的交流,他们皮肤黝黑,毛发浓密;

[ai][hæv; həv][wʌn] - [stept] [ɪn] [sɪŋ] - [sɪŋ]
I have one - stepped in Sing - Sing
我 有 一 - 步 在 唱歌 - 唱歌

我在辛辛舞中跳过一步舞。

[ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,
And performed the Highland Fling ,
和 执行 这 高地 一扔 ,

并表演了高地舞,

[ai][hæv; həv] [ɪn][ðə; ði] [ri:l] [æt; ət] ['ɪn.və,ɹɛ.ɹi] .
I have razzled in the reel at Inveraray .
我 有 疲惫不堪 在 这 卷轴 在 因弗雷里 .

我在因弗雷里 (Inveraray) 的卷轴里玩得很开心。

[ai][hæv; həv]['tæŋgəu][ɪn] [kə'rɑ:n] ,
I have tangoed in Koran ,
我 有 探戈 在 《古兰经》 ,

我曾在《古兰经》中跳探戈,

[dɑ:nst] [kwə'drɪl] [ɪn][ˌɪspə'hɑ:n]
Danced quadrilles in Ispahan
跳舞 方步舞 在 伊斯法罕

在伊斯法罕跳四对舞

([ðəʊ] [ai] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði] ['pɒlkə] [ɪn][ʃiə'rɑ:z] [jet]) ;
(Though I haven't done the polka in Shiraz yet) ;
(尽管 我 还没有 完毕 这 波尔卡舞 在 设拉子 然而) ;

(虽然我还没有在设拉子跳过波尔卡舞)

[bʌt; bət] [aɪv] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][treɪn]
But **I've** **followed** **in** **the** **train**
但 我已经 随后 在 这 火车

但我还是跟着火车上了车。

[ɒv; əv] [tə:p'sikəri] [ɪn][veɪn] ,
Of **Terpsichore** **in** **vain** **,**
的 舞蹈家 在 徒劳 ,

徒劳地向特普西科瑞祈祷，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] ['mɑ:stəd] [wʌn][step][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæz] [jet] .
For **I** **haven't** **mastered** **one** **step** **of** **the** **Jazz** **yet** **.**
为了 我 还没有 精通 一 步 的 这 爵士乐 然而 .

因为我连爵士舞的一个舞步都还没掌握。

" [ðə; ði] - ['i:zi] [tʃeə(r)] .
" **THE** **LEXICOGRAPHER'S** **EASY** **CHAIR** **.**
" 这 - 简单的 椅子 .

“词典编纂者的安乐椅。”

" [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ju:z][ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
" **In** **this** **column** **,** **to** **decide** **questions** **concerning** **the** **current** **use** **of** **words** **,**
" 在 这 柱子 , 到 决定 问题 有关 这 当前的 使用 的 字 ,

“在本专栏中，我们将探讨有关词语当前用法的问题，

— — - [es] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] [kən'sʌltɪd] [æz; əz]['ɑ:bɪtə(r)] .
— **—** **'** **s** **Dictionary** **is** **consulted** **as** **arbiter** **.**
— — - s 字典 是 咨询 作为 仲裁者 .

——的词典被用作仲裁依据。

" - [en] . [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . , - ['stɑ:kvil] , [mɪs] . — - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [i:əθən] ,
" **'** **N** **.** **H** **.** **R** **.** **,** **'** **Starkville** **,** **Miss** **.** **—** **'** **What** **is** **the** **meaning** **of** **the** **word** **Eothen** **,**
" - N . H . 拉 . , - 斯塔克维尔 , 错过 . — - 什么 是 这 意义 的 这 单词 伊森 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ? -
and **what** **is** **its** **derivation** **?** **'**
和 什么 是 它是 推导 ? -

“NHR，密西西比州斯塔克维尔——‘Eothen这个词是什么意思？它的词源是什么？’”

" - [ɪz] [gri:k] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] - [ɔ:(r)] - [ə'kʌstəmd] ,
" **Eöthen** **is** **Greek** **for** **'** **it** **is** **used** **'** **or** **'** **accustomed** **,**
" - 是 希腊语 为了 - 它 是 用过的 - 或者 - 习惯 ,

“Eöthen 在希腊语中是‘它被使用’或‘习惯’的意思，

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:k] [baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kiŋleik] . "
' **and** **is** **the** **title** **of** **a** **celebrated** **work** **by** **Alexander** **Kinglake** **.** **"**
- 和 是 这 标题 的 一个 著名 工作 经过 亚历山大 金莱克 . "
— [ə'merɪkən] [ˌmægə'zi:n] .
— **American** **Magazine** **.**
— 美国人 杂志 .

“也是亚历山大·金莱克的一部著名作品的标题。”——《美国杂志》。

[wi:; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃeə(r)][səʊ] ['i:zi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk]
We **fear** **that** **the** **lexicographer** **found** **his** **easy** **chair** **so** **easy** **that** **he** **did** **not** **take**
我们 害怕 那 这 词典编纂者 成立 他的 简单的 椅子 所以 简单的 那 他 做过 不是 拿
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
the **trouble** **to** **get** **out** **of** **it** **to** **consult** **the** **dictionary** **.**
这 麻烦 到 得到 出去 的 它 到 咨询 这 字典 .

我们担心这位词典编纂者觉得他的安乐椅太舒服了，以至于他懒得起身去查阅词典。

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] .
THE **MIDGET** **.**
这 侏儒 .

侏儒。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [tʃi:p] ['mɪnɪtʃə(r)] [tu:] - ['si:tə] [kɑ:z][wi:; wi]

As	a	result	of	the	competition	in	cheap	miniature	two	-	seater	cars	we
作为	一个	结果	的	这	竞赛	在	便宜的	微型	二	-	座位	汽车	我们

[æn'tɪsɪpeɪt] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði]

anticipate	several	interesting	developments	and	take	the	liberty	of	extracting	the
预料	一些	有趣的	发展	和	拿	这	自由	的	提取	这

['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] : —

following	items	from	the	newspapers	of	the	future	:	—
下列的	项目	从	这	报纸	的	这	未来	:	—

由于廉价微型双座汽车市场的竞争，我们预见到一些有趣的发展趋势，并冒昧地从未来的报纸上摘录以下内容：

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] . — [smɔ:l] [tu:] - ['si:tə] [kɑ:(r)] , [fɪt] ['dʒentlmən] [faɪv] [fi:t] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

FOR	SALE	.	—	Small	two	-	seater	car	,	fit	gentleman	five	feet	eleven	inches	in	height	.
为了	销售	.	—	小的	二	-	座位	车	,	合身	绅士	五	脚	十一	英寸	在	高度	.

出售——小型双座汽车，适合身高五英尺十一英寸的男士驾驶。

['fɔ:ti] - [tu:] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] .

Forty	-	two	inches	round	the	chest	.
四十	-	二	英寸	圆形的	这	胸部	.

胸围42英寸。

['əʊnli] [bi:n] [wɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

Only	been	worn	a	few	times	.
仅有的	到过	磨损	一个	很少	时代	.

只穿过几次。

[waɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɑ:(r)] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [seɪm]

Why	pay	a	thousand	pounds	for	a	large	car	when	you	can	get	the	same
为什么	支付	一个	千	磅	为了	一个	大的	车	什么时候	你	能	得到	这	相同的

[rɪ'zʌlt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['mɪdʒɪt] [kɑ:z] ?

result	with	one	of	our	hundred	-	pound	Midget	Cars	?
结果	和	一	的	我们的	百	-	磅	侏儒	汽车	?

既然我们只需一百英镑就能买到一辆小型汽车，为什么还要花一千英镑买一辆大型汽车呢?

['aʊə(r)] ['mɪdʒɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][sɪks] - ['si:tə] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] .

Our	Midgets	are	trained	to	make	a	noise	like	a	six	-	seater	touring	car	.
我们的	侏儒	是	受过训练	到	制作	一个	噪音	喜欢	一个	六	-	座位	巡演	车	.

我们的小型赛车经过训练，能发出像六座旅行车一样的声音。

[wi:; wi] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [get][ðə; ði] [pɑ:k] [leɪn] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [sə'bɜ:bən] [reɪts] .

We	undertake	that	you	shall	get	the	Park	Lane	feeling	at	suburban	rates	.
我们	承担	那	你	将	得到	这	公园	车道	感觉	在	郊区	利率	.

我们保证您将以郊区的价格享受到公园巷的氛围。

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fri:] ['sɑ:mp(ə)l] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [sɪks] ['peni] [stæmps][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] .

Write	for	a	free	sample	,	enclosing	six	penny	stamps	for	postage	.
写	为了	一个	自由的	样本	,	封闭	六	一分钱	邮票	为了	邮资	.

来信索取免费样品，请附上六张一便士的邮票作为邮资。

[wʌn] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [kɑ:(r)][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][ju:z][ə; eɪ] [rʌg] [tu:; tə] [θrəʊ]

One	great	attraction	in	the	Midget	Car	is	that	you	need	not	use	a	rug	to	throw
一	伟大的	景点	在	这	侏儒	车	是	那	你	需要	不是	使用	一个	小地毯	到	扔

['əʊvə(r)][ɪts] ['bɒnɪt] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] .

over	its	bonnet	in	cold	weather	.
超过	它是	引擎盖	在	寒冷的	天气	.

小型汽车的一大优点是，在寒冷的天气里，你不需要用毯子盖住它的引擎盖。

[ə; eɪ] [ti:] - ['kəʊzi] [wɪl] [du:; də] .

A	tea	-	cosy	will	do	.
一个	茶	-	舒适	将要	做	.

用茶壶套就行了。

[wɒt] ['ɒfəz] ? — ['ædvətaɪzə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [stʌd] [ɒv; əv] [teɪm]

WHAT **OFFERS** **?** **—** **Advertiser** **,** **breaking** **up** **his** **collection** **,** **will** **sell** **his** **stud** **of** **tame**

什么 优惠 ? — 广告商 , 打破 向上 他的 收藏 , 将要 卖 他的 钉子 的 驯服

[maɪs] ,

mice **,**

小鼠 ,

有什么报价？——广告商正在清仓甩卖他的收藏品，将出售他饲养的一群驯养小鼠。

[tuː] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒbsəliːt] ['sɪlkwɜːm] , [ɔː(r)] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - ['siːtə]

two **goldfish** **and** **several** **obsolete** **silkworms** **,** **or** **would** **exchange** **for** **two** **-** **seater**

二 金鱼 和 一些 过时的 蚕 , 或者 会 交换 为了 二 - 座位

['mɪdʒɪt] [wɪð] ['spænə(r)] .

Midget **with** **spanner** **.**

侏儒 和 扳手 .

两条金鱼和几条过时的蚕，或者可以换一辆带扳手的双座Midget汽车。

[dɪə(r)]

DEAR

亲爱的

亲爱的

[sɜː(r)] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] [tuː] - ['siːtə] [kɑː(r)] .

SIR **.** **—** **I** **have** **a** **small** **two** **-** **seater** **car** **.**

先生 . — 我 有 一个 小的 二 - 座位 车 .

先生——我有一辆小型双座汽车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

It **is** **quite** **a** **young** **one** **.**

它 是 相当 一个 年轻的 一 .

它还很年轻。

[æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][kæn; kən][aɪ] [stɑːt] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['griːnˌstʌf] ?

At **what** **age** **can** **I** **start** **feeding** **it** **on** **greenstuff** **?**

在 什么 年龄 能 我 开始 喂养 它 在 绿泥 ?

我应该从它多大开始喂它吃蔬菜?

[smɪθ] , ['maɪnə(r)] .

SMITH **,** **MINOR** **.**

史密斯 , 次要的 .

史密斯，未成年。

['pɜːsən(ə)l] . — [wɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [ræn]['əʊvə(r)]

PERSONAL **.** **—** **Will** **the** **individual** **who** **was** **driving** **a** **Midget** **Car** **which** **ran** **over**

个人的 . — 将要 这 个人 WHO 曾是 驾驶 一个 侏儒 车 哪个 跑 超过

[əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][strænd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

old **gentleman** **in** **the** **Strand** **be** **good** **enough** **to** **come** **forward** **and** **pay** **for**

老的 绅士 在 这 斯特兰德 是 好的 足够的 到 来 向前 和 支付 为了

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krækt] ?

the **watch** **-** **glass** **which** **he** **cracked** **?**

这 手表 - 玻璃 哪个 他 裂纹 ?

个人问题——驾驶小型汽车在斯特兰德撞倒一位老先生的司机，是否会主动站出来赔偿他撞碎的表镜?

[biː; bi] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] . — ['aʊə(r)] ['mɪdʒɪt] ['əʊnli] [smel] [ðə; ði]['petrəl] .

BE **ECONOMICAL** **.** **—** **Our** **Midgets** **only** **smell** **the** **petrol** **.**

是 经济 . — 我们的 侏儒 仅有的 闻 这 汽油 .

要节约。——我们的小型汽车只会闻到汽油味。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

It	costs	no	more	to	run	a	Midget	than	it	does	to	run	an	automatic
它	成本	不	更多的	到	跑步	一个	侏儒	比	它	做	到	跑步	一个	自动的

[paɪp] - ['laɪtə(r)] .

pipe	-	lighter	.
管道	-	打火机	.

运行一台小型汽车的成本并不比运行一台自动点火器高。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] ['kʌmpəni] .

To	the	Midget	Motor	Car	Company	.
到	这	侏儒	发动机	车	公司	.

致米奇汽车公司。

['dʒentlmən] , — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [kɑː(r)] [juː; jʊ] ['meʒəd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]

GENTLEMEN	,	—	With	reference	to	the	Midget	Car	you	measured	me	for
先生们	,	—	和	参考	到	这	侏儒	车	你	测量	我	为了

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

先生们：——关于你们最近为我量身定制的那辆小型赛车，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [pætʃ] [p'ɒkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	ought	to	have	mentioned	that	I	wanted	patch	pockets	on	the	outside	,
我	应该	到	有	提及	那	我	通缉	修补	口袋	在	这	外部	,

我应该提一下，我想要外侧有贴袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tuːlz] .

in	which	to	carry	the	tools	.
在	哪个	到	携带	这	工具	.

用来装工具的。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Yours	,	etc	.
此致	,	ETC	.

你的，等等。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — ['əʊnə(r)] [huːz] [tuː] - ['siːtə] [kɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [taɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz]

FOR	SALE	.	—	Owner	whose	two	-	seater	car	is	a	trifle	tight	under	the	arms
为了	销售	.	—	所有者	谁	二	-	座位	车	是	一个	琐事	紧的	在下面	这	武器

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [spæts] .

wishes	to	dispose	of	his	pair	of	white	spats	.
愿望	到	处置	的	他的	一对	的	白色的	争吵	.

出售——车主双座车腋下略显紧绷，因此想出售他的一双白色绑腿。

" [prɪns] ['aɪtəl] [frɪts] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [eks] - ['kaɪzə(r)]

"	Prince	Eitel	Fritz	has	been	telling	the	Germans	that	his	father	,	the	ex	-	Kaiser
"	王子	艾特尔	弗里茨	有	到过	讲述	这	德国人	那	他的	父亲	,	这	前任	-	凯撒

, [ɪz] [nəʊ] - ['liːgəli] - [ded] .

,	is	now	'	legally	'	dead	.
,	是	现在	-	合法地	-	死的	.

"艾特尔·弗里茨王子一直告诉德国人，他的父亲，也就是前德皇，现在已经'合法地'去世了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædʒɪktɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . " — [dʒɒn]

We	must	get	rid	of	that	adjective	without	delay	.	"	—	John
我们	必须	得到	摆脱	的	那	形容词	没有	延迟	.	"	—	约翰

我们必须立即去掉那个形容词。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒɒn] [bʊl] . . . " [grə'meəriən] [pliːz] [nəʊt] .
" If you see it in John Bull . . . " Grammarians please note .
" 如果 你 看 它 在 约翰 公牛 . . . " 语法学家 请 笔记 .

"如果你在《约翰·布尔》中看到它……"语法学家们请注意。

" [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , — — . — ['wɒntɪd] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnətli] ['prɒtɪstənt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]
" CHRIST CHURCH , — — . — Wanted at once , for definitely Protestant Evangelical
" 基督 教会 , 一 一 . 一 通缉 在 一次 , 为了 确实 新教 福音
[tʃɜːtʃ] , [laɪt] - ['maɪndɪd] ['kɒliːg] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['mɪnɪstri] .
Church , light - minded colleague to share ministry .
教会 , 光 - 有思想 同事 到 分享 部 .

"基督教会，——.—急需一位思想开明的新教福音派教会同工，共同参与事工。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

"-记录。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['hjuːmərɪst] .
A chance for our demobilised humorists .
一个 机会 为了 我们的 已复员 幽默家 .

给我们的退役幽默家们一个机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] ['træfɪk] ['prɒbləm] .
THE TRAFFIC PROBLEM .
这 交通 问题 .

交通问题。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [tjuːb] .
TEACHING THE YOUNG IDEA HOW TO TUBE .
教学 这 年轻的 主意 如何 到 管子 .

教年轻人如何玩转Tube。

[ðə; ði] ['mɪlki] ['məʊlə(r)] .
THE MILKY MOLAR .
这 乳白色 磨牙 .

乳磨牙。

[" [lɑːst] [wiːk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bæk] [tiːθ] [drɒpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [griːk] .
[" Last week one of my back teeth dropped out in the middle Greek .
[" 最后的 星期 一 的 我的 后退 牙齿 掉落 出去 在 这 中间 希腊语 .

上周，我的一颗后牙在希腊语中途掉了。

" — ['skuːlˌbɔɪz] ['letə(r)] .]
" — Schoolboy's letter .]
" — 男学生 信 .]

——学生的信。

[lɑːst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl]
Last week at the preparatory school
最后的 星期 在 这 预备 学校

上周在预备学校

[weə(r)] ['fredrɪk] [lɜːrnz] [haʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
Where Frederick learns how not to be a fool ,
在哪里 弗雷德里克 学习 如何 不是 到 是 一个 傻子 ,

弗雷德里克在那里学会了如何不做傻事，

[weə(r)] [hiː; hi] [dis'pɔːt] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,

Where	he	disports	at	ease	with	Greek	and	Latin	,
在哪里	他	迪斯运动	在	舒适	和	希腊语	和	拉丁	,

他能轻松自如地使用希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː] [ɪz] ['feəli] [pæt][ɪn] —

And	mathematics	too	is	fairly	pat	in	—
和	数学	也	是	相当	拍	在	—

数学方面也相当简单——

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [mɔːn] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] [griːk]

On	Tuesday	morn	,	the	subject	being	Greek
在	周二	早晨	,	这	主题	存在	希腊语

周二上午，讨论的主题是希腊语

([ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]) ,

(	It	always	is	on	that	day	in	the	week	)	,
(	它	总是	是	在	那	天	在	这	星期	)	,

（总是那一周中的某一天），

['aʊə(r)] ['fredrɪk] , ['baɪtɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz] ['jʌŋstər] [duː; də] ,

Our	Frederick	,	biting	hard	,	as	youngsters	do	,
我们的	弗雷德里克	,	咬	难的	,	作为	年轻人	做	,

我们的弗雷德里克，像所有年轻人一样，咬得很狠。

[bɪt][ə; eɪ] [griːk] [ruːt] [ænd; ənd][kleft] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɪn] [tuː] .

Bit	a	Greek	root	and	cleft	it	clean	in	two	.
少量	一个	希腊语	根	和	裂	它	干净的	在	二	.

咬了一口希腊根茎，把它干净利落地劈成了两半。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪəli] [ˌmetə'fɒrɪk'fɔː][baɪt] ;

This	was	a	merely	metaphoric	bite	;
这	曾是	一个	仅仅	比喻	咬	;

这仅仅是一次比喻性的“咬”;

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][fækt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fraɪt] :

The	next	was	fact	,	and	gave	the	boy	a	fright	:
这	下一个	曾是	事实	,	和	给予	这	男生	一个	惊吓	:

接下来是事实，这把男孩吓了一跳:

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看!

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ]

there	came	a	crumbling
那里	来了	一个	摇摇欲坠

随后出现了崩溃

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ,

At	the	back	of	his	mouth	and	a	rumbling	,
在	这	后退	的	他的	嘴	和	一个	隆隆声	,

他嘴里发出咕噜咕噜的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ,

And	a	sort	of	sound	like	a	grumbling	,
和	一个	种类	的	声音	喜欢	一个	抱怨	,

还有一种类似抱怨的声音，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [pɒpt] , [æz; əz] [pɜːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

And	out	there	popped	,	as	pert	as	you	please	,
和	出去	那里	爆裂	,	作为	活泼	作为	你	请	,

然后，她就那样蹦蹦跳跳地出现了，姿态俏丽，正如你所愿。

[ə; eɪ] ['mɪlki] [bæk] [tuːθ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [iːz]

A	milky	back	tooth	that	had	taken	its	ease
一个	乳白色	后退	齿	那	有	已采取	它是	舒适

一颗乳白色的后牙，它已经安然无恙

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] .

For	too	many	weeks	and	months	and	years	.
为了	也	许多	周	和	几个月	和	年	.

持续了太多周、太多月、太多年。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wen] [luːs] , [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪəz] ,

An	object	,	when	loose	,	of	anxious	fears	,
一个	目的	,	什么时候	松动的	,	的	焦虑的	恐惧	,

一件物品，一旦松动，便会引发焦虑和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [di'bautʃ] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts] [pleɪs]

It	had	now	debouched	and	lost	its	place
它	有	现在	出港	和	丢失的	它是	地方

它现在已经脱离了原地，失去了原有的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['skuːlˌbɔɪz] [feɪs] .

At	the	back	of	a	startled	schoolboy's	face	.
在	这	后退	的	一个	惊慌	男学生	脸	.

在一位受惊的男学生的后脸上。

[əʊ] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ,

Oh	,	out	it	popped	,
哦	,	出去	它	爆裂	,

哦，它突然就出来了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt]

And	down	it	dropped
和	向下	它	掉落

然后它掉了下去

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [griːk]

In	the	middle	of	Greek
在	这	中间	的	希腊语

在希腊的中间

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [wiːk] .

Last	Tuesday	week	.
最后的	周二	星期	.

上周二。

[jet] [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [maɪ] ['laɪvli] [læd] ,

Yet	be	not	afraid	,	my	lively	lad	,
然而	是	不是	害怕的	,	我的	热闹	小伙子	,

但是，我活泼的孩子，不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [tuːθ] [juː; jʊ][hæd; həd] ;

For	you	shall	renew	the	tooth	you	had	;
为了	你	将	更新	这	齿	你	有	;

因为你必重新长出你原有的牙齿；

[ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] , [jʊl] [faɪnd] ,

The	vacant	place	shall	be	filled	,	you'll	find	,
这	空缺	地方	将	是	已填	,	你会	寻找	,

你会发现，空缺的位置终将有人填补。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bæk] [tuːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][kaɪnd] .

With	another	back	tooth	of	a	larger	kind	.
和	其他	后退	齿	的	一个	更大的	种类	.

还有一颗较大的后牙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz]

But	a	time	will	come	when	,	if	you	lose
但	一个	时间	将要	来	什么时候	,	如果	你	失去

但总有一天，如果你输了

[ə; eɪ] [tuːθ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kænt][bʌt; bət] [tʃuːz] ,

A	tooth	,	as	indeed	you	can't	but	choose	,
一个	齿	,	作为	的确	你	不能	但	选择	,

一颗牙齿，你别无选择，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə'baʊt]

You	must	go	about
你	必须	去	关于

你必须四处走走

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ;

For	ever	without	;
为了	曾经	没有	;

永远没有；

[ænd; ənd] , [frʌnt] [ɔː(r)] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][juː; jʊ]['nevə(r)] ;

And	,	front	or	back	,	it	returns	to	you	never	;
和	,	正面	或者	后退	,	它	返回	到	你	绝不	;

无论正面还是背面，它永远不会回到你身边；

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

You	have	lost	that	tooth	for	ever	and	ever	.
你	有	丢失的	那	齿	为了	曾经	和	曾经	.

你永远失去那颗牙齿了。

[səʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ək'sept][maɪ][ə'pɒlədʒi]

So	stick	to	your	teeth	and	accept	my	apology
所以	戳	到	你的	牙齿	和	接受	我的	道歉

所以，请你安分守己，并接受我的道歉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːzi] ['les(ə)n][ɪn][ˌəʊdɒn'tɒlədʒi; ˌɒdɒn'tɒlədʒi] .

For	this	easy	lesson	in	odontology	.
为了	这	简单的	课	在	牙科学	.

这是一堂简单的牙科学课。

['pʌntʃɪz] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Punch's	Roll	of	Honour	.
拳击的	卷	的	荣誉	.

《笨拙》杂志荣誉榜。

['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [lɔɪd] , 25th ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

CAPTAIN	A	.	W	.	LLOYD	,	25th	Royal	Fusiliers	,
队长	一个	.	W	.	劳埃德	,	25th	皇家	燧发枪兵	,

AW·劳埃德上尉，第25皇家燧发枪团

[hæz; həz] [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

has	been	awarded	the	Military	Cross	for	Distinguished	Service	in	the	East
有	到过	获奖	这	军队	叉	为了	杰出的	服务	在	这	东方

['æfrɪkən] [kæm'peɪn] .

African	Campaign	.
非洲	活动	.

因在东非战役中表现出色而被授予军事十字勋章。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət][wʌns] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz]

Before	**the**	**War**	**,**	**for**	**which**	**he**	**volunteered**	**at**	**once**	**,**	**joining**	**the**	**Public**	**Schools**
前	这	战争	,	为了	哪个	他	自愿	在	一次	,	加入	这	民众	学校

[bə'tæliən] ,

Battalion	**,**
营	,

战前，他立即自愿参军，加入了公立学校营。

['kæptɪn] [lɔɪd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Captain	**LLOYD**	**illustrated**	**the**	**Essence**	**of**	**Parliament**	**in**	**these**	**pages**	**.**
队长	劳埃德	插图	这	本质	的	议会	在	这些	页面	.

劳埃德船长在本书中阐述了议会的本质。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ɒfəz] [hɪm][hɪz; ɪz][məʊst][sɪn'sɪə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

Mr	**.**	**Punch**	**offers**	**him**	**his**	**most**	**sincere**	**congratulations**	**upon**	**the**	**high**	**distinction**
先生	.	冲床	优惠	他	他的	最多	真诚	恭喜!	之上	这	高的	区别

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ,

he	**has**	**won**	**,**
他	有	韩元	,

潘趣先生向他致以最诚挚的祝贺，祝贺他获得如此殊荣。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]

and	**is**	**delighted**	**to**	**know**	**that**	**he**	**is**	**completely**	**recovered**	**from**	**the**	**severe**
和	是	高兴极了	到	知道	那	他	是	完全地	恢复	从	这	严重

[hed] - [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [lɑːst][jɪə(r)] .

head	**-**	**wound**	**which**	**he**	**received**	**last**	**year**	**.**
头	-	伤口	哪个	他	已收到	最后的	年	.

得知他已从去年遭受的严重头部创伤中完全康复，他感到非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**168**	**]**
[	页	-	]

[第168页]

['mʌðə(r)] ([tuː; tə]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [egz]) .

Mother	**(**	**to**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**for**	**eggs**	**)**	**.**
母亲	(	到	小的	女孩	WHO	有	到过	发送	到	这	母鸡	-	房子	为了	鸡蛋	)	.

母亲（对被派去鸡舍取鸡蛋的小女孩说）。

" [wel] , [dɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [egz] ?

"	**WELL**	**,**	**DEAR**	**,**	**WERE**	**THERE**	**NO**	**EGGS**	**?**
"	出色地	,	亲爱的	,	是	那里	不	鸡蛋	?

“亲爱的，难道没有鸡蛋吗？”

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	**Little**	**Girl**	**.**
"	小的	女孩	.

“小女孩。”

" [nəʊ] , [mʌmi] , ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [henz] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

"	**NO**	**,**	**MUMMIE**	**,**	**ONLY**	**THE**	**ONE**	**THE**	**HENS**	**USE**	**FOR**	**A**	**PATTERN**	**.**
"	不	,	木乃伊	,	仅有的	这	一	这	母鸡	使用	为了	一个	图案	.

“不，妈妈，只有母鸡用来做图案的那只。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] .

"	**THE**	**BEAUTIFUL**	**WORDS**	**.**
"	这	美丽的	字	.

“优美的文字。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] [ɒv; əv]['riːəl][ænd; ənd]['riːs(ə)nt][laɪf][ɪn] ['lʌndən] .

I	**have**	**to**	**tell**	**an**	**unvarnished**	**tale**	**of**	**real**	**and**	**recent**	**life**	**in**	**London**	**.**
我	有	到	告诉	一个	未经修饰的	故事	的	真实的	和	最近的	生活	在	伦敦	.

我必须讲述一个关于伦敦近期真实生活的真实故事，不加任何粉饰。

[wen] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'sɪstɪd]

When	the	absence	of	impulsive	benevolence	and	public	virtue	is	so	often	insisted
什么时候	这	缺席	的	冲动	仁	和	民众	美德	是	所以	经常	坚持

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

upon	it	is	my	duty	to	put	the	following	facts	on	record	.
之上	它	是	我的	责任	到	放	这	下列的	事实	在	记录	.

当人们如此频繁地强调缺乏冲动的善意和公共美德时，我有责任将以下事实记录在案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ə; eɪ] [wet] [deɪ] .

It	was	,	as	it	now	always	is	,	a	wet	day	.
它	曾是	,	作为	它	现在	总是	是	,	一个	湿的	天	.

和往常一样，今天又是下雨天。

[ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [skaɪ] ,

The	humidity	not	only	descended	from	a	pitiless	sky	,
这	湿度	不是	仅有的	下降	从	一个	无情	天空	,

潮湿的空气不仅从无情的天空倾泻而下，

[bʌt; bət] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['peɪvmənts] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['stəʊni] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]

but	ascended	from	the	cruel	pavements	which	cover	the	stony	heart	of	that
但	上升	从	这	残忍的	人行道	哪个	覆盖	这	石质的	心	的	那

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['stepmʌðə(r)] , ['lʌndən] .

inexorable	stepmother	,	London	.
无情的	后妈	,	伦敦	.

但他却从伦敦那颗冷酷无情的继母石心所覆盖的残酷人行道上走了出来。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nəʊ] [kæbz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l] ?

Need	I	say	that	under	these	conditions	no	cabs	were	obtainable	?
需要	我	说	那	在下面	这些	状况	不	出租车	是	可获得	?

我还需要赘述吗？在这种情况下，根本打不到出租车！

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [səʊ] ['kɒmən] [ɒv; əv] [leɪt] ,

In	other	words	it	was	one	of	those	days	,	so	common	of	late	,
在	其他	字	它	曾是	一	的	那些	天	,	所以	常见的	的	晚的	,

换句话说，这是最近经常发生的那种日子之一。

[wen] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [kæbz] [fɜːst] .

when	other	people	engage	the	cabs	first	.
什么时候	其他	人们	从事	这	出租车	第一的	.

当其他人先叫了出租车时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fʊl] .

They	were	plentiful	enough	,	full	.
他们	是	丰富	足够的	,	满的	.

它们数量充足，而且都很饱。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'twiːn]

One	could	have	been	run	over	and	killed	by	them	twenty	times	between
一	可以	有	到过	跑步	超过	和	被杀	经过	他们	二十	时代	之间

[trə'fælgə(r)] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] ,

Trafalgar	Square	and	Piccadilly	Circus	,
特拉法加	正方形	和	皮卡迪利	马戏团	,

从特拉法加广场到皮卡迪利广场，一个人可能被它们撞死二十次。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tiːm] [wɪð] ['selfɪʃ] [laɪf] .

but	all	teemed	with	selfish	life	.
但	全部	拥挤	和	自私	生活	.

但这一切都充斥着自私的生活。

[men][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'testəbl] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːpəsflnəs]

Men	of	ferocious	concentration	and	women	detestable	in	their	purposefulness
男人	的	凶猛	专注	和	女性	可恨	在	他们的	目的性

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wɪndəʊz] .

were	to	be	seen	through	the	passing	windows	.
是	到	是	已见	通过	这	通过	视窗	.

透过过往的窗户，可以看到神情专注的男人和目标明确得令人厌恶的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	a	day	on	which	no	one	ever	got	out	of	a	cab	at	all	,
它	曾是	一个	天	在	哪个	不	一	曾经	得到	出去	的	一个	出租车	在	全部	,

那天，出租车里竟然没有一个人下车。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] .

except	to	tell	it	to	wait	.
除了	到	告诉	它	到	等待	.

除了让它等待之外。

[nəʊ][flæg][wɒz; wəz]['evə(r)][ʌp] .

No	flag	was	ever	up	.
不	旗帜	曾是	曾经	向上	.

从未升起过旗帜。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] [ðiːz] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [ruːl] .

Since	the	blessing	of	peace	began	to	be	ours	these	days	have	been	the	rule	.
自从	这	祝福	的	和平	开始	到	是	我们的	这些	天	有	到过	这	规则	.

自从我们蒙受和平的恩泽以来，和平就一直伴随着我们。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][kæbz][ɔːl]['teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Not	only	were	the	cabs	all	taken	and	reserved	till	to	-	morrow	,	but	the
不是	仅有的	是	这	出租车	全部	已采取	和	预订的	直到	到	-	明天	,	但	这

- ['bʌsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [tuː] .

'	buses	were	overcrowded	too	.
-	公交车	是	过度拥挤	也	.

不仅出租车都被预订一空，而且都排到了明天，就连公交车也挤满了人。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [men] , ['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['deljuːdʒ] ,

A	line	of	swaying	men	,	steaming	from	the	deluge	,
一个	线	的	摇晃	男人	,	蒸煮	从	这	洪水	,

一群在洪水中摇晃的男人，身上冒着热气。

[ˌɪntə'viːnd] [ɪn] ['evrɪ] - [bʌs] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['siːtɪd] ['wɪmɪn] , ['ɔːlsəʊ] ['stiːmɪŋ] .

intervened	in	every	'	bus	between	two	rows	of	seated	women	,	also	steaming	.
介入	在	每一个	-	公共汽车	之间	二	行	的	坐着	女性	,	还	蒸煮	.

在每辆公交车上，他都介入了两排坐着的妇女之间，她们也都在冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [kən'dʌktrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

It	was	a	day	on	which	the	conductors	and	conductresses	were	always
它	曾是	一个	天	在	哪个	这	导体	和	女售票员	是	总是

['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [θriː] [taɪmz] .

ringing	the	bell	three	times	.
铃声	这	钟	三	时代	.

那天，列车员总是会按三下铃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θʌrə] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]) [ə; eɪ] [straɪk] [ɒn][ðə; ðɪ]

There	was	also	(	for	we	are	very	thorough	in	England	)	a	strike	on	the
那里	曾是	还	(	为了	我们	是	非常	彻底	在	英格兰	)	一个	罢工	在	这

[tjuːb] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] .

Tube	and	the	Underground	.
管子	和	这	地下	.

（因为在英国我们做事非常细致）地铁和轻轨也发生了罢工。

['hævɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] , [ai] [wɔːkt] [ʌp]['riːdʒənt] [striːt] ,
Having to get to Harley Street , I walked up Regent Street ,
拥有 到 得到 到 哈雷 街道 , 我 步行 向上 摄政 街道 ,

因为要去哈利街，我沿着摄政街往上走。

['duːɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
doing my best to shelter beneath an umbrella ,
正在做 我的 最好的 到 庇护所 下面 一个 伞 ,

我正尽力躲在伞下，

[ænd; ənd] (['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn] ['mɪrəklz]) ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [bæk] [æt; ət] ['evri] ['ʌðə(r)][step][ɪn]
and (being a believer in miracles) turning my head back at every other step in
和 (存在 一个 信徒 在 奇迹) 转弯 我的 头 后退 在 每一个 其他 步 在
[ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ][kæb] [wɪð] [ɪts][flæg][ʌp] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪərɪəlaɪz] ;
the hope that a cab with its flag up might suddenly materialise ;
这 希望 那 一个 出租车 和 它是 旗帜 向上 可能 突然 实现 ;

（因为我信奉奇迹），我每走一步都会回头张望，希望突然出现一辆招手的出租车；

[bʌt; bət]['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] .
but hoping against hope .
但 希望 反对 希望 .

但仍然抱有希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)]
It was miserable , it was depressing , and it was really rather
它 曾是 悲惨的 , 它 曾是 沉闷 , 和 它 曾是 真的 相当
['ʃeɪmfl] :
shameful :
可耻 :

这太糟糕了，太令人沮丧了，而且真的相当丢脸：

[baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . ([ai] [θɔːt]) [mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['bəʊstfl]
by the year 1919 A . D . (I thought) more should have been achieved by boastful
经过 这 年 - 一个 . D . (我 想法) 更多的 应该 有 到过 已达成 经过 自夸
[mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] .
mankind in the direction of weather control .
人类 在 这 方向 的 天气 控制 .

到了公元 1919 年（我当时想），自负的人类在控制天气方面应该取得了更大的成就。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][praɪd][tuː; tə]
And then the strange thing happened which it is my purpose and pride to
和 然后 这 奇怪的 事物 发生 哪个 它 是 我的 目的 和 自豪 到
[rɪ'leɪt] .
relate .
涉及 .

然后发生了一件奇怪的事情，我荣幸地要将这件事讲述出来。

[ə; eɪ]['tæksi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ɪts] ['ɒkjəpənt] .
A taxi drew up beside me and I was hailed by its occupant .
一个 出租车 画 向上 旁 我 和 我 曾是 赞誉 经过 它是 居住者 .

一辆出租车停在我旁边，车里的人向我招手示意。

[ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ðə; ði] ['heɪlɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ɪn'kɒg] . ,
In a novel the hailing voice would be that of a lady or a Caliph incog . ,
在 一个 小说 这 欢呼 嗓音 会 是 那 的 一个 女士 或者 一个 哈里发 隐秘 . ,

在小说中，发出呼喊的声音会是一位女士或一位化名的哈里发的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)][rəʊ'mæns] .
and it would lure me to adventure or romance .
和 它 会 饵 我 到 冒险 或者 浪漫 .

它会吸引我去冒险或谈恋爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['despərətli] ['ri:əl][dæmp] ['bi:stli] ['nɔ:m(ə)l][laɪf] ,

But	this	was	desperately	real	damp	beastly	normal	life	,
但	这	曾是	绝望地	真实的	潮湿	兽	普通的	生活	,

但这却是真实、潮湿、残酷的日常生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][mæn][laɪk][maɪ'self] .

and	the	speaker	was	merely	a	man	like	myself	.
和	这	扬声器	曾是	仅仅	一个	男人	喜欢	我	.

而说话的人也只不过是一个和我一样的普通人。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

" [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] ,

"	he	said	,	calling	me	by	name	,
"	他	说	,	呼叫	我	经过	姓名	,

他说着，叫出了我的名字。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt]

and	following	the	salutation	by	the	most	grateful	and	comforting	words	that
和	下列的	这	问候	经过	这	最多	感激的	和	令人感到安慰	字	那

[ðə; ði]['hju:mən] [tʌŋ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['ʌtə(r)] .

the	human	tongue	could	at	that	moment	utter	.
这	人类	舌头	可以	在	那	片刻	说出	.

然后，他用当时人类语言所能表达的最感激、最安慰的话语来表达问候。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['ælbəmz] ,

Every	one	has	seen	the	Confession	Albums	,
每一个	一	有	已见	这	忏悔	专辑	,

每个人都看过《忏悔录》专辑，

[weə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nt][ɔ:(r)][pə'laɪt] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [steɪt] [wɒt] [ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən][ɪz]

where	complacent	or	polite	visitors	are	asked	to	state	what	in	their	opinion	is
在哪里	自满	或者	有礼貌的	访客	是	问	到	状态	什么	在	他们的	观点	是

[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	most	beautiful	this	and	that	and	the	other	,
这	最多	美丽的	这	和	那	和	这	其他	,

当被要求说出他们认为最美的这个、那个以及其他东西是什么时，那些自满或礼貌的游客.....

['ɔ:lweɪz] [ɪn'klu:dɪŋ] " [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

always	including	"	the	most	beautiful	form	of	words	.
总是	包括	"	这	最多	美丽的	形式	的	字	.

总是包含"最美的文字形式"。

" ['sɪəriəs] ['pi:p(ə)l] [kwəʊt][frɒm; frəm] ['dænti] [ɔ:(r)]

"	Serious	people	quote	from	DANTE	or
"	严肃的	人们	引用	从	但丁	或者

严肃的人会引用但丁或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ki:ts] [ɔ:(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] ; ['flɪpənt] [p'ɜ:sənz] [raɪt] " [nɒt] ['gɪlti] " [ɔ:(r)] " [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

KEATS	or	SHAKSPEARE	;	flippant	persons	write	"	Not	guilty	"	or	"	Will	you	have	it
济慈	或者	莎士比亚	;	轻浮的	人	写	"	不是	有罪的	"	或者	"	将要	你	有	它

[ɪn] [nəʊts] [ɔ:(r)] [kæʃ] ?

in	notes	or	cash	?
在	笔记	或者	现金	?

济慈或莎士比亚；轻浮的人会写"无罪"或"你想要纸币还是现金？"

" [ɔː(r)] " [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

"	or	"	This	way	to	the	exit	.
"	或者	"	这	方式	到	这	出口	.

或"这边是出口。

" [ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [rɪ'plaɪ] .

"	Henceforth	I	shall	be	in	no	doubt	as	to	my	own	reply	.
"	今后	我	将	是	在	不	怀疑	作为	到	我的	自己的	回复	.

"从今以后，我对自己的回答将不再有任何疑问。"

[ai][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	shall	set	down	the	words	used	by	this	amazing	god	in	the	machine	,
我	将	放	向下	这	字	用过的	经过	这	惊人的	上帝	在	这	机器	,

我将记录下这位机器中神奇之神所使用的词语。

[ðɪs] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['prɪnsli] [bəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

this	prince	among	all	princely	bolts	from	the	blue	.
这	王子	之中	全部	王子	螺栓	从	这	蓝色的	.

这位王子简直是晴天霹雳，横空出世。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .

"	Hullo	,	"	he	said	,	"	let	me	give	you	a	lift	.
"	你好	,	"	他	说	,	"	让	我	给	你	一个	举起	.

"你好，"他说，"我送你一程吧。"

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔb] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði][kæb] — [pə'hæps] [ai][dɪd][ˌes əʊ 'biː]

"	I	could	have	sobbed	with	joy	as	I	entered	the	cab	—	perhaps	I	did	sob
"	我	可以	有	啜泣	和	喜悦	作为	我	进入	这	出租车	—	也许	我	做过	哭泣

[wɪð] [dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn] ['hɑːli] [striːt] [fɔː(r); fə(r)]

with	joy	—	and	heard	him	telling	the	driver	the	number	in	Harley	Street	for
和	喜悦	—	和	听到	他	讲述	这	司机	这	数字	在	哈雷	街道	为了

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][baʊnd] .

which	I	was	bound	.
哪个	我	曾是	边界	.

"我坐进出租车时，本可以喜极而泣——也许我真的喜极而泣了——然后听到他告诉司机我要去的哈利街的门牌号。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] — [truː] [ænd; ənd][reə(r)] .

That	is	the	story	—	true	and	rare	.
那	是	这	故事	—	真的	和	稀有的	.

这就是故事——真实而罕见。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪm'pʌlsɪv] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

How	could	I	refrain	from	telling	it	when	impulsive	benevolence	and	public
如何	可以	我	避免	从	讲述	它	什么时候	冲动	仁	和	民众

['vɜːtʃuː][ɑː(r); ə(r)][səʊ][reə(r)] ?

virtue	are	so	rare	?
美德	是	所以	稀有的	?

当冲动的善举和公共美德如此罕见时，我怎能不将此事告诉大家呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] .

It	was	my	duty	.
它	曾是	我的	责任	.

这是我的职责。

['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] .

MODERN	INVENTION	APPLIED	TO	THE	CLASSICS	.
现代的	发明	应用	到	这	经典	.

现代发明应用于古典文学。

[dæməkəlz] (['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [sɒːd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst]) .

Damacles	(	under	the	hanging	sword	,	to	his	host	)	.
达玛克勒斯	(	在下面	这	绞刑	剑	,	到	他的	主持人	)	.

达玛克勒斯（在悬挂的剑下，对他的主人说）。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] — [wɒt] ?
" **DELIGHTFUL** **WEATHER** **WE'RE** **HAVING** **FOR** **THE** **TIME** **OF** **YEAR** **—** **WHAT** **?**
" 愉快 天气 是 拥有 为了 这 时间 的 年 — 什么 ?

"我们这里现在的天气真是太棒了——什么？"

" [bʊk] - ['bu:mɪŋ] .
" **BOOK** **-** **BOOMING** **.**
" 书 - 蓬勃发展 .

"预订量激增。"

([wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] [ɑ:t] .)
(**With** **grateful** **acknowledgments** **to** **the** **leading** **Masters** **of** **this** **delectable** **art** **.**)
(和 感激的 致谢 到 这 领导 大师 的 这 美味的 艺术 .)

（谨向这项精妙艺术的领军人物致以衷心的感谢。）

['mesəz] . [pʌfɪŋtən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . [beg][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
Messrs **.** **Puffington** **and** **Co** **.** **beg** **to** **announce** **the** **immediate** **issue** **of** **Charity**
先生们 . 帕芬顿 和 合作 . 求 到 宣布 这 即时 问题 的 慈善
['blu:ˌblʌd] , [baɪ] [feɪθ] ['red.fɜ:rn] .
Blueblood **,** **by** **Faith** **Redfern** **.**
蓝血 , 经过 信仰 雷德芬 .

Puffington and Co. 先生谨此宣布，Faith Redfern 的 Charity Blueblood 即日起发行。

['spi:kɪŋ] [eks] [kə'θi:drə] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
Speaking **ex** **cathedra** **,** **with** **a** **full** **consciousness** **of** **their** **responsibilities** **,**
请讲 前任 主教座 , 和 一个 满的 意识 的 他们的 职责 ,

以权威的口吻发言，并充分意识到自己的责任，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [wɪl]
they **have** **no** **hesitation** **in** **pronouncing** **their** **assured** **conviction** **that** **this** **novel** **will**
他们 有 不 犹豫 在 发音 他们的 保证 定罪 那 这 小说 将要
[teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
take **its** **place** **above** **all** **the** **classics** **of** **fiction** **.**
拿 它是 地方 多于 全部 这 经典 的 小说 .

他们毫不犹豫地宣称，他们坚信这部小说将超越所有经典小说。

[hɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Here **is** **not** **only** **a** **Thing** **of** **Beauty** **,** **but** **a** **Joy** **for** **Ever** **,**
这里 是 不是 仅有的 一个 事物 的 美丽 , 但 一个 喜悦 为了 曾经 ,

这不仅是一件美的事物，更是一份永恒的喜悦。

[rɔ:t] [baɪ]['elfɪn] ['fɪŋgəz] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['gɒsəmə(r)] [θredz] [æt; ət][wʌns] [faɪn] [ænd; ənd]
wrought **by** **elfin** **fingers** **,** **fashioned** **of** **gossamer** **threads** **at** **once** **fine** **and**
锻 经过 精灵 手指 , 造型 的 游丝 线程 在 一次 美好的 和
[prɪ'hensaɪl] .
prehensile **.**
可抓握的 .

由精灵般的手指精心制作，用纤细而灵活的蛛丝织成。

[jet] [səʊ][gɑ:'gæntʃuən][ænd; ənd][gəʊl'jɑ:dɪk] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)][həʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Yet **so** **Gargantuan** **and** **Goliardic** **that** **the** **reader** **holds** **his** **breath** **,**
然而 所以 巨型 和 游击队员 那 这 读者 持有 他的 气息 ,

然而，它如此庞大而气势磅礴，以至于读者屏住了呼吸。

[lest] [ðə; ði] [həʊl] [ˌbi:ə'tɪfɪk] [kə'bu:dl] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)][ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [lə'mentɪŋ]
lest **the** **whole** **beatific** **caboodle** **should** **vanish** **into** **thin** **air** **and** **leave** **him** **lamenting**
免得 这 所有的 幸福的 杂物 应该 消失 进入 薄的 空气 和 离开 他 哀叹
[laɪk] [ə; eɪ]['pɪəri] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] .
like **a** **Peri** **shut** **out** **from** **Paradise** **.**
喜欢 一个 佩里 关闭 出去 从 天堂 .

免得这一切美好的事物都凭空消失，让他像被拒之天堂门外的仙女一样哀叹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

But	this	is	more	than	a	Paradise	.
但	这	是	更多的	比	一个	天堂	.

但这不仅仅是天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm] , [ə; eɪ] - [pæn'teknɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænθiən] [æz; əz]

It	is	a	Pandemonium	,	a	Pantosocratic	Pantechnicon	and	a	Pantheon	as
它	是	一个	混乱	,	一个	-	泛技术	和	一个	万神殿	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

它既是万魔殿，又是泛苏格律全能论，也是万神殿。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ([praɪs] 7s . 11¾d .) ,

For	here	,	within	the	narrow	compass	of	750	pages	(	price	7s	.	11¾d	.	)	,
为了	这里	,	之内	这	狭窄的	罗盘	的	-	页面	(	价格	7s	.	11¾d	.	)	,

因为在这里，在短短750页的篇幅内（售价7先令11¾便士），

[wiː; wi][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] ;

we	find	all	the	glory	that	was	Greece	and	the	grandeur	that	was	Rome	;
我们	寻找	全部	这	荣耀	那	曾是	希腊	和	这	宏伟	那	曾是	罗马	;

我们看到了希腊的所有辉煌和罗马的壮丽；

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [sə'renəti] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv] , [ðə; ði]

the	Olympian	serenity	of	HOMER	,	the	pity	and	terror	of	ÆSCHYLUS	,	the
这	奥运选手	宁静	的	荷马	,	这	遗憾	和	恐怖	的	埃斯库罗斯	,	这

['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [kə'tʌləs] ,

poignancy	of	CATULLUS	,
悲怆	的	卡图卢斯	,

荷马笔下奥林匹亚式的宁静，埃斯库罗斯笔下的怜悯与恐惧，卡图卢斯笔下的辛酸，

[ðə; ði] ['sɔːsi] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] , [ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði][mə'kɑːbrə]

the	saucy	mirth	of	ARISTOPHANES	,	the	sanity	of	SHAKSPEARE	,	the	macabre
这	风骚的	欢笑	的	阿里斯托芬	,	这	理智	的	莎士比亚	,	这	恐怖

[ˊgruːsəmnis] [ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] ,

gruesomeness	of	BAUDELAIRE	,
恐怖	的	波德莱尔	,

阿里斯托芬的诙谐幽默，莎士比亚的理性冷静，波德莱尔的阴森恐怖，

[ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] ['rɪktəs] [ɒv; əv] ['haɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒiːni'æləti][ɒv; əv] ['trɑːləp] .

the	sardonic	rictus	of	HEINE	and	the	geniality	of	TROLLOPE	.
这	讽刺的	表情	的	海涅	和	这	温和	的	特罗洛普	.

海涅的嘲讽笑容和特罗洛普的亲切友善。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

All	this	and	much	more	.
全部	这	和	很多	更多的	.

这一切以及更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] ['evri] [peɪdʒ] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['rɑːzəlɪnd][ænd; ənd] ['dʒiːni]
Here , **as** **we** **turn** **every** **page** , **we** **expect** **to** **meet** **Rosalind** **and** **Jeanie**
这里 , 作为 我们 转动 每一个 页 , 我们 预计 到 见面 罗莎琳德 和 珍妮
[diːnz] ,
Deans ,
院长 ,

在这里，我们翻开每一页，都期待着见到罗莎琳德和珍妮·迪恩斯姐妹。

[tɒm] [dʒəunz][ænd; ənd]['ærəmɪs] , ['mɪstə(r)] . [miˈkɔːbə] [ænd; ənd] ['mædəm] ['boʊvəri] , [juːˈʒeɪni] [grɑːn'deɪ]
Tom **Jones** **and** **Aramis** , **Mr** . **Micawber** **and** **Madame** **Bovary** , **Eugenie** **Grandet**
汤姆 琼斯 和 阿拉米斯 , 先生 . 米考伯 和 夫人 包法利 , 尤金妮 格兰特
[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] ,
and **Colonel** **Newcome** ,
和 上校 纽科姆 ,

汤姆·琼斯和阿拉米斯，米考伯先生和包法利夫人，尤金妮·格兰黛和纽科姆上校

[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][ænd; ənd][ˌkæsə'blæŋkə] , [kɒn'sweɪləʊ][ænd; ənd] " [ˌkæl'jɑːstroʊ] , " [ænd; ənd] ,
Casanova **and** **Casablanca** , **Consuelo** **and** " **CAGLIOSTRO** , " **and** ,
卡萨诺瓦 和 卡萨布兰卡 , 康苏埃洛 和 " 卡利奥斯特罗 , " 和 ,
[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] ,
if **we** **do** **not** **meet** **them** ,
如果 我们 做 不是 见面 他们 ,

卡萨诺瓦和卡萨布兰卡，康苏埃洛和“卡利奥斯特罗”，如果我们没有遇到他们，

[wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['reɪdiənt] ['fɪgəz] , [kəm'peəd] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
we **encounter** **new** **and** **more** **radiant** **figures** , **compared** **with** **whom** **the** **others**
我们 遇到 新的 和 更多的 辐射状 数据 , 比较的 和 谁 这 其他的
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['wɔːtə(r)][tuː; tə][waɪn] .
are **as** **water** **to** **wine** .
是 作为 水 到 葡萄酒 .

我们遇到了许多崭新而光彩夺目的人物，与他们相比，其他人就像水与酒一样黯然失色。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [blɪs] [ænd; ənd]['ægəni] , [ɪts] [kə'kɒfəni] [ænd; ənd] [ˌkækɪ'neɪʃən] , [ɪz] [laɪf] ,
Here , **with** **its** **bliss** **and** **agony** , **its** **cacophony** **and** **cachinnation** , **is** **Life** ,
这里 , 和 它是 极乐 和 痛苦 , 它是 嘈杂声 和 咯咯笑 , 是 生活 ,

生命，就在这里，带着它的幸福与痛苦，它的喧嚣与欢笑。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][laɪf][ɪn] ['æbsəluːt] - ,
such **as** **you** **and** **I** **know** **it** , **not** **life** **in** **absolute** **déshabillé** ,
这样的 作为 你 和 我 知道 它 , 不是 生活 在 绝对 - ,

就像你我所知道的那样，而不是完全衣衫褴褛的生活。

[bʌt; bət] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ʌp'həʊlstəri] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['sʌblɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzədri]
but **enveloped** **in** **the** **iridescent** **upholstery** **of** **genius** , **sublimated** **by** **the** **wizardry**
但 被包裹 在 这 彩虹色 室内装潢 的 天才 , 升华 经过 这 巫术
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [pə'lɪfəni] .
of **a** **transcendental** **polyphony** .
的 一个 超验的 复调音乐 .

但却被天才的绚丽外衣所包裹，被超凡脱俗的复调音乐的魔力所升华。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

['sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['senətɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ]

soaring	high	above	the	cenotaph	in	which	the	roses	and	rapture	of	our	youth
翱翔	高的	多于	这	衣冠冢	在	哪个	这	玫瑰	和	狂喜	的	我们的	青年

[laɪ] [ɪn'tuːmd] [ɪn][wʌn] [red] ['beriəl] [blent] ,

lie	entombed	in	one	red	burial	blent	,
说谎	埋葬	在	一	红色的	葬礼	混合	,

高高耸立在纪念碑之上，我们青春的玫瑰和狂喜被埋葬在一片红色的葬礼之中。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [strændz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] ['sʌmə(r)] [drɔːn] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]

we	see	the	shimmering	strands	of	St	.	Martin's	Summer	drawn	athwart	the
我们	看	这	闪闪发光	线	的	英石	.	马丁的	夏天	绘制	横穿	这

- [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

happenless	days	of	Autumn	,
-	天	的	秋天	,

我们看到圣马丁夏季的闪烁光芒，如同丝丝缕缕，点缀着秋日平静无波的日子。

[wɪð] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['ʌŋkʃn] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['nevə(r)]

with	the	dewdrops	of	cosmic	unction	sparkling	in	the	rays	of	a	sunshine	never
和	这	露珠	的	宇宙	功能	闪闪发光	在	这	射线	的	一个	阳光	绝不

[jet] [siːn] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] ,

yet	seen	on	land	or	sea	,
然而	已见	在	土地	或者	海	,

宇宙交融的露珠在陆地和海洋上从未见过的阳光下闪闪发光，

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] [ɒf] [el] [də'rɑːdəʊ] ,

but	reflecting	as	in	a	magic	mirror	that	far	off	El	Dorado	,
但	反思	作为	在	一个	魔法	镜子	那	远的	离开	埃尔	多拉多	,

但就像在遥远的黄金国的魔镜中映照出的那样，

[ðæt] [lænd] [weə(r)] ['sʌmə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] " [ai] - - [ɪn] ,

that	land	where	Summer	always	is	"	i	-	cumen	in	,
那	土地	在哪里	夏天	总是	是	"	我	-	-	在	,

那片夏天永远“来临”的土地，

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [fiːl] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [nɒ'stældʒə] .

"	for	which	each	and	all	of	us	feel	a	perpetual	nostalgia	.
"	为了	哪个	每个	和	全部	的	我们	感觉	一个	永久	怀旧	.

“我们每个人都对它怀有一种永恒的怀旧之情。”

[hɪə(r)] , [ɪn] [faɪn] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] ,

Here	,	in	fine	,	gentle	reader	,
这里	,	在	美好的	,	温和的	读者	,

好了，亲爱的读者，

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɒs(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [tuː; tə]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [ə'bɪzməl] ['greɪtnəs]

is	a	work	of	such	colossal	force	that	to	render	justice	to	its	abysmal	greatness
是	一个	工作	的	这样的	庞大	力量	那	到	使成为	正义	到	它是	极其糟糕	伟大

[wiː; wi][hæv; həv] ['rænsæk] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [suː'pɜːlətɪv] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [veɪn] .

we	have	ransacked	the	vocabulary	of	superlative	laudation	in	vain	.
我们	有	洗劫一空	这	词汇	的	最高级	赞美	在	徒劳	.

这是一部气势磅礴的作品，为了充分表达其惊人的伟大，我们用尽了所有最崇高的赞美之词，却仍然无济于事。

['swɪnˌbɜːrn] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

SWINBURNE	,	compared	to	the	needs	of	the	situation	,
斯威本	,	比较的	到	这	需求	的	这	情况	,

与当前形势的需求相比，斯温伯恩

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒeli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

is	as	a	shape	of	quivering	jelly	alongside	of	the	Rock	of	Gibraltar	.
是	作为	一个	形状	的	颤抖	果冻	旁边	的	这	岩石	的	直布罗陀	.

形状像一团颤动的果冻，位于直布罗陀岩旁。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [əʊ] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəˌwɜːk] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][dis'ɑːm][bʌt; bət]

And	here	,	O	captious	critic	,	is	a	Wonderwork	which	not	only	disarms	but
和	这里	,	哦	吹毛求疵的	评论家	,	是	一个	奇迹	哪个	不是	仅有的	解除武装	但

['stægəz] ,

staggers	,
踉跄	,

而你，挑剔的评论家啊，这里有一件奇迹之作，它不仅令人缴械投降，而且令人惊叹不已。

[pə'ræləsiːz][ænd; ənd] [ə'naiəˌleit] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

paralyses	and	annihilates	all	possibilities	of	animadversion	,	unless	you	wish	to
瘫痪	和	湮灭	全部	可能性	的	animadversion	,	除非	你	希望	到

[ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['mɑːrsiəs] ,

share	the	fate	of	Marsyas	,
分享	这	命运	的	玛尔叙阿斯	,

它会麻痹并彻底消除一切反抗的可能性，除非你想和玛尔叙阿斯一样遭遇不幸。

[baɪ] ['pɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːni] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pænəpli] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]

by	pitting	your	puny	strength	against	the	overwhelming	panoply	of	divine	and
经过	点蚀	你的	弱小	力量	反对	这	压倒	全套装备	的	神圣的	和

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒiːniəs] .

immortal	genius	.
不朽	天才	.

用你微不足道的力量对抗压倒性的神圣不朽的天才。

" [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mændid] ['jestədeɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , [æz; əz]

"	A	bricklayer's	labourer	was	remanded	yesterday	on	a	charge	of	stealing	,	as
"	一个	砌砖工的	劳动者	曾是	还押	昨天	在	一个	收费	的	偷窃	,	作为

[beɪ'liː] ,

bailee	,
受托人	,

"一名泥瓦匠的帮工昨天因涉嫌盗窃被还押候审，作为受保人，

[tuː] ['mætʃɪz] , ['væljuː] £3 , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] — — . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

two	matches	,	value	£3	,	the	property	of	the	Vicar	of	—	—	.	"	—	Provincial
二	比赛	,	价值	£3	,	这	财产	的	这	牧师	的	—	—	.	"	—	省级

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

两块火柴，价值 3 英镑，属于——的牧师所有。"——省政府文件。

[wiː; wi][fɪə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [bæd] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] ['sʌmweə(r)] ; ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [hæv; həv]

We	fear	there	has	been	bad	profiteering	somewhere	;	even	in	London	they	have
我们	害怕	那里	有	到过	坏的	牟取暴利	某处	;	甚至	在	伦敦	他们	有

[nɒt] [tʌtʃt] [ðæt] [praɪs] .

not	touched	that	price	.
不是	感动	那	价格	.

我们担心有人趁机牟取暴利；即使在伦敦，他们也没有触及那个价格。

" ['haʊəlz] - [njuː][ˌvaɪə'lɪn] - ([iː][flæt]) , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

"	Howells	'	new	violin	conato	(	E	flat	)	,	which	followed	,
"	豪厄尔斯	-	新的	小提琴	-	(	E	平坦的	)	,	哪个	随后	,

"豪威尔斯的新小提琴康纳托（降E大调）随后出现，

[ɪz][sɪn'sɪə(r)]['mjuːzɪk] . . . [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] . " — [taɪmz] .

is	sincere	music	.	.	.	whatever	there	is	it	is	possible	to	bear	.	"	—	Times	.
是	真诚	音乐	.	.	.	任何	那里	是	它	是	可能的	到	熊	.	"	—	《时代周刊》	.

这是真挚的音乐……无论有什么缺点，都是可以忍受的。"——《时代周刊》。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ][kənɑːtə] , [laɪk][ðə; ði] [ˌbɒmbɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,

The	fololwing	of	a	conata	,	like	the	bombination	of	a	chimæra	,
这	-	的	一个	康纳塔	,	喜欢	这	轰炸	的	一个	奇美拉	,

跟随 conata，就像 chimæra 的轰炸，

[əˈpærəntli] [pʊts] [sʌm; səm] [streɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .

apparently	puts	some	strain	upon	the	attention	of	an	audience	.
显然	放置	一些	拉紧	之上	这	注意力	的	一个	观众	.

显然会分散观众的注意力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ˌelˈiː] [frɑːŋˈseɪ] [tel] [ˌkjuː juː ˈiː]

LE	FRANÇAIS	TEL	QUE
LE	法语	电话	que

LE FRANÇAIS TEL QUE

[-] [ˌelˈiː] [pɑːl] .

L'ON	LE	PARLE	.
伦敦	LE	帕尔勒	.

L'ON LE PARL.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˈpærɪs] [ðæt] [ai][ræn] [əˈkrɒs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpraɪə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

It	was	on	my	journey	to	Paris	that	I	ran	across	little	Prior	in	the	train	.
它	曾是	在	我的	旅行	到	巴黎	那	我	跑	穿过	小的	事先的	在	这	火车	.

在去巴黎的旅途中，我在火车上偶遇了小普赖尔。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [piːs] [ˈkɒnfərəns] [wɜːk] .

He	too	was	going	,	he	said	,	on	Peace	Conference	work	.
他	也	曾是	去	,	他	说	,	在	和平	会议	工作	.

他说，他也是去参加和平会议的工作。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfeəli] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd][ʌnˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][plænz] .

His	is	a	communicative	disposition	and	before	we	had	fairly	started	on	our	journey	he	had	unfolded	his	plans	.
他的	是	一个	沟通	处置	和	前	我们	有	相当	开始	在	我们的	旅行	他	有	展开	他的	计划	.

他生性健谈，在我们正式开始旅程之前，他就已经向我们阐述了他的计划。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	said	the	Conference	was	bound	to	last	a	long	time	,
他	说	这	会议	曾是	边界	到	最后的	一个	长的	时间	,

他说，这次会议注定会持续很长时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈkʌntri] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	as	a	resident	in	a	foreign	country	he	had	a	splendid	opportunity	to	learn	the	language	.
和	作为	一个	居民	在	一个	外国的	国家	他	有	一个	灿烂	机会	到	学习	这	语言	.

作为一名居住在国外的居民，他有绝佳的机会学习这门语言。

[hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .

He	meant	,	he	said	,	to	get	to	know	it	thoroughly	later	on	.
他	意思是	,	他	说	,	到	得到	到	知道	它	彻底	之后	在	.

他说，他的意思是以后再深入了解。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈhændbʊk] .

He	then	produced	his	French	Pronouncing	Handbook	.
他	然后	生产	他的	法语	发音	手册	.

随后，他出版了《法语发音手册》。

[ai] [θɔ:t] [ai] [nju:] [frentʃ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:] [ðæt] [bʊk] .

I	thought	I	knew	French	pretty	well	until	I	saw	that	book	.
我	想法	我	知道	法语	漂亮的	出色地	直到	我	锯	那	书	.

直到我看到那本书之前，我一直以为自己法语说得不错。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['praɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv]

It	gave	Prior	expressions	to	use	in	the	most	casual	conversation	that	I	have
它	给予	事先的	表达式	到	使用	在	这	最多	随意的	对话	那	我	有

['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .

never	heard	of	in	my	life	.
绝不	听到	的	在	我的	生活	.

它让我接触到一些我这辈子从未听说过的、可以在最随意的对话中使用的表达方式。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

It	had	a	wonderful	choice	of	words	.
它	有	一个	精彩的	选择	的	字	.

它用词精妙。

['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [fɪ'lɒlədʒɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðeə(r)][ɪg'zækt]['ɒrɪdʒɪn] .

Only	an	experienced	philologist	could	have	told	you	their	exact	origin	.
仅有的	一个	经验丰富的	语言学家	可以	有	讲述	你	他们的	精确的	起源	.

只有经验丰富的语言学家才能告诉你它们的确切来源。

[ðə; ði] ['hændbʊk] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'raɪz] [ə'brɔ:d] ;

The	handbook	had	foreseen	every	situation	likely	to	arise	abroad	;
这	手册	有	预见	每一个	情况	可能	到	出现	国外	;

该手册预见了在国外可能出现的每一种情况;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ˌəʊvə'reɪtɪd] [wʌnz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	I	think	it	overrated	one's	ordinary	experiences	.
和	我	思考	它	被高估了	一个人的	普通的	经历	.

我觉得它高估了人们的普通经历。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns]

I	have	known	people	who	have	resided	in	France	for	years	and	never	once
我	有	已知	人们	WHO	有	居住地	在	法国	为了	年	和	绝不	一次

[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['mɑ:kə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] " [ɑ:nvwaje] - [naʊs] [dez]

had	occasion	to	ask	a	billiard	-	marker	if	he	would	"	Envoyer	-	nous	des
有	场合	到	问	一个	台球	-	标记	如果	他	会	"	使者	-	我们	德斯

-

crachoirs	.
-	.

我认识一些在法国居住多年的人，他们从来没有机会问台球记分员是否愿意“Envoyer-nous des crachoirs”。

" [məʊst]['pi:p(ə)l][kæn; kən][rʌb] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɪ'tu:n] ;

"	Most	people	can	rub	along	on	a	holiday	quite	cheerfully	without	a	spittoon	;
"	最多	人们	能	擦	沿着	在	一个	假期	相当	愉快地	没有	一个	痰盂	;

“大多数人即使没有痰盂也能愉快地度过假期;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['nevə(r)] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][həʊm] ['kʌmfət]

but	then	the	handbook	never	meant	you	to	be	deprived	of	home	comforts
但	然后	这	手册	绝不	意思是	你	到	是	被剥夺的	的	家	舒适

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] .

for	the	want	of	asking	.
为了	这	想	的	问	.

但手册的本意绝不是让你因为没有提出要求就被剥夺居家舒适的生活。

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn'tend] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['ɔɪli] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪm'pəʊzd][ɒn] .

Nor	did	it	intend	,	with	all	its	oily	phraseology	,	that	you	should	be	imposed	on	.
也不	做过	它	打算	,	和	全部	它是	油腻的	用语	,	那	你	应该	是	强加	在	.

它用尽花言巧语，但其本意并非要欺骗你。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] " [prɪnt] - [ʃɒp] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ]

There	is	a	scene	in	a	"	print	-	shop	"	over	the	authenticity	of	an	engraving
那里	是	一个	场景	在	一个	"	打印	-	店铺	"	超过	这	真实性	的	一个	雕刻

[wɪtʃ] [gets] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l]['klaɪmæks] .

which	gets	to	an	exceedingly	painful	climax	.
哪个	获得	到	一个	非常	痛苦	高潮	.

影片中有一段发生在"印刷店"的场景，围绕着一幅版画的真伪展开，最终走向了极其痛苦的高潮。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

A	good	deal	of	reliance	is	placed	on	the	innate	courtesy	of	the	French	.
一个	好的	交易	的	依赖	是	放置	在	这	先天	礼貌	的	这	法语	.

人们非常依赖法国人与生俱来的礼貌。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['steiʃənəz] ,

For	it	appears	that	,	after	an	entire	morning	spent	at	the	stationer's	,
为了	它	出现	那	,	后	一个	全部的	早晨	花费	在	这	文具店	,

看来，在文具店里待了一整个上午之后，

[wen] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skʌst] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [juː; jʊ]

when	the	shop	-	keeper	has	discussed	every	article	he	has	for	sale	,	you
什么时候	这	店铺	-	守门员	有	讨论	每一个	文章	他	有	为了	销售	,	你

[wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

wind	up	by	saying	,
风	向上	经过	说	,

当店主介绍完所有待售商品后，你最后会说：

" [dʒiː] - [ˌjuː en 'iː] [pə'tiːt] [buː'teɪ] - [nwɑːr] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ]

"	Je	prendrai	une	petite	bouteille	d'encre	noire	,	"	and	all	that	long	-	suffering
"	杰	-	一	娇小	酒瓶	-	黑色电影	,	"	和	全部	那	长的	-	痛苦

[mæn] [riˈtɔːts] [ɪz] ,

man	retorts	is	,
男人	反驳	是	,

"Je prendrai une petite bouteille d'encre noire"，而那个长期受苦的人反驳的是，

" - - [lɜr] [pɑː] - [keɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ˌbɔlʃi'vistik] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

"	J'voo	zangvairay	ler	pah	-	kay	,	"	which	is	not	nearly	so	bolshevistic	as	it	looks	.
"	-	-	勒	帕	-	凯	,	"	哪个	是	不是	几乎	所以	布尔什维克主义	作为	它	看起来	.

"J'voo zangvairay ler pah-kay"，它远没有看起来那么布尔什维克主义。

['praɪə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [də'rektli] [hiː; hi][gɒt][ɒn] [bɔːd]

Prior	said	he	was	going	to	start	to	speak	French	directly	he	got	on	board
事先的	说	他	曾是	去	到	开始	到	说话	法语	直接地	他	得到	在	木板

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [pɑːt] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl'redi] .

the	steamer	—	he	had	learnt	that	part	off	by	heart	already	.
这	汽船	—	他	有	学会了	那	部分	离开	经过	心	已经	.

普赖尔说他一上轮船就要开始说法语——他已经把那部分法语背下来了。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wɒz; wəz] , " [send][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]

The	first	remark	he	must	make	was	,	"	Send	the	Captain	to	me	at	once
这	第一的	评论	他	必须	制作	曾是	,	"	发送	这	队长	到	我	在	一次

.

:

.

他首先要说的话是："立刻派船长来见我。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['raɪət][ɔː(r)]['ʌprɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] .

"	There	is	no	indication	of	riot	or	uproar	at	this	.
"	那里	是	不	指示	的	暴动	或者	骚动	在	这	.

"目前没有任何迹象表明会发生骚乱或暴动。"

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [brɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
Evidently **the** **Captain** **is** **brought** **without** **the** **slightest** **difficulty** **,**
显然 这 队长 是 带来 没有 这 丝毫 困难 ,

显然，船长被毫不费力地带了过来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [laɪn] [wi:; wi] [faɪnd] ['praɪə(r)] ['seɪɪŋ] , " - - [vu:] [ˌel'i:] [ˌkæpɪ'teɪn] ?
for **in** **the** **very** **next** **line** **we** **find** **Prior** **saying** **,** **"** **Êtes** **-** **vous** **le** **Capitaine** **?**
为了 在 这 非常 下一个 线 我们 寻找 事先的 说 , " - - 您 勒 船长 ?

因为在下一行，我们发现普赖尔说："Êtes-vous le Capitaine?"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
" **and** **he** **goes** **on** **to** **inquire** **about** **his** **berth** **.**
" 和 他 去 在 到 查询 关于 他的 泊位 .

然后他继续询问自己的床位情况。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɜ:rθs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli]
The **Captain** **tells** **him** **everything** **there** **is** **to** **know** **about** **berths** **and** **then** **apparently**
这 队长 讲述 他 一切 那里 是 到 知道 关于 泊位 和 然后 显然
['ɒfəz] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,
offers **to** **take** **down** **his** **luggage** **,**
优惠 到 拿 向下 他的 行李 ,

船长把关于铺位的所有情况都告诉了他，然后似乎还主动提出要帮他把行李搬下来。

[fɔ:(r); fə(r)]['praɪə(r)][ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] , " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɑ:pɪt] - [bæg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
for **Prior** **is** **commanding** **,** **"** **Take** **care** **of** **my** **carpet** **-** **bag** **,** **if** **you** **please** **.**
为了 事先的 是 指挥 , " 拿 关心 的 我的 地毯 - 包 , 如果 你 请 .

因为普赖尔命令道："请你照顾好我的地毯包。"

" [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
" **They** **then** **begin** **to** **discuss** **the** **weather** **.**
" 他们 然后 开始 到 讨论 这 天气 .

然后他们开始讨论天气。

" [ɪn] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)][ɪz][ðə; ði][wɪnd] ? " [ɑ:sks][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['praɪə(r)] .
" **In** **what** **quarter** **is** **the** **wind** **?** **"** **asks** **the** **indefatigable** **Prior** **.**
" 在 什么 四分之一 是 这 风 ? " 问 这 不懈 事先的 .

"风从哪个方向吹来？"不知疲倦的普赖尔问道。

" [ðə; ði][wɪnd] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" **The** **wind** **,** **"** **says** **the** **Captain** **,** **"** **is** **in** **the** **north** **,** **in** **the** **south** **,**
" 这 风 , " 说道 这 队长 , " 是 在 这 北 , 在 这 南 ,

船长说："风向一会儿是北风，一会儿是南风。"

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
in **the** **east** **,** **in** **the** **south** **-** **west** **.**
在 这 东方 , 在 这 南 - 西方 .

在东部，在西南部。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] .
It **will** **be** **a** **rough** **passage** **.**
它 将要 是 一个 粗糙的 通道 .

这将是一段艰难的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [kɑ:m] .
It **will** **be** **very** **calm** **.**
它 将要 是 非常 冷静的 .

天气会非常平静。

" ['praɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hedʒɪŋ] .
" **Prior** **does** **not** **seem** **to** **observe** **that** **the** **Captain** **appears** **to** **be** **hedging** **.**
" 事先的 做 不是 似乎 到 观察 那 这 队长 出现 到 是 对冲 .

"普赖尔似乎没有注意到船长似乎在含糊其辞。"

[ðɪs] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [pli:z] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ə'brʌptli] [hi:; hi]

This	wealth	of	information	even	pleases	him	,	and	then	quite	abruptly	he
这	财富	的	信息	甚至	请	他	,	和	然后	相当	突然	他

[dɪ'mɑ:ndz] ,

demands	,
需求	,

他甚至对这些丰富的信息感到满意，然后突然间，他要求道：

" [də'neɪ] - [mwɑ:][ˌju: en 'i:] [kʊvə'tjʊə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hi:; hi][gəʊz][ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [hi:; hi]

"	Donnez	-	moi	une	couverture	,	"	because	,	as	he	goes	on	to	explain	,	he
"	唐内兹	-	我	一	涂层	,	"	因为	,	作为	他	去	在	到	解释	,	他

" [fi:lz] ['veri] [sɪk] .

"	feels	very	sick	.
"	感觉	非常	生病的	.

“Donnez-moi une couverture”，因为，正如他继续解释的那样，他“感觉很恶心。”

" [ðɪs] [gɪvz] [ðə; ði] " [ˌkæpɪ'teɪn] " [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	This	gives	the	"	Capitaine	"	an	opportunity	to	escape	.
"	这	给予	这	"	船长	"	一个	机会	到	逃脱	.

“这给了‘船长’一个逃脱的机会。”

[hi:; hi] [sez] , " [ai] [wɪl] [send][ðə; ði] - .

He	says	,	"	I	will	send	the	munitionnaire	.
他	说道	,	"	我	将要	发送	这	-	.

他说：“我会把军火送过去。”

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Undoubtedly	that	Captain	has	a	sense	of	the	ridiculous	.
"	无疑	那	队长	有	一个	感觉	的	这	荒谬的	.

“毫无疑问，那位船长很有幽默感。”

[ai][laɪk][ðə; ði][mæn] .

I	like	the	man	.
我	喜欢	这	男人	.

我喜欢这个人。

['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] , [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Anyone	who	could	,	on	the	spur	of	the	moment	,
任何人	WHO	可以	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

任何有能力的人，在一时冲动之下，

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['stju:əd] [æz; əz][ðə; ði] - [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

describe	the	steward	as	the	munitionnaire	deserves	to	rank	as	one	of	the
描述	这	管家	作为	这	-	值得	到	秩	作为	一	的	这

[wɜ:rldz] [hju:mɜ-ərsts] .

world's	humourists	.
世界的	幽默家	.

将管家描述为军需官，他绝对有资格跻身世界幽默大师之列。

[bʌt; bət]['praɪə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

But	Prior	is	apparently	in	no	condition	to	see	a	joke	.
但	事先的	是	显然	在	不	状况	到	看	一个	开玩笑	.

但显然普赖尔现在的状态根本听不懂笑话。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] - ['ɪnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] " [ən]

He	says	he	will	have	the	munitionnaire	instantly	bringing	in	his	hand	"	un
他	说道	他	将要	有	这	-	即刻	带来	在	他的	手	"	联合国

[vɛr] [doʊ] [di:][vaɪ] .

verre	d'eau	de	vie	.
玻璃	水	德	争夺	.

他说他会立即让军需官给他拿来“un verre d'eau de vie”。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['praɪə(r)]

"	I	was	really	sorry	that	in	the	bustle	of	embarking	I	lost	sight	of	Prior
"	我	曾是	真的	对不起	那	在	这	忙碌	的	启程	我	丢失的	视线	的	事先的

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	therefore	could	not	witness	the	meeting	between	him	and	the	Captain	.
和	所以	可以	不是	证人	这	会议	之间	他	和	这	队长	.

"我非常遗憾，在登船的忙碌中，我失去了普赖尔的踪影，因此没能亲眼目睹他与船长的会面。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

It	would	have	made	me	happy	for	the	whole	day	.
它	会	有	制成	我	快乐的	为了	这	所有的	天	.

这会让我开心一整天。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ,

The	crossing	was	prolonged	,
这	过境	曾是	延长	,

渡河过程耗时较长。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [frɪts] [maɪt]

for	we	took	a	zig	-	zag	course	to	avoid	any	little	remembrances	Fritz	might
为了	我们	采取	一个	之字形	-	之字形	课程	到	避免	任何	小的	回忆	弗里茨	可能

[hæv; həv][left][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪnz] .

have	left	us	in	the	form	of	mines	.
有	左边	我们	在	这	形式	的	矿井	.

因为我们采取了之字形路线，以避开弗里茨可能以地雷形式留给我们的任何小小的"纪念品"。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [lænd][aɪ] [sɔː] ['praɪə(r)] [ə'gen] .

When	we	were	nearing	land	I	saw	Prior	again	.
什么时候	我们	是	临近	土地	我	锯	事先的	再次	.

当我们快要靠岸时，我又看到了普赖尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [smaɪl]

He	was	stretched	out	on	a	deck	-	chair	and	looked	up	with	a	ghastly	smile
他	曾是	拉伸	出去	在	一个	甲板	-	椅子	和	看起来	向上	和	一个	阴森	微笑

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

as	he	caught	sight	of	me	.
作为	他	捕捉	视线	的	我	.

他躺在躺椅上，抬头看到我时，脸上露出了狰狞的笑容。

" [hə'ləʊ] , [jʊr; jər] [ə'ləʊn] !

"	Hullo	,	you're	alone	!
"	你好	,	你是	独自的	!

"你好，你一个人！"

" [aɪ] [sed] ['rɑːðə(r)] ['kruːəli] .

"	I	said	rather	cruelly	.
"	我	说	相当	残酷地	.

我语气相当残酷地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gəʊz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ?

"	Is	this	the	stage	where	the	Captain	goes	to	find	the	munitionnaire	?
"	是	这	这	阶段	在哪里	这	队长	去	到	寻找	这	-	?

"这是上尉去寻找弹药库的阶段吗？"

" [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] - [bʊk] .

"	Then	he	spoke	,	but	it	was	not	in	the	words	of	the	phrase	-	book	.
"	然后	他	辐	,	但	它	曾是	不是	在	这	字	的	这	短语	-	书	.

"然后他开口说话了，但用的不是短语手册上的词语。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][klɪə(r)] , [kən'saɪs] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] .

It	was	in	clear	,	concise	,	unmistakable	English	.
它	曾是	在	清除	,	简洁的	,	毋庸置疑	英语	.

语言清晰、简洁、无误。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Can	you	tell	me	,	"	he	asked	,
"	能	你	告诉	我	,	"	他	问	,

“你能告诉我吗？”他问道。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [leɪ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [fɔːs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,

and	behind	his	words	lay	a	suggestion	of	quiet	force	of	despair	,
和	在后面	他的	字	躺	一个	建议	的	安静的	力量	的	绝望	,

他的话语背后隐藏着一丝不易察觉的绝望。

" [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [bəʊt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][tuː; tə]

"	about	what	hour	of	the	day	or	night	this	cursed	boat	is	likely	to	get	to
"	关于	什么	小时	的	这	天	或者	夜晚	这	被诅咒的	船	是	可能	到	得到	到

-

? "

Boolong	?	"
-	?	"

“这艘倒霉的船大概会在白天还是晚上的什么时间到达布隆？”

" [ˈiːvənz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][plæn][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

"	Evens	are	moving	rapidly	in	connection	with	the	plan	by	the	Government	,
"	偶数	是	移动	快速	在	联系	和	这	计划	经过	这	政府	,

[əˈnaʊnst] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] ,

announced	only	yesterday	,
宣布	仅有的	昨天	,

“与政府昨天刚刚宣布的计划相关的事件正在迅速进展，”

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkɒnfərəns] .

to	call	a	national	industrial	conference	.
到	称呼	一个	国家的	工业的	会议	.

召开全国工业会议。

" — [ˈdeɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[ˈpeɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	are	glad	the	odds	are	not	against	it	.
我们	是	高兴的	这	赔率	是	不是	反对	它	.

我们很高兴成功的几率并非渺茫。

[ˈnəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊ] ([ˈbrɪtɪʃ] [zəʊn]) : —

Notice	in	a	German	shop	-	window	(	British	zone	)	:	—
注意	在	一个	德语	店铺	-	窗户	(	英国	区	)	:	—

德国商店橱窗上的告示（英国占领区）：—

" [dʒɒn][kɒn][hæv; həv][dʒɜː(r)] [ˈseɪfti] [ˈreɪzə(r)] [bleɪdz] [ˌriːˈset] , [θruːg] [heə(r)][ekˈspɪrɪənt] [ˈwɜːkmən] [ˈeni]

"	Jon	con	have	jour	SAFETY	RAZOR	BLADES	reset	,	throug	hare	experient	workman	any
"	乔恩	康	有	一天	安全	剃刀	刀片	重置	,	通过	野兔	经验丰富的	工人	任何

[ˈsɪstəm] .

System	.
系统	.

“Jon con have jour SAFETY RAZOR BLADES reset, throug hare experient workman any System.

" [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][dɪsˈlaɪk][tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [stiːl] .

"	The	Germans	seem	to	be	getting	over	their	dislike	to	British	steel	.
"	这	德国人	似乎	到	是	获得	超过	他们的	不喜欢	到	英国	钢	.

“德国人似乎正在克服他们对英国钢铁的反感。”

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kʌmfət] .
COMMERCIAL **COMFORT** **.**
商业的 舒适 .

商业舒适度。

[" [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɒtɪli] [gʊd] .
[**"** **Mines** **are** **spottily** **good** **.**
[" 矿山 是 零星地 好的 .

“我的矿井时好时坏。”

[ɔɪlz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndətəʊn] .
Oils **maintain** **a** **healthy** **undertone** **.**
油 维持 一个 健康 底色 .

油脂能保持健康的底色。

" — [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'pɔːt] .]
" **—** **Stock** **Exchange** **Report** **.** **]**
" — 库存 交换 报告 .]

“——证券交易所报告。”

[əʊ] ['welkəm] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪp] !
O **welcome** **message** **of** **the** **tape** **!**
哦 欢迎 信息 的 这 磁带 !

哦，欢迎收到录音带的信息！

[əʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃɪə(r)] !
O **words** **of** **comfortable** **cheer** **!**
哦 字 的 舒服的 欢呼 !

多么令人感到安慰的话语！

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]
You **bring** **us** **promise** **of** **escape**
你 带来 我们 承诺 的 逃脱

你给我们带来了逃离的希望。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːrmiər] ['ætməsfɪə(r)] ;
Into **a** **balmier** **atmosphere** **;**
进入 一个 更温暖 气氛 ;

进入更温暖的氛围；

[ðəʊ] ['aɪələnd] [wɪð] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [bɔɪlz]
Though **Ireland** **with** **sedition** **boils**
尽管 爱尔兰 和 煽动叛乱 沸腾

尽管爱尔兰的叛乱情绪高涨

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'laʊd] , " [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] " ;
And **shrieks** **aloud** **,** **"** **Ourselves** **Alone** **"** **;**
和 尖叫 大声 , " 我们自己 独自的 " ;

然后大声尖叫：“只有我们自己”；

[stɪl] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [spɒts] , [ænd; ənd] [ɔɪlz]
Still **mines** **are** **good** **in** **spots** **,** **and** **oils**
仍然 矿井 是 好的 在 地点 , 和 油

矿井有些地方还不错，而且油品也很好。

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndətəʊn] .
Maintain **a** **healthy** **undertone** **.**
维持 一个 健康 底色 .

保持健康的基调。

[ðəʊ] ['dɪzməl] [dʒɛrəmaɪəz] [weɪl]
Though **dismal** **Jeremiahs** **wail**
尽管 惨淡 耶利米书 哀号

尽管耶利米哀号，但祂们仍悲恸不已。

[ɒv; əv] ['bɔlʃivist] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] ,
Of **Bolshevists** **within** **our** **gates** **,**
的 布尔什维克 之内 我们的 大门 ,

我们城内有布尔什维克分子，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][em] * * [el]
And **,** **though** **the** **Master** **of** **The** **M** ***** ***** **l**
和 , 尽管 这 掌握 的 这 M * * 我

而且，尽管 M**l 的主人

[ɪn][sæd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ['vedʒɪˌteɪt] ,
In **sad** **seclusion** **vegetates** **,**
在 伤心 隔离 植物 ,

在孤独中悲伤地枯萎，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [glu:m] [ri'kɔil, 'ri:kɔil]
The **rising** **tide** **of** **gloom** **recoils**
这 上升 潮 的 愁云 反冲

阴霾的浪潮退却了

[wʌns] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [nju:z] [ɪz] [nəʊn]
Once **the** **inspiring** **news** **is** **known**
一次 这 鼓舞人心 消息 是 已知

一旦这令人振奋的消息传开

[ðæt] [maɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [spɒts] , [ænd; ənd] [ɔɪlz]
That **mines** **are** **good** **in** **spots** **,** **and** **oils**
那 矿井 是 好的 在 地点 , 和 油

那些矿藏在某些地方不错，而且石油资源丰富。

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndətəʊn] .
Maintain **a** **healthy** **undertone** **.**
维持 一个 健康 底色 .

保持健康的基调。

[æn; ən]['əʊvə(r)] - ['sæŋgwɪn] [mu:d] [ɪz] [rɒŋ]
An **over** **-** **sanguine** **mood** **is** **wrong**
一个 超过 - 乐观 情绪 是 错误的

过于乐观的情绪是错误的。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] [bænd] ;
And **ought** **to** **be** **severely** **banned** **;**
和 应该 到 是 严重 禁止 ;

应该予以严厉禁止；

[jet] [spɒts] , [ɪf] [gʊd] , ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ]
Yet **spots** **,** **if** **good** **,** **cannot** **belong**
然而 地点 , 如果 好的 , 不能 属于

然而，如果斑点是好的，就不能属于

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['lepəd] [brænd] ;
To **the** **pernicious** **leopard** **brand** **;**
到 这 有害 豹 品牌 ;

致那邪恶的豹子品牌；

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌrezə'veɪʃn] [spɔɪlz]
But **no** **such** **reservation** **spoils**
但 不 这样的 预订 战利品

但这样的预订并不会破坏

[ðə; ði]['si:kwəl] ; [daʊt] [ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn]
The **sequel** **;** **doubt** **is** **overthrown**
这 续集 ; 怀疑 是 被推翻

续集；疑虑消除

[baɪ][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] , " [ɔɪlz]

By	the	explicit	statement	,	"	Oils
经过	这	显式	陈述	,	"	油

根据明确的声明，“石油”

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndətəʊn] .

Maintain	a	healthy	undertone	.
维持	一个	健康	底色	.

保持健康的基调。

" [nɒt] , [jʊl] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [graʊl]

"	Not	,	you'll	remark	,	the	savage	growl
"	不是	,	你会	评论	,	这	野蛮的	咆哮

你会注意到，这并非野蛮的咆哮。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][beə(r)] ,

Of	the	exasperated	bear	,
的	这	恼怒	熊	,

那只恼怒的熊，

[nɔː(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [haʊl]

Nor	the	profound	blood	-	curdling	howl
也不	这	深刻的	血	-	凝固	嗥

也不是那令人毛骨悚然的深沉嚎叫

[ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪn][ɪts][leə(r)] ;

Of	the	gorilla	in	its	lair	;
的	这	大猩猩	在	它是	巢穴	;

大猩猩在巢穴里；

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði][rɔː(r)][ɪn]['sɪvɪk] [brɔil]

Nor	yet	the	roar	in	civic	broils
也不	然而	这	吼	在	公民	烤肉

市政骚乱的喧嚣尚未到来

[ðæt] ['sɜːrdʒiz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [θrəʊn] —

That	surges	round	a	tyrant's	throne	—
那	涌动	圆形的	一个	暴君的	王座	—

那股力量围绕着暴君的王座涌动——

[əʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔɪlz]

Oh	,	no	,	the	organ	voice	of	oils
哦	,	不	,	这	器官	嗓音	的	油

哦，不，油的管风琴声

[ɪz] ['helθi] [ɪn][ɪts] ['ʌndətəʊn] .

Is	healthy	in	its	undertone	.
是	健康	在	它是	底色	.

字里行间透着健康气息。

[əʊ]['blesɪd; blest]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːt] !

O	blessed	jargon	of	the	mart	!
哦	蒙福	行话	的	这	市场	!

啊，市场里那些美妙的行话！

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['miːnɪŋz] [hɪd]

Though	your	commercial	meaning's	hid
尽管	你的	商业的	含义	隐藏

尽管你的商业含义隐藏了

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['leɪmən] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːt]

From	me	,	a	layman	,	to	my	heart
从	我	,	一个	外行	,	到	我的	心

从一个外行人，到我的心

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['nɛʃiˌoʊ] [kwɪd] ;

You	bring	a	soothing	nescio	quid	;
你	带来	一个	舒缓	内西奥	英镑	;

你带来了一口舒缓的 nescio quid;

[ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [flʌks] [ɒv; əv] [straɪks] [ænd; ənd] [plɒts]

Amid	the	flux	of	strikes	and	plots
之中	这	通量	的	罢工	和	图表

在罢工和阴谋频发的背景下

[tuː] [θɪŋz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [stænd] [laɪk] [stəʊn] :

Two	things	at	present	stand	like	stone	:
二	事物	在	展示	站立	喜欢	石头	:

目前有两件事坚如磐石:

[ɪn] [maɪnz] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spɒts] ,

In	mines	the	goodness	of	their	spots	,
在	矿井	这	善良	的	他们的	地点	,

矿山中矿点的优良品质,

[ɪn] [ɔɪlz] [ðeə(r)] ['helθi] ['ʌndətəʊn] .

In	oils	their	healthy	undertone	.
在	油	他们的	健康	底色	.

精油中蕴含着健康的底蕴。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['stɔːri] : —

Extract	from	a	recent	story	:	—
提炼	从	一个	最近的	故事	:	—

摘自近期一篇报道:——

" ['nɔɪzləsli] [wiː; wi] [krept] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tent] .

"	Noiselessly	we	crept	from	the	tent	.
"	无声	我们	悄悄地爬	从	这	帐篷	.

我们悄无声息地从帐篷里溜了出来。

[ðə; ðɪ] [sændz] , [ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] [klɪfs] , [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [waɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

The	sands	,	the	sea	,	the	cliffs	,	were	bathed	in	silver	white	by	a	glorious
这	沙子	,	这	海	,	这	悬崖	,	是	洗澡	在	银	白色的	经过	一个	辉煌

['trɒpɪk(ə)l] [muːn] .

tropical	moon	.
热带	月亮	.

一轮皎洁的热带明月将沙滩、大海和悬崖染成银白色。

['nɔɪzləsli] [wiː; wi] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Noiselessly	we	levelled	it	to	the	ground	,	rolled	it	up	,	and	carried	it
无声	我们	平整	它	到	这	地面	,	滚动	它	向上	,	和	携带	它

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

我们悄无声息地把它放倒在地,卷起来,然后搬到船上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [gɑːθəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔɪld] .

"	And	that	night	the	Gothas	were	foiled	.
"	和	那	夜晚	这	哥达斯	是	挫败	.

"那天晚上,哥达人的计划失败了。"

" [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['sɪdwɛlz] ,

"	The	subject	of	a	war	memorial	was	considered	at	a	St	.	Sidwell's	,
"	这	主题	的	一个	战争	纪念馆	曾是	经过考虑的	在	一个	英石	.	西德威尔的	,

['eksɪtə(r)] , ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] .

Exeter	,	parish	meeting	.
埃克塞特	,	教区	会议	.

"在埃克塞特圣西德威尔教区的一次会议上,讨论了建造战争纪念碑的事宜。

['meni] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] ,
Many suggestions were offered ,
许多 建议 是 提供 ,

人们提出了许多建议，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['si:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd]
among them one that the present seating in the parish church should be replaced
之中 他们 一 那 这 展示 座位 在 这 教区 教会 应该 是 替换
[baɪ] [plʌʃ] - ['kʌvəd] [tɪp] - [ʌp] [si:ts] ,
by plush - covered tip - up seats ,
经过 豪华的 - 涵盖 提示 - 向上 座位 ,

其中一项建议是，教区教堂现有的座椅应该更换为带绒面软垫的折叠座椅。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ju:z][æt; ət] ['kɪnɪmə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
such as are in use at kinemas and other places of entertainment .
这样的 作为 是 在 使用 在 电影 和 其他 地方 的 娱乐 .

例如在电影院和其他娱乐场所使用的那种。

" — ['westən] ['mɔ:nɪŋ] [nju:z] .
" — Western Morning News .
" 一 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》

[ɪf] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪl]
If the suggestion is adopted it is presumed that the name of the church will
如果 这 建议 是 已采用 它 是 假定 那 这 姓名 的 这 教会 将要
[bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['sɪtwəl] .
be altered to St . Sitwell .
是 已修改 到 英石 . 西特韦尔 .

如果该建议被采纳，教堂的名称预计将改为圣西特韦尔教堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

['fɑ:ðə(r)] ['mɜ:fi] .
Father Murphy .
父亲 墨菲 .

墨菲神父。

" [maɪk] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [mju:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" MIKE , COME HERE AND HOLD THE MULE FOR A FEW MINUTES .
" 麦克风 , 来 这里 和 抓住 这 骡子 为了 一个 很少 分钟 .

“迈克，过来帮我牵着骡子几分钟。”

" [maɪk] ([nɒt] ['stɜ:rɪŋ]) .
" Mike (not stirring) .
" 麦克风 (不是 搅拌) .

“迈克（不搅拌）。

" [ɪts] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][bi:; bi] [d'rɔ:ɪn] - [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜ:k]
" IT'S SORRY I AM , FATHER , BUT I DO BE DRAWIN ' THE OUT - OF - WORK
" 它是 对不起 我 是 , 父亲 , 但 我 做 是 画 - 这 出去 - 的 - 工作
['mʌni] ,
MONEY ,
钱 ,

“对不起，父亲，但我确实在领取失业救济金。”

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [nɒt] [hoʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
AND I DARE NOT HOULD HER .
和 我 敢 不是 应该 她 .

我不敢抱住她。

[bʌt; bət] [aɪl]
BUT **I'LL**
但 患病的

但我会

[seɪ] - [stænd] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪweɪz]
SAY **'** **STAND** **'** **TO** **HER** **FOR** **YOU** **,** **FATHER** **,** **IF** **I** **SEE** **HER** **ANYWAYS**
说 - 站立 - 到 她 为了 你 , 父亲 , 如果 我 看 她 总之
-
UNAISY **.**
-

如果我无论如何都看到她不听话，就对她说"站起来"，父亲。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['klerɪks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerics** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

（由潘奇先生的博学教士团队撰写。）

[ɪn] ['fɔːti] [deɪz] [ɪn] - (['kʌnstəbl]) ,
In **Forty** **Days** **in** **1914** **(** **CONSTABLE** **)** **,**
在 四十 天 在 - (警官) ,

1914 年的四十天（警员）

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][ef] . ['mɒrɪs] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'vaɪv] ['aʊə(r)] ['feɪdɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz]
Major **-** **General** **Sir** **F** **.** **MAURICE** **does** **more** **than** **revive** **our** **fading** **recollections**
主要的 - 一般的 先生 F . 莫里斯 做 更多的 比 复活 我们的 褪色 回忆
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][mɒnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'kʌvəri] [ɒn][ðə; ði] [mɑːn] .
of **the** **retreat** **from** **Mons** **and** **the** **marvellous** **recovery** **on** **the** **Marne** **.**
的 这 撤退 从 蒙斯 和 这 奇妙 恢复 在 这 马恩河 .

F.莫里斯少将不仅唤起了我们对蒙斯撤退和马恩河战役中奇迹般逆转的逐渐淡忘的记忆。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dɒkjʊmənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [vɒn] [klʌks] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]
A **careful** **study** **of** **the** **German** **documents** **relating** **to** **VON** **KLUCK'S** **dash** **for**
一个 小心 学习 的 这 德语 文件 相关 到 冯 克拉克的 短跑 为了
['pærɪs][hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Paris **has** **led** **the** **author** **to** **form** **a** **new** **theory** **to** **account** **for** **the**
巴黎 有 引领 这 作者 到 形式 一个 新的 理论 到 帐户 为了 这
['dʒɜːmən] [dɪ'fiːt] .
German **defeat** **.**
德语 击败 .

通过对与冯·克鲁克冲向巴黎有关的德国文件的仔细研究，作者提出了一个新的理论来解释德国的战败。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [vɒn] [klʌks] ['feɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Hitherto **we** **have** **been** **asked** **to** **believe** **that** **VON** **KLUCK'S** **fatal** **change** **of**
迄今为止 我们 有 到过 问 到 相信 那 冯 克拉克的 致命的 改变 的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

此前我们一直被告知，冯·克拉克的致命转向，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['pærɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
just **when** **he** **seemed** **to** **have** **Paris** **at** **his** **mercy** **,**
只是 什么时候 他 似乎 到 有 巴黎 在 他的 怜悯 ,

正当他似乎将巴黎尽在掌握之时，

[wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:dʒənt] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .

was	due	to	an	urgent	call	for	assistance	from	the	CROWN	PRINCE	.
曾是	到期的	到	一个	紧迫的	称呼	为了	协助	从	这	王冠	王子	.

这是由于王储紧急请求援助所致。

['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs] [həʊldz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɒptɪd] ,

General	MAURICE	holds	,	on	the	contrary	,	that	it	was	deliberately	adopted	,
一般的	莫里斯	持有	,	在	这	相反	,	那	它	曾是	故意地	已采用	,

莫里斯将军则持相反观点，他认为这是有意为之的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] ,

at	a	moment	when	the	CROWN	PRINCE'S	army	was	undefeated	,
在	一个	片刻	什么时候	这	王冠	王子的	军队	曾是	不败	,

在太子军队所向披靡之时，

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɪfθ] ['ɑ:mi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

in	the	belief	that	the	French	Fifth	Army	could	be	enveloped	and	destroyed	,
在	这	信仰	那	这	法语	第五	军队	可以	是	被包裹	和	损毁	,

他们认为法国第五集团军可以被包围并歼灭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] " [ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] [laɪn] [wʊd] [bi:; bi] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['pærɪs] ['entəd] ['ɑ:ftə(r)]

in	which	event	"	the	whole	French	line	would	be	rolled	up	and	Paris	entered	after
在	哪个	事件	"	这	所有的	法语	线	会	是	滚动	向上	和	巴黎	进入	后

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [rɪ'kɔ:dɪd] .

a	victory	such	as	history	had	never	yet	recorded	.
一个	胜利	这样的	作为	历史	有	绝不	然而	记录	.

那样一来，"整个法军防线将被击溃，巴黎将以史无前例的胜利进入。

" [ðʌs] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

"	Thus	,	not	for	the	first	time	,
"	因此	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

因此，这并非第一次，

[ə; eɪ] [tu:] ['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [moʊltkis] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪn'veləpmənt] [pru:vd] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə]

a	too	rigid	adherence	to	MOLTKE'S	theory	of	envelopment	proved	disastrous	to
一个	也	死板的	依从性	到	莫尔特克	理论	的	包围	已证实	灾难性的	到

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] - [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

the	Germans	'	chances	of	success	.
这	德国人	-	机会	的	成功	.

过于僵化地坚持毛奇的包围理论，最终给德国人的成功机会带来了灾难性的后果。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [fɜ:st] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['beldʒəm] ,

It	had	first	caused	them	to	invade	Belgium	,
它	有	第一的	导致	他们	到	入侵	比利时	,

这首先导致他们入侵比利时。

[ænd; ənd] [səʊ] [brɔ:t] ['brɪt(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ;

and	so	brought	Britain	into	the	War	at	the	very	outset	;
和	所以	带来	英国	进入	这	战争	在	这	非常	开端	;

因此，英国从一开始就卷入了战争；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nekst] [kɔ:zd] [vɒn] [k'lʌk] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['westwəd] [swi:p] ['ɑ:ftə(r)] [mɒnz]

it	had	next	caused	VON	KLUCK	to	continue	his	westward	sweep	after	Mons
它	有	下一个	导致	冯	克拉克	到	继续	他的	向西	扫	后	蒙斯

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pə'sju:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [mait] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ðə; ði]

at	a	juncture	when	a	vigorous	pursuit	by	his	cavalry	might	have	turned	the
在	一个	契机	什么时候	一个	蓬勃	追逐	经过	他的	骑兵	可能	有	转向	这

['brɪtɪʃ] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [raʊt] ;

British	retreat	into	a	rout	;
英国	撤退	进入	一个	路线	;

接下来，冯·克卢克在蒙斯战役后继续向西横扫，此时他的骑兵如果奋力追击，可能会使英军的撤退变成溃败；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəsli] ['deɪndʒərəs] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv]

and	finally	it	caused	him	to	execute	the	notoriously	dangerous	manoeuvre	of
和	最后	它	导致	他	到	执行	这	臭名昭著	危险的	演习	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ʌn'biːtn] [fəʊ] ,

changing	front	before	an	unbeaten	foe	,
变化	正面	前	一个	不败	敌人	,

最终，这导致他向一个不败的敌人做出了臭名昭著的危险举动——改变战线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ʒɒfrə] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli]

and	to	give	JOFFRE	the	opportunity	for	which	he	had	been	patiently
和	到	给	乔弗	这	机会	为了	哪个	他	有	到过	耐心

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

并给予乔弗雷他一直耐心等待的机会。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [vɒn] [k'lʌk] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'biːtn] .

The	fact	was	that	VON	KLUCK	did	not	think	the	British	were	unbeaten	.
这	事实	曾是	那	冯	克拉克	做过	不是	思考	这	英国	是	不败	.

事实上，冯·克卢克并不认为英国人是不可战胜的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ]

He	could	not	conceive	that	men	who	had	just	endured	such	a	harassing
他	可以	不是	构想	那	男人	WHO	有	只是	忍受	这样的	一个	骚扰

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [kən'tɪnjuəs] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

experience	as	the	seven	days	'	continuous	retreat	could	possibly	be	in	a
经验	作为	这	七	天	-	连续的	撤退	可以	可能	是	在	一个

[kən'dɪʃn] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [faɪt] .

condition	to	turn	and	fight	.
状况	到	转动	和	斗争	.

他无法想象，刚刚经历了七天连续撤退这种令人痛苦的经历的人，竟然还能有反抗的余力。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][lɑːst][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]['dʒɜːmən] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['wəʊfəli]

Not	for	the	first	or	last	time	in	the	War	German	psychology	was	woefully
不是	为了	这	第一的	或者	最后的	时间	在	这	战争	德语	心理学	曾是	可悲地

[æt; ət] [fɔːlt] .

at	fault	.
在	过错	.

这并非战争中德国心理第一次或最后一次犯下严重错误。

['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsɪz] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'træktɪvli] [set] [fɔːθ] ,

Whether	General	MAURICE'S	theory	is	correct	or	not	,	it	is	most	attractively	set	forth	,
无论	一般的	莫里斯的	理论	是	正确的	或者	不是	,	它	是	最多	吸引人	放	前进	,

无论莫里斯将军的理论是否正确，其阐述方式都极具吸引力。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ; [mæps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

and	,	thanks	to	the	excellent	;	maps	with	which	the	volume	is	provided	,
和	,	谢谢	到	这	出色的	;	地图	和	哪个	这	体积	是	假如	,

此外，还要感谢本书附带的精美地图。

[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɒləʊd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][nɒn] - ['mɪlətri] ['riːdə(r)] .

can	be	easily	followed	even	by	the	non	-	military	reader	.
能	是	容易地	随后	甚至	经过	这	非	-	军队	读者	.

即使非军事背景的读者也能轻松理解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒf] [fruːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] (

There	was	at	first	a	little	danger	of	my	being	put	off	Fruit	of	Earth	(
那里	曾是	在	第一的	一个	小的	危险	的	我的	存在	放	离开	水果	的	地球	(

['mɛθjuːən]) [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

METHUEN	)	by	the	uneasy	manner	of	its	opening	chapters	and	a	style	that	it
美休恩	)	经过	这	不安	方式	的	它是	开幕	章节	和	一个	风格	那	它

[ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] " ['fruːti] .

is	permissible	to	call	distinctly	"	fruity	.
是	允许的	到	称呼	明显地	"	果香	.

起初，《大地之果》（METHUEN 出版社）开头几章的不安方式以及一种可以说是非常"果味十足"的风格，让我有点儿对它失去兴趣。

" [ðʌs] [ɒn][peɪdʒ][faɪv][dʒeɪ] . [mɪlz] ['wɪθəm] [ɪz][faʊnd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] " [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt]

"	Thus	on	page	5	J	.	MILLS	WHITHAM	is	found	writing	about	"	an	astonishment
"	因此	在	页	5	J	.	磨坊	惠瑟姆	是	成立	写作	关于	"	一个	惊讶

[ðæt] ['nɪəli] [smʌdʒd] [ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] - ['bɪtn] ['ɔːθə(r)] ,

that	nearly	smudged	the	last	spark	of	vitality	from	a	hunger	-	bitten	author	,
那	几乎	模糊的	这	最后的	火花	的	活力	从	一个	饥饿	-	被咬	作者	,

因此，在第 5 页，J. MILLS WHITHAM 写道："一件令人震惊的事情几乎熄灭了一位饥肠辘辘的作家的最后一丝活力。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

"	and	a	good	deal	more	in	the	same	style	.
"	和	一个	好的	交易	更多的	在	这	相同的	风格	.

以及更多同风格的作品。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [pul] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] ,

But	I	am	glad	to	say	that	the	tale	subsequently	pulls	itself	together	,
但	我	是	高兴的	到	说	那	这	故事	随后	拉	本身	一起	,

但我很高兴地说，故事后来圆满结束了。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm][ə'keɪʒən(ə)l] [haɪ] - [fə'luːtɪn] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	,	despite	some	occasional	high	-	falutin	,	becomes	an	interesting	and
和	,	尽管	一些	偶然	高的	-	法鲁廷	,	变成	一个	有趣的	和

['hjuːmən][ə'feə(r)] .

human	affair	.
人类	事务	.

而且，尽管偶尔有些故作高深，但它仍然是一件有趣且有人情味的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['tuːfəʊld] ['dʒeləsi] ,

It	is	a	story	of	country	life	,	the	main	theme	of	which	is	a	twofold	jealousy	,
它	是	一个	故事	的	国家	生活	,	这	主要的	主题	的	哪个	是	一个	双重	妒忌	,

这是一个关于乡村生活的故事，其主题是双重嫉妒。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk] [ɪn'vælɪd] , ['mɪsɪz] . [lɪnsəl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl]['meəri] ,

that	of	the	chronic	invalid	,	Mrs	.	Linsell	,	towards	the	girl	Mary	,
那	的	这	慢性的	无效的	,	太太	.	林塞尔	,	向	这	女孩	玛丽	,

慢性病患者林塞尔太太对女孩玛丽的态度，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [sə'spekts] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] - ;

whom	she	rightly	suspects	of	displacing	her	in	the	thoughts	of	Inglebury	;
谁	她	没错	嫌疑人	的	位移	她	在	这	想法	的	-	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪmɒs] ,

and	that	of	Amos	,
和	那	的	阿莫斯	,

她有理由怀疑，是他取代了她在英格尔伯里心中的地位；还有阿莫斯，

[huː] ['mæriz] ['meəri] , [tə'wɔːdz] - , [huːm]

who	marries	Mary	,	towards	Inglebury	,	whom
WHO	结婚	玛丽	,	向	-	,	谁

娶了玛丽的人，朝英格尔伯里方向走去，谁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

[hiː; hi] ['raɪtli] [sə'spekts] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he 他 | rightly 没错 | suspects 嫌疑人 | of 的 | occupying 占领 | too 也 | much 很多 | room 房间 | in 在 | the 这 | reflections 反思 | of 的 | his 他的 | wife 妻子 | . .

他怀疑自己在妻子的思绪中占据了太多空间，这种怀疑不无道理。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [æt; ət] [ɪts] [məʊst] [sə'spɪʃəs] ,
In 在 | other 其他 | words 字 | , , | the 这 | simple 简单的 | life 生活 | at 在 | its 它是 | most 最多 | suspicious 可疑的 | , ,

换句话说，这是最令人怀疑的简单生活。

[wɪð] [ðə; ði] [ruːd] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmlət] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['skændələs] ['kɔːrəs] .
with 和 | the 这 | rude 粗鲁的 | forefathers 祖先 | of 的 | the 这 | hamlet 村庄 | supplying 供应 | a 一个 | scandalous 丑闻 | chorus 合唱 | . .

村里那些粗鲁的先辈们则唱起了不堪入耳的歌。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənsi]
The 这 | strongest 最强 | part 部分 | of 的 | the 这 | story 故事 | is 是 | the 这 | tragedy 悲剧 | , , | suggested 建议 | with 和 | a 一个 | poignancy 悲怆

['ɔːlməʊst] [tuː] ['vɪvɪd] ,
almost 几乎 | too 也 | vivid 生动 | , ,

故事中最精彩的部分是悲剧，其描绘之凄美几乎令人难以置信。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['eldə(r)] ['wʊmən] , ['tɔːtʃəd] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
of 的 | the 这 | wretched 可怜 | elder 长老 | woman 女士 | , , | tortured 受折磨 | in 在 | mind 头脑 | and 和 | body 身体 | , ,

那位可怜的老妇人，身心都饱受折磨，

['mɔːbɪdli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti]
morbidly 病态地 | aware 意识到的 | of 的 | the 这 | contrast 对比 | between 之间 | her 她 | own 自己的 | decay 衰变 | and 和 | the 这 | vitality 活力

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] .
of 的 | her 她 | rival 竞争对手 | . .

她病态地意识到自己衰老与对手活力四射之间的鲜明对比。

[æz; əz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['meəri] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒðə(r)] ,
As 作为 | to 到 | Inglebury - | and 和 | Mary 玛丽 | , , | the 这 | causes 原因 | of 的 | all 全部 | the 这 | pother 其他 | , ,

至于英格尔伯里和玛丽，所有这一切的起因，

[ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kən'spɪkjuəsli] [ʌn'wɜːrθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ,
they 他们 | struck 击 | me 我 | as 作为 | conspicuously 显眼地 | unworth 不值得 | so 所以 | much 很多 | fussing 唠叨 | over 超过 | ; ; | and 和 | , ,

我觉得它们根本不值得如此大惊小怪；而且，

[wen] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [flaɪt] [tə'geðə(r)] ['lændɪd] [ðem; ðəm] — [wel] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
when 什么时候 | their 他们的 | final 最终的 | flight 航班 | together 一起 | landed 登陆 | them 他们 | — — | well 出色地 | , , | where 在哪里 | it 它 | did 做过 | , ,

当他们最后一次一起飞行时，他们最终降落在了——嗯，就是那个地方。

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] .
I 我 | could 可以 | only 仅有的 | feel 感觉 | that 那 | the 这 | neighbourhood 邻里 | was 曾是 | to 到 | be 是 | congratulated 恭喜 | . .

我当时只觉得这个社区值得祝贺。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪd] .

But	,	as	you	see	,	I	had	by	this	time	become	unwillingly	interested	.
但	,	作为	你	看	,	我	有	经过	这	时间	变得	不情愿地	感兴趣的	.

但是，正如你所看到的，到那时我已经不情愿地产生了兴趣。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [bʊk] , [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'træktɪv] [bʌt; bət][ə'laɪv] .

So	there	you	have	it	;	an	unequal	book	,	about	people	unattractive	but	alive	.
所以	那里	你	有	它	;	一个	不等	书	,	关于	人们	不吸引人	但	活	.

所以，这就是这本书的本质：这是一本不平等的书，讲述的是一些相貌平平但却鲜活的人的故事。

[wen] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	literary	Roll	of	Honour	of	all	the	belligerents	comes	to	be
什么时候	这	文学	卷	的	荣誉	的	全部	这	交战方	来	到	是

[kən'sɪdəd] ['kwaɪətli] ,

considered	quietly	,
经过考虑的	悄悄	,

当所有参战国的文学荣誉榜被静下心来审视时，

[ɪn][ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ɒv; əv] [piːs] ,

in	the	steady	light	of	Peace	,
在	这	稳定的	光	的	和平	,

在和平的明媚光芒中，

[nɒt] ['meni] [nems] [wɪl] [stænd]['haɪə(r)][ɪn]['eni] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] ,

not	many	names	will	stand	higher	in	any	country	than	that	of	our	English	writer	,
不是	许多	姓名	将要	站立	更高	在	任何	国家	比	那	的	我们的	英语	作家	,

在任何国家，很少有人的名字能比我们这位英国作家的名字更响亮。

['hektə(r)] [hjuː] [mən'roʊ] , [huːz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] ['sætaiəz] ,

HECTOR	HUGH	MUNRO	,	whose	subtle	and	witty	satires	,
赫克托	休	门罗	,	谁	微妙的	和	机智	讽刺作品	,

赫克托·休·芒罗，他那些微妙而诙谐的讽刺作品，

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fæntəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['suːdənɪm] " ['sɑːki] .

stories	and	fantasies	were	put	forth	under	the	pseudonym	"	SAKI	.
故事	和	幻想	是	放	前进	在下面	这	笔名	"	清酒	.

以笔名"SAKI"发表的故事和幻想作品。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]['kləʊvɪs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ridər]

"	I	have	but	to	name	The	Chronicles	of	Clovis	for	discriminating	readers
"	我	有	但	到	姓名	这	编年史	的	克洛维斯	为了	歧视性的	读者

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [wen] [mən'roʊ] ([huː] ,

to	know	what	their	loss	was	when	MUNRO	(	who	,
到	知道	什么	他们的	损失	曾是	什么时候	门罗	(	WHO	,

"我只需提及《克洛维斯编年史》，让有鉴赏力的读者了解，当芒罗（MUNRO）.....时，他们的损失是什么。"

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊvə(r)][eɪdʒ] ,

although	over	age	,
虽然	超过	年龄	,

虽然年纪大了，

[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]) [fel] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

had	enlisted	as	a	private	and	refused	a	commission	)	fell	fighting	in	the
有	入伍	作为	一个	私人的	和	拒绝	一个	委员会	)	跌倒	斗争	在	这

['bəʊmpənt] - ['hæməl]['ækʃ(ə)n][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .

Beaumont	-	Hamel	action	in	November	1916	.
博蒙特	-	哈梅尔	行动	在	十一月	-	.

（曾以列兵身份入伍并拒绝接受委任）在 1916 年 11 月的博蒙特-阿梅尔战役中阵亡。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv] [piːs] ,

Mr	.	JOHN	LANE	has	brought	out	,	under	the	title	The	Toys	of	Peace	,
先生	.	约翰	车道	有	带来	出去	,	在下面	这	标题	这	玩具	的	和平	,

约翰·莱恩先生出版了一本名为《和平的玩具》的书，

[ə; eɪ][lɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['sɑːkɪz] " ['fjuːdʒətɪv] [wɜːks] ,
a last collection of " SAKI'S " fugitive works ,
一个 最后的 收藏 的 " saki的 " 逃犯 作品 ,

“SAKI”未发表作品的最后合集

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [briːf] ['memwɑː(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] .
with a sympathetic but all too brief memoir by Mr . ROTHAY REYNOLDS .
和 一个 交感神经 但 全部 也 简短的 回忆录 经过 先生 . 罗泰 雷诺兹 .

罗泰·雷诺兹先生撰写了一篇充满同情但篇幅过短的回忆录。

[ɔːl'ðəʊ] " ['sɑːki] " [ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] — [ɒn][ðə; ði][grɪm]
Although " SAKI " is only occasionally at his very best in this volume — on the grim
虽然 " 清酒 " 是 仅有的 偶尔 在 他的 非常 最好的 在 这 体积 — 在 这 严峻
[saɪd] ,
side ,
边 ,

虽然《佐木璟》在这部作品中只有少数几部作品展现了其最佳状态——而且风格偏向阴郁，

[ɪn] " [ðə; ði] ['intələupə] ,
in " The Interlopers ,
在 " 这 闯入者 ,

在《闯入者》中，

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [weɪ] [ɪn] " [ə; eɪ] [bred] -
" and in his more familiar irresponsible and high - spirited way in " A Bread -
" 和 在 他的 更多的 熟悉的 不负责任 和 高的 - 精神抖擞 方式 在 " 一个 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [mɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [kriːm] [dʒʌgz] ;
and - Butter Miss " and " The Seven Cream Jugs ;
和 - 黄油 错过 " 和 " 这 七 奶油 水罐 ;

以及他在《面包和黄油小姐》和《七个奶油罐》中更熟悉的、不负责任和热情奔放的方式；

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [fʌn] [ɔː(r)] ['reɪləri] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'saɪd] , [seɪ] , "
" although there may be no masterpiece of fun or raillery to put beside , say , "
" 虽然 那里 可能 是 不 杰作 的 乐趣 或者 玩笑 到 放 旁 , 说 , "
[ɛz'meɪ] ;
Esmé ;
埃斯梅 ;

尽管可能没有哪部作品能与《埃斯梅》这样的作品相提并论，无论是幽默的杰作还是讽刺的作品；

" [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['evri] ['stɔːri][ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)]['fænsi] [mɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [fə'lɪsəti] ,
" there is in every story a phrase or fancy marked by his own inimitable felicity ,
" 那里 是 在 每一个 故事 一个 短语 或者 想要 标记 经过 他的 自己的 无比 费利西蒂 ,

“他的每个故事里都有一句或一段充满他独特风格、妙语连珠的句子。”

[ɔː'dæsəti] [ɔː(r)]['hjuːmə(r)] .
audacity or humour .
大胆 或者 幽默 .

大胆还是幽默?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
It is good news that a complete uniform edition of his books is in preparation .
它 是 好的 消息 那 一个 完全的 制服 版 的 他的 图书 是 在 准备 .

他的著作正在筹备出版完整统一版，这是个好消息。

[ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɪzəbel] ['ɛklstoʊn] [mə'kaɪz] [tʃiːf] [eɪm] [ɪn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
I can't help feeling that ISABEL ECCLESTONE MACKAY'S chief aim in Up the Hill and
我 不能 帮助 感觉 那 伊莎贝尔 埃克莱斯顿 麦凯的 首席 目的 在 向上 这 爬坡道 和
['əʊvə(r)] ([hɜːst] [ænd; ənd] -) [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Over (HURST AND BLAOKETT) was to write a convincing tract for the
超过 (赫斯特 和 -) 曾是 到 写 一个 令人信服的 通道 为了 这
[taɪmz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ʌn'hæpi] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]
times on a subject which is achieving unhappy prominence in America as in our own
时代 在 一个 主题 哪个 是 实现 不开心 显赫地位 在 美国 作为 在 我们的 自己的
[pə'liːs] - [kɔːts] .
police - courts .
警察 - 法院 .

我不禁觉得伊莎贝尔·埃克莱斯顿·麦凯在《翻山越岭》（赫斯特和布莱克特出版社）一书中的主要目的是就一个在美国和我们自己的警察法庭中都日益凸显的主题，写一篇具有说服力的时代论著。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [eɪm] , [ai] [daʊt] [nɒt] .
A worthy aim , I doubt not .
一个 值得 目的 , 我 怀疑 不是 .

这无疑是一个值得追求的目标。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktəz] [ɪz] [ə; eɪ] [drʌg] - ['teɪkə(r)] ;
One of the chief characters is a drug - taker ;
一 的 这 首席 人物 是 一个 药品 - 接受者 ;

其中一个主要角色是吸毒者；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] " [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and as if that were not enough another is " out of her head ,
和 作为 如果 那 是 不是 足够的 其他 是 " 出去 的 她 头 ,

仿佛这还不够，另一个想法是"脱离了她的脑海"。

" [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['dɑːktər; draɪv] . [kæləndɝ] , [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['speʃəlɪst] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz]
" while a third , Dr . Callandar , the Montreal specialist , is in the throes
" 尽管 一个 第三 , 博士 . 卡兰德 , 这 蒙特利尔 专家 , 是 在 这 阵痛
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .
of a nervous breakdown .
的 一个 紧张的 分解 .

"而第三位医生，蒙特利尔的专家卡兰德医生，正处于精神崩溃的边缘。"

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
This seems to me to be distinctly overdoing it .
这 似乎 到 我 到 是 明显地 做得太过火了 它 .

在我看来，这显然是做得太过火了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lʌv] - ['stɔːri] ([ə; eɪ] ['stɔːri] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ]
It is the doctor's love - story (a story so complicated that I cannot attempt a
它 是 这 医生的 爱 - 故事 (一个 故事 所以 复杂的 那 我 不能 试图 一个
['presi]) [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪdli] ['sentrəl] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [sə'bɔːdɪnət] [θiːm] .
précis) which is the designedly central but actually subordinate theme .
摘要) 哪个 是 这 故意 中央 但 实际上 下属 主题 .

医生的爱情故事（这个故事非常复杂，我无法概括）是故事的核心，但实际上是次要的主题。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [mait] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]
I have the absurd idea that this might really have begun life as a
我 有 这 荒诞 主意 那 这 可能 真的 有 开始 生活 作为 一个
[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θiːsɪs] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
pathological thesis and suffered conversion into a novel .
病理 论文 和 遭受 转换 进入 一个 小说 .

我有一个荒谬的想法，认为这篇论文最初可能是一篇病态论文，后来被改编成了一部小说。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	author	has	no	conscience	in	the	matter	of	the	employment	of	the
这	作者	有	不	良心	在	这	事情	的	这	就业	的	这

[mʌtʃ] - [ə'bju:zd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

much	-	abused	device	of	coincidence	.
很多	-	受虐	设备	的	巧合	.

作者在运用被滥用的巧合手法方面毫无良知。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [kjʊə(r)]['eniwʌn] [ɒv; əv] [drʌg] - ['teɪkɪŋ] .

And	I	don't	think	the	story	would	cure	anyone	of	drug	-	taking	.
和	我	不	思考	这	故事	会	治愈	任何人	的	药品	-	采取	.

我不认为这个故事能治愈任何人的毒瘾。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[ðə; ði] [θri:] [blæk] ['peni:] (['haɪnəmən]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [bɪ'gæn][baɪ] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd]

The	Three	Black	Pennys	(	HEINEMANN	)	is	a	story	that	began	by	perplexing	and
这	三	黑色的	便士	(	海涅曼	)	是	一个	故事	那	开始	经过	令人费解	和

[endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɒŋkwest][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

ended	by	making	a	complete	conquest	of	me	.
结束	经过	制作	一个	完全的	征服	的	我	.

《三个黑便士》（海涅曼）的故事，起初让我困惑，最终却彻底征服了我。

[ɪts] ['ɔ:θə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜ:rgəsˌhaɪmər] , [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [nju:] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]

Its	author	,	Mr	.	JOSEPH	HERGESHEIMER	,	is	,	I	think	,	new	to	this	side	of
它是	作者	,	先生	.	约瑟夫	赫格斯海默	,	是	,	我	思考	,	新的	到	这	边	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] ;

the	Atlantic	;
这	大西洋	;

我认为，本书作者约瑟夫·赫格斯海默先生是刚到大西洋这边的新人；

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tel] [ˌem 'i:] ([ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,

the	publishers	tell	me	(	and	,	to	prevent	any	natural	misapprehension	,
这	出版商	告诉	我	(	和	,	到	防止	任何	自然的	误解	,

出版商告诉我（为了避免任何自然的误解，

[aɪ] [pɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns]) [ðæt] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ]

I	pass	on	the	information	at	once	)	that	he	belongs	to	"	a	Pennsylvania	Dutch
我	经过	在	这	信息	在	一次	)	那	他	属于	到	"	一个	宾夕法尼亚州	荷兰语

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我立即传递了以下信息：他来自"宾夕法尼亚州的一个荷兰裔家庭"。

['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

settled	for	many	generations	in	Philadelphia	.
定居	为了	许多	几代人	在	费城	.

在费城定居了许多代。

" [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , [wʌn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] ['kɒnʃəns] .

"	Which	being	so	,	one	can	enjoy	his	work	with	a	free	conscience	.
"	哪个	存在	所以	,	一	能	享受	他的	工作	和	一个	自由的	良心	.

"既然如此，人们就可以问心无愧地欣赏他的作品了。"

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn]['kwɒlətɪ] .

It	certainly	seems	to	me	very	unusual	in	quality	.
它	当然	似乎	到	我	非常	异常	在	质量	.

在我看来，它的质量确实非常不寻常。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] ['fæməli] ,

The	theme	of	the	tale	is	the	history	of	the	Penny	family	,
这	主题	的	这	故事	是	这	历史	的	这	一分钱	家庭	,

故事的主题是佩妮家族的历史。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['aʊtkrɒp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [streɪn] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz]

or	rather	of	the	periodical	outcrop	in	it	of	a	certain	strain	that	produces
或者	相当	的	这	期刊	露头	在	它	的	一个	肯定	拉紧	那	产

['peniː] [dɑːk] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

Pennys	dark	of	countenance	and	incalculable	of	conduct	.
便士	黑暗的	的	面容	和	不可估量	的	执行	.

或者更确切地说，是其中周期性出现的某种菌株，这种菌株使潘尼面色阴沉，行为难以捉摸。

[ðɪs] [rɪ'kʌrəns] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [θriː] [ɪg'zæmpl] : [ðə; ði][fɜːst] , [haʊɑːrt] ['peni] ,

This	recurrence	is	shown	in	three	examples	:	the	first	,	Howart	Penny	,
这	复发	是	所示	在	三	示例	:	这	第一的	,	霍华特	一分钱	,

这种重复现象在三个例子中得到了体现：第一个例子是霍华德·彭尼，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men][wɔː(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] [fɔːdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['stɑːtɪd]

in	the	days	when	men	wore	powder	and	the	Penny	forge	had	just	been	started
在	这	天	什么时候	男人	穿着	粉末	和	这	一分钱	锻造	有	只是	到过	开始

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] ;

in	what	was	then	a	British	colony	;
在	什么	曾是	然后	一个	英国	殖民地	;

在那个男人还使用火药，而当时还是英国殖民地的英国刚刚开始生产便士锻造厂的年代；

[ðə; ði][nekst] , ['dʒæspə(r)] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)]['traɪəl][ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz] ; [ænd; ənd] ; [lɑːst][ɒv; əv]

the	next	,	Jasper	,	involved	in	a	murder	trial	in	the	sixties	;	and	;	last	of
这	下一个	,	碧玉	,	涉及	在	一个	谋杀	审判	在	这	六十年代	;	和	;	最后的	的

[ðə; ði] [blæk] ['peniː] ,

the	black	Pennys	,
这	黑色的	便士	,

下一个是贾斯珀，他卷入了六十年代的一起谋杀案审判；还有；最后一个黑人便士，

[ə'nʌðə(r)] [haʊɑːrt] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['fæməli] ['enədʒi] [hæz; həz] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti]

another	Howart	,	in	whom	the	family	energy	has	thinned	to	a	dilettante
其他	霍华特	,	在	谁	这	家庭	活力	有	变薄	到	一个	业余爱好者

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

appreciation	of	the	arts	,
欣赏	的	这	艺术	,

另一个霍华德，家族的热情在他身上消退，只剩下对艺术的业余爱好。

['daɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] .

dying	alone	amongst	his	collections	.
垂死	独自的	在	他的	收藏	.

孤独地死在了自己的收藏品中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

You	can	see	from	this	outline	that	the	book	is	incidentally	liable	to
你	能	看	从	这	大纲	那	这	书	是	顺便	容易	到

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

confound	the	skipper	,
混杂	这	船长	,

从这个概要可以看出，这本书很容易让船长感到困惑。

[huː] [meɪ] [faɪnd][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ([ə'pærəntli]) [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ]['perɪˌwɪg]

who	may	find	himself	confronted	with	(	apparently	)	the	same	character	tying	a	periwig
WHO	可能	寻找	他自己	面对	和	(	显然	)	这	相同的	特点	捆绑	一个	假发

[ɒn][wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['tæksi][ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

on	one	page	and	hiring	a	taxi	on	another	.
在	一	页	和	招聘	一个	出租车	在	其他	.

他可能会发现自己面对的是（表面上）同一个角色，在一页上戴着假发，而在另一页上却在打车。

[ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][skɪp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	am	mistaken	though	if	you	will	feel	inclined	to	skip	a	single	page	of	a
我	是	错误	尽管	如果	你	将要	感觉	倾斜	到	跳过	一个	单身的	页	的	一个

['nɒv(ə)l][æt; ət][wʌns][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [təʊld] .

novel	at	once	so	original	and	well	-	told	.
小说	在	一次	所以	原来的	和	出色地	-	讲述	.

不过，如果你会想要跳过这本如此新颖、如此精彩的小说的任何一页，那我就错了。

[æz; əz][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['blæknəs] " [ɒv; əv][ðə; ði]

As	a	detail	of	criticism	I	had	the	feeling	that	the	"	blackness	"	of	the
作为	一个	细节	的	批评	我	有	这	感觉	那	这	"	黑	"	的	这

['peni] [ɪk'sepʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ʌp]['betə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Penny	exceptions	would	have	shown	up	better	had	we	seen	more	of	the
一分钱	例外情况	会	有	所示	向上	更好的	有	我们	已见	更多的	的	这

['fæməli][ɪn][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] ;

family	in	its	ordinary	rule	;
家庭	在	它是	普通的	规则	;

作为批评的一个细节，我觉得如果我们能看到更多这个家庭在日常生活中的表现，那么佩妮例外情况的"黑暗面"就会更加明显；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . - [wɜːk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]

but	of	the	power	behind	Mr	.	HERGESHEIMER'S	work	there	can	be	no
但	的	这	力量	在后面	先生	.	-	工作	那里	能	是	不

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但赫格斯海默先生作品背后的力量是毋庸置疑的。

[hiː; hi][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æn; ən]['ɑːtɪst][ə'pɒn][ə; eɪ][kwaɪt][ʌn'juːʒuəl] [skeɪl] ,

He	is	,	I	am	sure	,	an	artist	upon	a	quite	unusual	scale	,
他	是	,	我	是	当然	,	一个	艺术家	之上	一个	相当	异常	规模	,

我确信，他是一位成就非凡的艺术家。

[frɒm; frəm] [huːm] [greɪt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

from	whom	great	things	may	be	anticipated	.
从	谁	伟大的	事物	可能	是	预期	.

人们可以期待他会带来伟大的成就。

[ɪf] ['naɪðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪz] [wɒt] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl] " [ðə; ði] [gʊdz] ,

If	neither	book	of	short	stories	before	me	is	what	Americans	call	"	the	goods	,
如果	两者都不	书	的	短的	故事	前	我	是	什么	美国人	称呼	"	这	商品	,

如果摆在我面前的这两本短篇小说集都不是美国人所说的"好东西"，

" [ai][kæn; kən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

"	I	can	,	at	any	rate	,
"	我	能	,	在	任何	速度	,

至少我可以，

[seɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [dʌz] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

say	that	Ancient	Mariners	(	MILLS	AND	BOON	)	does	infinite	credit	to	Mr	.
说	那	古老的	水手队	(	磨坊	和	恩惠	)	做	无限	信用	到	先生	.

['mɔːrli] ['rɑːbərtsɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

MORLEY	ROBERTS'S	imagination	.
莫利	罗伯茨的	想像力	.

可以说，《古舟子咏》（米尔斯和布恩出版社）充分展现了莫利·罗伯茨先生的想象力。

[ðiːz] [jɑːrnz][ɒv; əv] ['siːfeərɪŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][sɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪð]
These yarns of seafaring men are salt with the savour of the sea and with
这些 纱线 的 航海 男人 是 盐 和 这 品尝 的 这 海 和 和
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] .
the language thereof .
这 语言 其中 .

这些航海者的故事充满了大海的味道和大海的语言。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz] " ['pɑːtərz] [plæn] ,
Of the seven my favourite is " Potter's Plan ,
的 这 七 我的 最喜欢的 是 " 陶工的 计划 ,

七个故事中我最喜欢的是《波特的计划》。

" [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ,
" which not only contains the qualities to be found in the other half - dozen ,
" 哪个 不是 仅有的 包含 这 品质 到 是 成立 在 这 其他 一半 - 打 ,

"它不仅具备其他六种物质所拥有的品质，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndʒə'njuːəti][ɔːl][ɪts] [əʊn] .
but also has an ingenuity all its own .
但 还 有 一个 独创性 全部它是自己的 .

但它也具有其独特的创造力。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] " [ə; eɪ] [beɪ] [dɒg] - [wɒtʃ] , " [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]
But perhaps you will prefer " A Bay Dog - Watch , " as coming home to the
但 也许 你 将要 更喜欢 " 一个 湾 狗 - 手表 , " 作为 未来 家 到 这
['dʒen(ə)rəl]['bʊzəm] ,
general bosom ,
一般的 怀 ,

但或许你会更喜欢《海湾狗狗守望》，因为它就像回到了家人的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] ['mætʃɪz] [wɪtʃ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['dedli]
for it deals with a ferocious hunt after matches which recalls the deadly
为了 它 交易 和 一个 凶猛 打猎 后 比赛 哪个 召回 这 致命
[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] .
days of the shortage .
天 的 这 短缺 .

因为它讲述的是一场对火柴的残酷追逐，让人想起火柴短缺的惨痛岁月。

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stɔːriz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk]
Of the five stories in Mr . WARWICK
的 这 五 故事 在 先生 . 沃里克

《沃里克先生》中的五个故事

- ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - (['kæsəl]) [ðə; ði] [best] [ɪz] " ['bɪtə(r)] ['saɪləns] .
DEEPING'S Countess Glika (CASSELL) the best is " Bitter Silence .
- 伯爵夫人 - (卡塞尔) 这 最好的 是 " 苦的 沉默 .

DEEPING 的 Countess Glika (CASSELL) 最好的作品是"Bitter Silence"。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [diːlz] [wɪð] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn'taɪəli] [friː]
" Here the author deals with essentials , and gives us a tale entirely free
" 这里 这 作者 交易 和 必需品 , 和 给予 我们 一个 故事 完全 自由的
[frɒm; frəm] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] .
from artificiality .
从 人工性 .

"作者在这里探讨的是本质问题，并为我们讲述了一个完全没有矫揉造作的故事。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːd] [baɪ][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] ;
The remaining stories are marred by their lack of naturalness ;
这 其余的 故事 是 受损 经过 他们的 缺少 的 自然 ;

其余的故事都因缺乏自然性而逊色；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['di:pɪŋ] [ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪnsɪdənt] ,

but	Mr	.	DEEPING	is	never	at	a	loss	for	incident	,
但	先生	.	加深	是	绝不	在	一个	损失	为了	事件	,

但迪平先生从来不缺事发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [geɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪti] .

and	he	can	write	dialogue	which	is	often	gay	and	sometimes	witty	.
和	他	能	写	对话	哪个	是	经常	同性恋	和	有时	机智	.

而且他能写出对话，这些对话通常带有同性恋色彩，有时也很诙谐。

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:pɒn] .

THE	PASSING	OF	THE	COUPON	.
这	通过	的	这	优惠券	.

优惠券的传递。

['aʊə(r)]['grəʊsə(r)] ([gɒn] ['dɒti] [wɪð] [dʒɔɪ]) .

Our	Grocer	(	gone	dotty	with	joy	)	.
我们的	杂货商	(	已消失	点点	和	喜悦	)	.

我们的杂货店老板（高兴得发疯了）。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [nɒt] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ! "

"	SHE	LOVES	ME	—	SHE	LOVES	ME	NOT	—	SHE	LOVES	ME	!	"
"	她	爱	我	—	她	爱	我	不是	—	她	爱	我	!	"

“她爱我——她不爱我——她爱我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神